

INSTRUCTION MANUAL

A248960 / A248975



■ HYDRAULIC STACKER TRUCK

Unauthorized truck modification is not permitted



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE OF CONTENTS

1. Brief Instruction	P. 3
I. Use & applicable range	P. 3
II. Characteristics	P. 3
III. Basic Data	P. 3
2. Parts & Assembly	P. 3
I. Assembly (picture 1)	P. 3
II. Structure	P. 3
III. Hydraulic System (picture 2)	P. 4
3. Lubricate	P. 4
4. Using	P. 4
I. Test the stacker	P. 4
II. Operate	P. 4
III. Warning!	P. 4
5. Maintenance and Trouble shooting	P. 5
I. Keep oil clean	P. 5
II. Trouble shooting	P. 5
6. Oil seal list	P. 5



NOTE:

Before use this Hydraulic Stacker truck, operator and owner must read this manual carefully and understand completely.

1. BRIEF INSTRUCTION

I. Use & applicable range

It is a convertible vehicle using for lifting and transporting in workshop, warehouse and wharf, etc. Its rated capacity is 400kgs.

II. Characteristics:

- I. Use pedal plunger pump to elevate the table.
- II. Push to make the four wheels running and move the cart by hand.

III. Basic Data:

Model	A248975	A248960
Capacity (kgs)	400	400
Maximum Height of Table (mm)	1300	1700
Minimum Height of Table (mm)	90	90
Dimensions of Fork (mm) (Length × Width)	610 × 550	610 × 550
Foot times for whole	42	52
Net Weight (kgs)	90	100

2. PARTS & ASSEMBLY

I. Assembly (picture 1)

This is the hand hydraulic stacker that is consisted of four parts assembly: Cylinder Assembly (1), Wheel Seat Assembly (2), Fork Assembly (3) and Holder Assembly (4). The cylinder is installed on the wheel seat, fix the holder and the wheel seat, and then put the stow-board on the holder. You can lift up and lower down the board by the chain.

II. Structure

a. Cylinder Assembly

The cylinder assembly including the cylinder, valve seat and foot pedal holder. Foot the pump (valve seat) to lift the lift piston which push the chain and lift the fork.

b. Check Valve operate rod assembly

The operate rod which one side join to the check valve of the cylinder assembly (3). Turn the operate rod by clockwise till to close the check valve, foot the pedal equably, which will lift the table. Turn the operate rod by counter-clockwise till to open the check valve, which will lower down the table.

c. Wheel Assembly

The wheel assembly (1) has four wheels, only one has brake which can fix the stacker.

III. Hydraulic System (picture 2)

Firstly, the hydraulic system for this stacker close the check valve (5), then foot the pedal of the pump (1) equably through the single valve (2) which absorbs oil and offer the pressure oil flow to the single valve (3) push the cylinder (4) work, therefore lift the table. After the table lifted to the max height, the pressure oil will flow into the oil box by set hole of the lift piston. Overload the goods, the system pressure more than the rate pressure (safe valve's pressure), open the check valve and discharge the work cylinder (4) and then the lift piston will lowering down which will lower down the table.

3. LUBRICATE

- I. The hydraulic system adopts machinery oil #32 and immit the ZG-5 lubricate oil into the oil mouth. Please change the oil every three month at the first half-year, and then change the oil every six month.
- II. The lubricate oil should no solid matter, acidity and water.
- III. Please lubricate the stacker at least once in two month and test the stacker unloaded when you have not use the stacker have a long time.

4. USING

I. Test the stacker

- a. Check the stacker all the parts.
- b. Check the lift thing of the stacker: turn clockwise the operate rod handle, close the check valve, and foot the pedal equably to lift the fork table.
- c. Check the lowering down thing of the stacker: turn counter-clockwise the operate rod handle, open the check valve, the fork lower down.

II. Operate

- (1) Step on the brake pedal at the wheel to lock the stacker cart before loading.
- (2) Close the check valve and raise the fork to the required level by treading on the foot pedal lever, then start to load or unload the cart within its rated capacity.
- (3) To lower the fork, open the check value by turning the knob counter-clockwise.

III. Warning!

- (1) Operate strictly according to the instruction manual.
- (2) Do not use the cart on slop.

- (3) Do not allow people to sit or ride on the cart.
- (4) Keep feet and hand away from under the lowering table. Suggest to wear safety shoes during operation.
- (5) Do not transport the loads during the raising process.
- (6) Do not random regulate the safety valve.
- (7) The maintenance is to be performed by the professional personnel strictly according to the related information of the instruction manual.

5. MAINTENANCE AND TROUBLE SHOOTING

I. Keep oil clean.

Check the oil reservoir in the hydraulic cylinder before operate and replenish reservoir if oil does not reach 2/3 of the capacity.

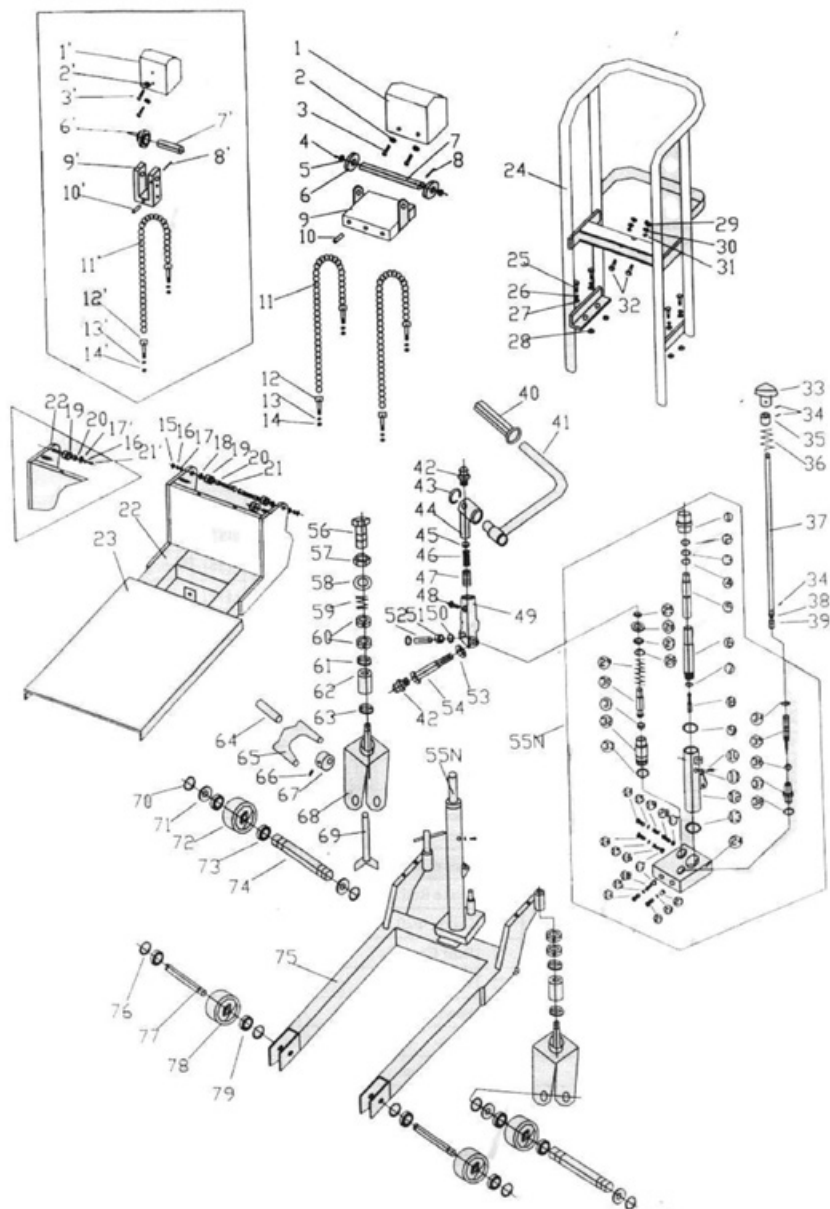
II. Trouble shooting

Trouble	Cause	Action
Fork does not rise	No oil	Replenish oil
	Steel ball Ø 7 in the check valve #5 or the single-way valve #2 does not seat or seal well.	Clean steel ball Ø 7 in the check valve #5 or the single-way #2 valve or replace.
	Steel ball Ø 7 in the #3 Check valve does not seat or Seal well.	Clean steel ball Ø 7 in the #3 Check valve or replace.
Fork does not lower	Check valve #5 is not open	Check transmission function of the universal joint in the controlling handle and repair or replace.
Oil leaks from check valve	O ring Ø 11×1.9 in the check Valve worn out.	Replace the O ring.
Oil leaks from the pump and cylinder	O ring Ø 26×2.4 at the pump or Oil seal Yx18 worn out or Oil seal UHR25 worn out.	Replace O ring and oil seal.

6. OIL SEAL LIST

Name	Dimensions	Remarks	Quantity	Total parts
O ring	Ø 11×1.9	GB1235-76	2	Cylinder Assembly
	Ø 26×2.4		1	
Yx Oil seal	18		1	
UHS Oil seal	25		1	
J Dust Cover	18		1	
DH Dust Cover	25		1	

A248960 / A248975



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Chain Wheel Cover	1	42	Oil Mouth	2	①	Top Nut	1
2	Spring Washer Φ5	4	43	C-ring	1	②	Dust Cover	1
3	Semicircle Screw M5×10	4	44	Joint block	1	③	O-ring	1
4	Hex Cap Bolt M6×20	2	45	Steel Ball	1	④	Oil Seal	1
5	Flat Washer Φ6	2	46	Spring	1	⑤	Lift Piston	1
6	Chain Wheel	2	47	Hex Cap Plug	1	⑥	Body Cylinder	1
7	Chain Wheel Shaft	1	48	Oil Mouth	1	⑦	Washer	1
8	Spring Pin Φ5×30	1	49	Foot Pedal Holder	1	⑧	Filter	1
9	Chain Wheel Seat	1	50	C-ring	1	⑨	Washer	1
10	Set Bolt M6×12	1	51	Pressure wheel	1	⑩	Hex Cap Plug	1
11	Chain	2	52	Shaft	1	⑪	O-ring	1
12	Chain Screw	4	53	Hex Cap Nut	1	⑫	Body Cylinder	1
13	Flat Washer Φ10	4	54	Shaft	1	⑬	Washer	1
14	Set nut M10	4	55	Cylinder	1	⑭	Hex Cap Plug	3
16	Spring Washer M8	4	56	Hex Cap Bolt	1	⑮	O-ring	3
17	Flat Washer	4	57	Hex Cap Nut	1	⑯	Spring	1
19	Guide Roller	4	58	Flat Washer	1	⑰	Steel Ball	3
20	Bearing	4	59	Spring	1	⑱	Spring	1
21	Bolt	4	60	Nut	4	⑲	Spring	1
22	Fork	1	61	Bearing	2	⑳	Pin	1
23	Platform	1	62	Bushing	2	㉑	Hex Cap Plug	1
24	Bracket Assembly	1	63	Bearing	2	㉒	O-ring	1
25	Hex Cap nut	4	64	Shaft	1	㉓	Lowering Valve	1
26	Spring Washer	4	65	Brake Pedal	1	㉔	Valve	1
27	Flat Washer	4	65-1	Bushing	1	㉕	C-ring	1
28	Hex cap nut	4	66	Set Screw	1	㉖	Spring Seat	1
29	Hex cap nut	2	67	Cam	1	㉗	Dust Cover	1
30	Spring Washer	2	68	Swivel Wheel Holder	2	㉘	O-ring	1
31	Flat Washer	2	69	Brake Rod	1	㉙	Spring	1
32	Bolt	2	70	C-Ring	4	㉚	Lift Piston	1
33	Hex handwheel	1	71	Dust Cover	4	㉛	Oil Seal	1
34	Set screw	4	72	Wheel	2	㉜	Pump Cylinder	1
35	Spring Cover	1	73	Bearing	4	㉝	O-ring	1
36	Turn spring	1	74	Shaft	2	㉞	O-ring	1
37	Rod	1	75	Frame Seat	1	㉟	Plug	1
38	Up join cover	1	76	C-ring	4	㊱	Steel Ball	1
39	Down join cover	1	77	Shaft	2	㊲	Close Screw	1
40	Foot Pedal Cover	1	78	Small Wheel	2	㊳	O-ring	1
41	Foot Pedal	1	79	Bearing	4			

GEBRUIKSAANWIJZING

A248960 / A248975



■ HYDRAULISCHE STAPELTRUCK

Aanpassing aan de truck zonder uitdrukkelijke toestemming is niet toegestaan



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21e siècle - 95500 GONESSE - Frankrijk
www.manutan.fr

INHOUD

1. Korte handleiding	P. 10
I. Gebruik en toepassingsgebied	P. 10
II. Kenmerken	P. 10
III. Basisgegevens	P. 10
2. Onderdelen en montage	P. 10
I. Montage (afbeelding 1)	P. 10
II. Constructie	P. 10
III. Hydraulisch systeem (afbeelding 2)	P. 11
3. Smering	P. 11
4. Gebruik	P. 11
I. Testen van de stapelaar	P. 11
II. Bediening	P. 11
III. Waarschuwing!	P. 11
5. Onderhoud en probleemoplossing	P. 12
I. Houd de olie schoon	P. 12
II. Probleemoplossing	P. 12
6. Lijst van oliekeerringen	P. 12



OPMERKING:

Voordat de Hydraulische stapeltruck wordt gebruikt, moeten de bediener en de eigenaar deze handleiding grondig lezen en ze volledig begrijpen.

1. KORTE HANDLEIDING

I. Gebruik en toepassingsgebied

Dit is een open truck gebruikt voor het heffen en transporteren in werkplaatsen, magazijnen, werven, enz. Het nominale hefvermogen is 400 kg.

II. Kenmerken:

- I. Gebruik het pedaal van de plunjerpomp om het vorkenbord te heffen.
- II. Duw tegen de truck om de wagen met de hand te laten rijden; hiervoor is de truck voorzien van vier wielen.

III. Basisgegevens:

Model	A248975	A248960
Hefvermogen (kg)	400	400
Maximale hoogte van vorkenbord (mm)	1300	1700
Minimale hoogte van vorkenbord (mm)	90	90
Afmetingen van vork (mm) (lengte x breedte)	610 × 550	610 × 550
Pomptijden tot maximum	42	52
Nettogewicht (kg)	90	100

2. ONDERDELEN EN MONTAGE

I. Montage (afbeelding 1)

Dit is de handbediende hydraulische stapelaar die bestaat uit vier onderdelen: cilindereenheid (1), wielzittingseenheid (2), vorkeenheid (3) en houdereenheid (4). De cilinder wordt aangebracht op de wielzitting. Bevestig de houder en de wielzitting, en plaats vervolgens het vorkenbord op de houder. U kunt het legbord omhoog of omlaag brengen met de ketting.

II. Constructie

a. Cilindereenheid

De cilindereenheid omvat de cilinder, de klepzitting en de pedaalhouder. Bedien het pedaal van de pomp (klepzitting) om de hefplunjer omhoog te brengen. Hierdoor wordt tegen de ketting gedrukt, wat ervoor zorgt dat de vork wordt geheven.

b. Eenheid met terugslagklep

De bedieningsstang is aan één kant verbonden met de terugslagklep van de cilindereenheid (3). Draai de bedieningsstang rechtsom om de terugslagklep te sluiten en bedien het pedaal om het vorkenbord te heffen. Draai de bedieningsstang linksom om de terugslagklep te openen en het vorkenbord neer te laten.

c. Wieleenheid

De wieleenheid (1) omvat vier wielen; één hiervan is voorzien van een rem waarmee de stapelaar kan worden vastgezet.

III. Hydraulisch systeem (afbeelding 2)

Eerst sluit het hydraulisch systeem van deze stapelaar de terugslagklep (5). Bedien vervolgens het pedaal van de pomp (1) om olie door de eenrichtingsklep (2) te pompen en druk op de bouwen op de eenrichtingsklep (3). Deze bedient vervolgens de cilinder (4) om het vorkenbord te heffen. Zodra het vorkenbord de maximale hoogte heeft bereikt, stroomt de drukolie naar de olietank via de opening in de hefplunjer. Als de goederen te zwaar zijn, neemt de druk in het systeem toe tot boven de nominale maximumdruk (openingsdruk van de veiligheidsklep), waardoor de terugslagklep wordt geopend. De werkcilinder (4) loopt leeg en de hefplunjer zakt, waardoor het vorkenbord omlaag beweegt.

3. SMERING

- I. Het hydraulisch systeem is gevuld met machineolie #32 en voert ZG-5-smeerolie naar de olietoevoer. Ververs de olie in het eerste half jaar elke drie maanden, en vervolgens elke zes maanden.
- II. De smeerolie mag geen vaste stoffen, zuren of water bevatten.
- III. Smeer de stapelaar ten minste eens in de twee maanden, en test de stapelaar onbelast wanneer u de stapelaar lang niet hebt gebruikt.

4. GEBRUIK

I. Testen van de stapelaar

- a. Controleer alle onderdelen van de stapelaar.
- b. Controleer het hefsysteem van de stapelaar: draai de handgreep van de bedieningsstang rechtsom, sluit de terugslagklep, en bedien het pedaal om het vorkenbord te heffen.
- c. Controleer het neerlaatmechanisme van de stapelaar: draai de bedieningsstang linksom en open de terugslagklep om de vorken neer te laten.

II. Bediening

- (1) Trap op het rempedaal bij het wiel om de stapelwagem vast te zetten vóór het laden.
- (2) Sluit de terugslagklep en hef de vorken tot de gewenste hoogte door het pedaal te bedienen. Laad of los vervolgens de wagen; overschrijd hierbij niet de nominale capaciteit.
- (3) Om de vorken neer te laten opent u de terugslagklep door de knop linksom te draaien.

III. Waarschuwing!

- (1) Werk strikt volgens de gebruiksaanwijzing.
- (2) Gebruik de wagen niet op een helling.

- (3) Laat niemand op de wagen zitten of meerijden.
- (4) Plaats uw handen en voeten niet onder een omlaag bewegend vorkenbord. Het is raadzaam veiligheidsschoenen te dragen tijdens het gebruik.
- (5) Rijd niet tijdens het heffen van de lading.
- (6) Zorg dat de veiligheidsklep altijd is afgesteld op de juist waarde.
- (7) Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door professioneel personeel, en strikt volgens de informatie in de gebruiksaanwijzing.

5. ONDERHOUD EN PROBLEEMOPLOSSING

I. Houd de olie schoon

Controleer de olietank in de hydraulische cilinder voordat u de machine gebruikt, en vul de tank bij als dit niet voor minimaal 2/3 is gevuld.

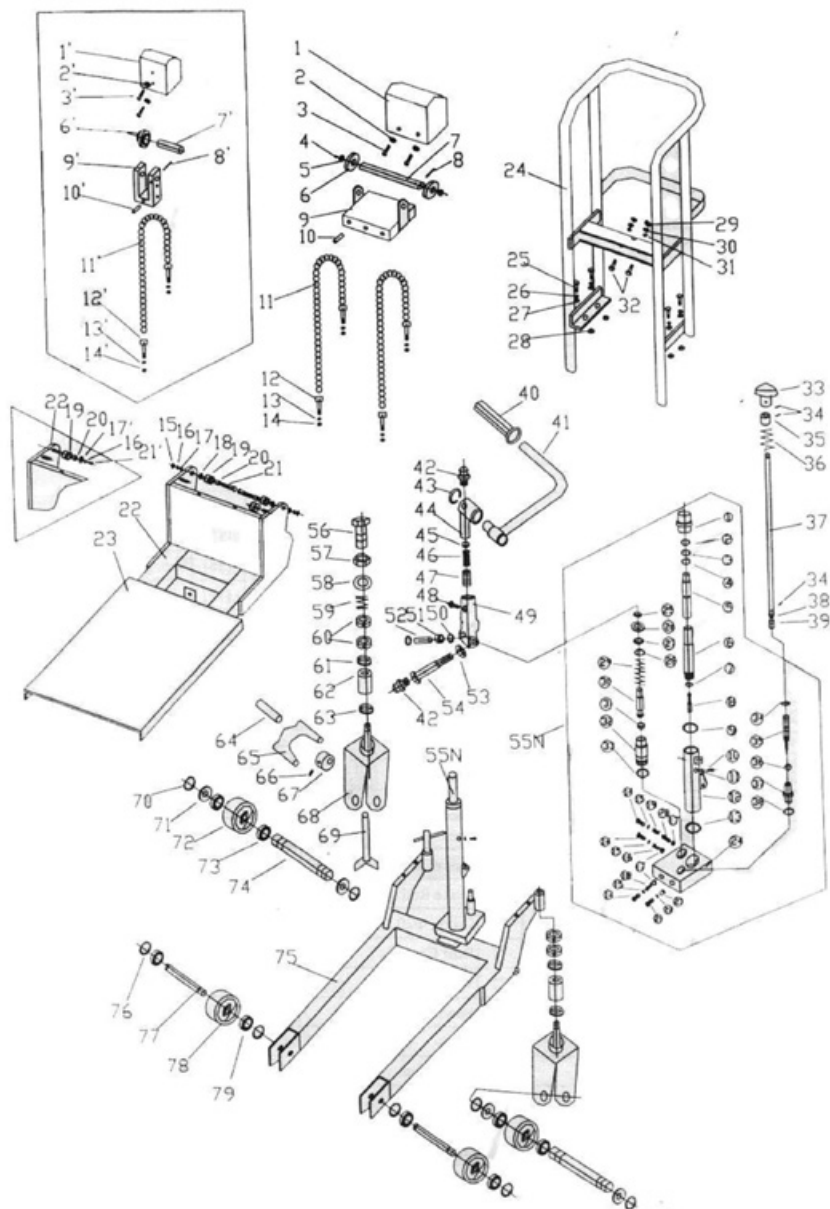
II. Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Actie
Vork gaat niet omhoog	Geen olie	Vul olie bij
	Stalen kogel Ø 7 in de terugslagklep #5 of de eenrichtingsklep #2 bevindt zich niet in zijn zitting of dicht niet goed af.	Reinig of vervang de stalen kogel Ø 7 in de terugslagklep #5 of de eenrichtingsklep #2.
	Stalen kogel Ø 7 in de keerklep #3 bevindt zich niet in zijn zitting of dicht niet goed af.	Reinig of vervang de stalen kogel Ø 7 in de terugslagklep #3.
Vork gaat niet omlaag	Terugslagklep #5 is niet open	Controleer de overbrengingsfunctie van de kruiskoppeling in de bedieningshandgreep, en repareer of vervang deze koppeling.
Olielekkage van terugslagklep	O-ring Ø 11×1,9 in de terugslagklep versleten.	Vervang de O-ring.
Olielekkage van pomp en cilinder	O-ring Ø 26×2,4 van pomp of oliekeerring Yx18 versleten of oliekeerring UHR25 versleten.	Vervang de O-ring en de oliekeerring.

6. LIJST VAN OLIEKEERRINGEN

Naam	Afmetingen	Opmerkingen	Hoeveelheid	Totale onderdelen
O-ring	Ø 11×1,9	GB1235-76	2	Cilindereenheid
	Ø 26×2,4		1	
Yx-oliekeerring	18		1	
UHS-oliekeerring	25		1	
J-stofkap	18		1	
DH-stofkap	25		1	

A248960 / A248975



nr.	Beschrijving	Aantal
1	Kettingwielkap	1
2	Veerring Ø5	4
3	Halfronde schroef M5×10	4
4	Zeskantig kopbout M6×20	2
5	Platte onderlegging Ø6	2
6	Kettingwiel	2
7	Kettingwielas	1
8	Veerpen Ø5×30	1
9	Kettingwielzitting	1
10	Stelbout M6×12	1
11	Ketting	2
12	Ketting Schroef	4
13	Platte onderlegging Ø10	4
14	Stelmoer M10	4
16	Veerring M8	4
17	Platte onderlegging	4
19	Geleiderol	4
20	Lager	4
21	Bout	4
22	Vork	1
23	Platform	1
24	Steuneenheid	1
25	Zeskantige dopmoer	4
26	Veerring	4
27	Platte onderlegging	4
28	Zeskantige dopmoer	4
29	Zeskantige dopmoer	2
30	Veerring	2
31	Platte onderlegging	2
32	Bout	2
33	Zeskantig handwiel	1
34	Stelschroef	4
35	Veerkap	1
36	Draaiveer	1
37	Stang	1
38	Afscherming hefkoppeling	1
39	Afscherming neerlaatkoppeling	1
40	Pedaalafscherming	1
41	Pedaal	1

nr.	Beschrijving	Aantal
42	Oliebek	2
43	C-ring	1
44	Koppelingsblok	1
45	Stalen kogel	1
46	Veer	1
47	Zeskantige dopplug	1
48	Oliebek	1
49	Pedaalhouder	1
50	C-ring	1
51	Drukwiël	1
52	As	1
53	Zeskantige dopmoer	1
54	As	1
55	Cilinder	1
56	Zeskantige kapbout	1
57	Zeskantige dopmoer	1
58	Platte onderlegging	1
59	Veer	1
60	Moer	4
61	Lager	2
62	Bus	2
63	Lager	2
64	As	1
65	Rempedaal	1
65-1	Bus	1
66	Stelschroef	1
67	Nok	1
68	Zwenkwielhouder	2
69	Remstang	1
70	C-ring	4
71	Stofkap	4
72	Wiel	2
73	Lager	4
74	As	2
75	Framezitting	1
76	C-ring	4
77	As	2
78	Klein wiel	2
79	Lager	4

nr.	Beschrijving	Aantal
①	Bovenste moer	1
②	Stofkap	1
③	O-ring	1
④	Oliekeerring	1
⑤	Hefplunjer	1
⑥	Cilinderhuis	1
⑦	Sluitring	1
⑧	Filter	1
⑨	Sluitring	1
⑩	Zeskantige dopplug	1
⑪	O-ring	1
⑫	Cilinderhuis	1
⑬	Sluitring	1
⑭	Zeskantige dopplug	3
⑮	O-ring	3
⑯	Veer	1
⑰	Stalen kogel	3
⑱	Veer	1
⑲	Veer	1
⑳	Pin	1
㉑	Zeskantige dopplug	1
㉒	O-ring	1
㉓	Neerlaatklep	1
㉔	Klep	1
㉕	C-ring	1
㉖	Veerzitting	1
㉗	Stofkap	1
㉘	O-ring	1
㉙	Veer	1
㉚	Hefplunjer	1
㉛	Oliekeerring	1
㉜	Pomp cilinder	1
㉝	O-ring	1
㉞	O-ring	1
㉟	Steker	1
㊱	Stalen kogel	1
㊲	Sluitschroef	1
㊳	O-ring	1

BEDIENUNGSANLEITUNG

A248960 / A248975



■ HYDRAULIKSTAPLER

Unbefugte Modifikationen des Staplers sind nicht zulässig



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21e siècle - 95500 GONESSE - Frankreich
www.manutan.fr

INHALTSVERZEICHNIS

1. Kurzanleitung	P. 17
I. Verwendung und anwendbarer Bereich	P. 17
II. Eigenschaften	P. 17
III. Basisdaten	P. 17
2. Teile und Montage	P. 17
I. Montage (Abbildung 1)	P. 17
II. Struktur	P. 17
III. Hydrauliksystem (Abbildung 2)	P. 18
3. Schmieren	P. 18
4. Nutzung	P. 18
I. Testen des Staplers	P. 18
II. Betrieb	P. 18
III. Warnung!	P. 19
5. Wartung und Fehlerbehebung	P. 19
I. Halten Sie das Öl sauber	P. 19
II. Fehlerbehebung	P. 19
6. Liste der Öldichtungen	P. 19



HINWEIS:

Tradction à nous
fournir

Before use this Hydraulic Stacker truck, operator and owner must read this manual carefully and understand completely.

1. KURZANLEITUNG

I. Verwendung und anwendbarer Bereich

Es handelt sich um ein offenes Fahrzeug, das zum Heben und Transportieren in Werkstätten, Lagern und Werften usw. verwendet wird. Seine Nennkapazität beträgt 400 kg.

II. Eigenschaften:

- I. Der Hubtisch wird mit der Pedalkolbenpumpe angehoben.
- II. Der Wagen wird manuell durch Schieben auf seinen vier Rädern bewegt.

III. Basisdaten:

Modell	A248975	A248960
Kapazität (kg)	400	400
Maximale Hubtischhöhe (mm)	1300	1700
Minimale Hubtischhöhe (mm)	90	90
Abmessungen der Gabel (mm) (Länge × Breite)	610 × 550	610 × 550
Pedalbetätigungen für gesamte Höhe	42	52
Nettogewicht (kg)	90	100

2. TEILE UND MONTAGE

I. Montage (Abbildung 1)

Der Handhydraulikstapler besteht aus vier Teilen: Zylinderbaugruppe (1), Fahrwerkbaugruppe (2), Gabelbaugruppe (3) und Halterungsbaugruppe (4). Der Zylinder ist auf dem Fahrwerk montiert. Befestigen Sie die Halterungsbaugruppe und das Fahrwerk und setzen Sie dann das Ablagebrett auf die Halterung. Sie können das Brett mit der Kette anheben und absenken.

II. Struktur

a. Zylinderbaugruppe

Die Zylinderbaugruppe einschließlich Zylinder, Ventilsitz und Fußpedalhalter. Betätigen Sie mit dem Fußpedal die Pumpe (Ventilsitz), um den Hubkolben anzuheben, der die Kette zieht und die Gabel anhebt.

b. Bedienstangenbaugruppe mit Rückschlagventil

Die Bedienstange ist an einem Ende mit dem Rückschlagventil der Zylinderbaugruppe verbunden (3). Drehen Sie die Bedienstange im Uhrzeigersinn, bis das Rückschlagventil geschlossen ist, und treten Sie das Pedal gleichmäßig, wodurch der Hubtisch angehoben wird. Drehen Sie die Bedienstange gegen den Uhrzeigersinn, bis das Rückschlagventil geöffnet ist, wodurch der Hubtisch abgesenkt wird.

c. Radbaugruppe

Die Radbaugruppe (1) hat vier Räder, von denen nur eines mit einer Bremse ausgestattet ist, die den Stapler fixieren kann.

III. Hydrauliksystem (Abbildung 2)

Schließen Sie zum Betätigen des Hydrauliksystems des Staplers zunächst das Rückschlagventil (5) und betätigen Sie dann gleichmäßig das Fußpedal. Dadurch pumpt die Hydraulikpumpe (1) Öl durch das Einwegventil (2), welches den Hydraulikölstrom weiter an das Einwegventil (3) liefert, wodurch der Zylinder (4) betätigt und der Hubtisch angehoben wird. Nachdem der Hubtisch auf die maximale Höhe angehoben wurde, fließt das Hydrauliköl durch die Öffnung des Hubkolbens in den Ölbehälter. Bei einer Überladung übersteigt der Systemdruck den Nenndruck (Sicherheitsventildruck) und das Rückschlagventil öffnet sich. Dadurch wird das Hydrauliköl aus dem Arbeitszylinder (4) abgelassen und der Hubkolben senkt sich ab, wodurch wiederum der Tisch abgesenkt wird.

3. SCHMIEREN

- I. Das Hydrauliksystem arbeitet mit Maschinenöl Nr. 32 und für die Ölföhrung wird ZG-5-Schmieröl verwendet. Bitte wechseln Sie das Öl im ersten Halbjahr alle drei Monate, und dann alle sechs Monate.
- II. Das Schmieröl darf keine Feststoffe, Säure oder Wasser enthalten.
- III. Bitte schmieren Sie den Stapler mindestens einmal alle zwei Monate, und testen Sie den Stapler im entladenen Zustand, wenn Sie ihn längere Zeit nicht verwenden.

4. NUTZUNG

I. Testen des Staplers

- a. Überprüfen Sie alle Teile des Staplers.
- b. Überprüfen Sie die Hubvorrichtung des Staplers: Drehen Sie den Griff der Bedienstange im Uhrzeigersinn, schließen Sie das Rückschlagventil und treten Sie das Pedal zum Anheben des Gabeltisches gleichmäßig.
- c. Überprüfen Sie die Absenkvorrichtung des Staplers: Drehen Sie den Griff der Bedienstange gegen den Uhrzeigersinn, öffnen Sie das Rückschlagventil und senken Sie die Gabel ab.

II. Betrieb

- (1) Treten Sie auf das Bremspedal am Rad, um den Staplerwagen vor dem Beladen zu verriegeln.
- (2) Schließen Sie das Rückschlagventil, und heben Sie die Gabel auf die erforderliche Höhe an, indem Sie den Fußpedalhebel betätigen und dann den Wagen innerhalb seiner Nennkapazität beladen oder entladen.
- (3) Öffnen Sie zum Absenken der Gabel das Rückschlagventil durch Drehen des Knopfes gegen den Uhrzeigersinn.

III. Warnung!

- (1) Arbeiten Sie ausschließlich gemäß der Bedienungsanleitung.
- (2) Verwenden Sie den Wagen nicht auf Neigungen.
- (3) Lassen Sie nicht zu, dass Personen auf dem Wagen sitzen oder mitfahren.
- (4) Halten Sie Füße und Hände von unter dem Absenktisch fern. Wir empfehlen, während des Betriebs Sicherheitsschuhe zu tragen.
- (5) Transportieren Sie die Lasten nicht während des Hebevorgangs.
- (6) Betätigen Sie das Sicherheitsventil nicht willkürlich.
- (7) Die Wartung muss von Fachpersonal unter strikter Einhaltung der zugehörigen Informationen in der Bedienungsanleitung durchgeführt werden.

5. WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG

I. Halten Sie das Öl sauber.

Prüfen Sie den Ölbehälter im Hydraulikzylinder vor dem Betrieb, und füllen Sie den Behälter auf, wenn das Öl nicht 2/3 der Füllmenge erreicht.

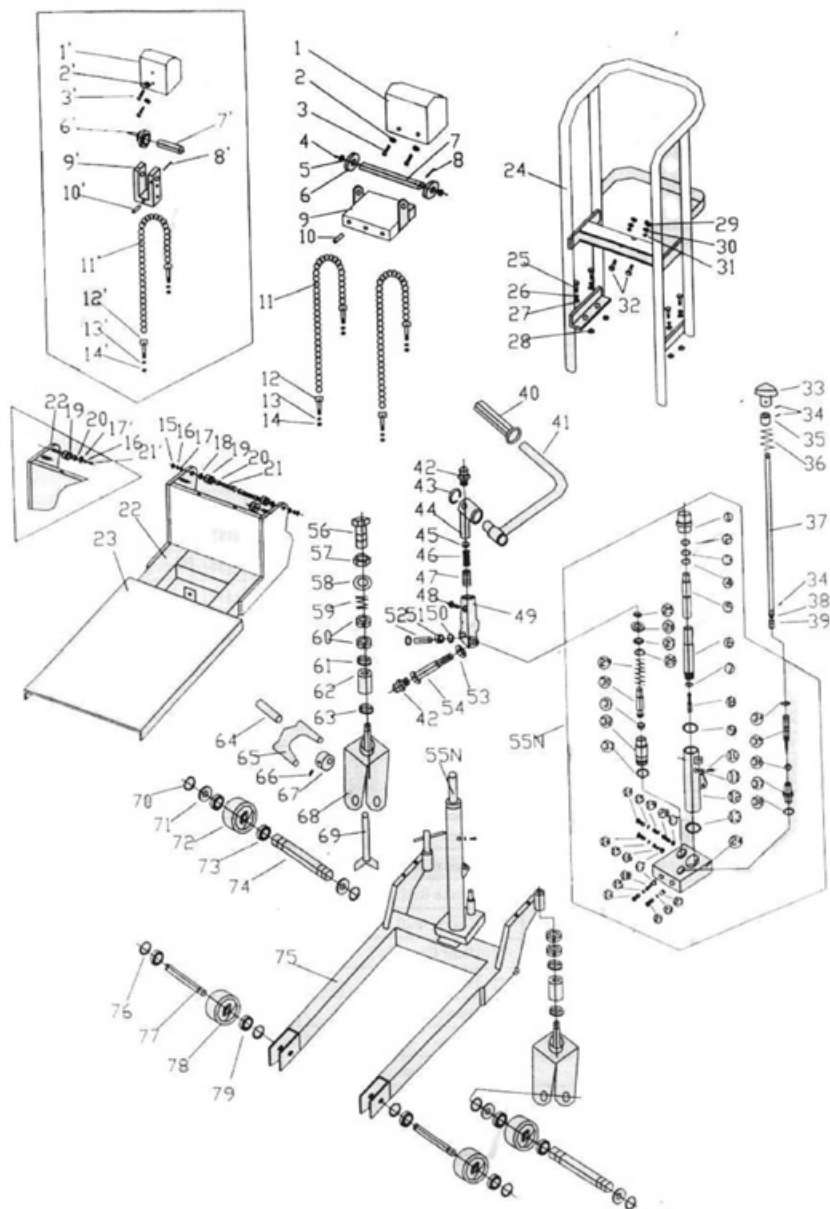
II. Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Maßnahme
Gabel wird nicht angehoben	Kein Öl	Öl nachfüllen
	Stahlkugel Ø 7 im Rückschlagventil Nr. 5 oder im Einwegventil Nr. 2 sitzt oder dichtet nicht gut.	Stahlkugel Ø 7 im Rückschlagventil Nr. 5 oder im Einwegventil Nr. 2 reinigen oder austauschen.
	Stahlkugel Ø 7 im Rückschlagventil Nr. 3 sitzt oder dichtet nicht gut.	Stahlkugel Ø 7 im Rückschlagventil Nr. 3 reinigen oder austauschen.
Gabel wird nicht abgesenkt	Rückschlagventil Nr 5 ist nicht geöffnet	Kraftübertragung des Kreuzgelenks im Steuergriff prüfen und reparieren oder austauschen.
Ölaustritt am Rückschlagventil	O-Ring Ø 11 x 1,9 im Rückschlagventil verschlissen.	Den O-Ring austauschen.
Aus Pumpe und Zylinder tritt Öl aus	O-Ring Ø 26 x 2,4 an der Pumpe oder Öldichtung Yx18 verschlissen oder Öldichtung UHR25 verschlissen.	O-Ring und Öldichtung austauschen.

6. LISTE DER ÖLDICHTUNGEN

Bezeichnung	Abmessungen	Anmerkungen	Anzahl	Teile gesamt
O-Ring	Ø 11 x 1,9	GB1235-76	2	Zylinderbau- gruppe
	Ø 26 x 2,4		1	
Yx-Öldichtung	18		1	
UHS-Öldichtung	25		1	
J-Staubabdeckung	18		1	
DH-Staubabdeckung	25		1	

A248960 / A248975



Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Kettenradabdeckung	1
2	Federscheibe Ø5	4
3	Halbrundschraube M5 x 10	4
4	Sechskantbolzen M6 x 20	2
5	Unterlegscheibe Ø6	2
6	Kettenrad	2
7	Kettenradwelle	1
8	Federstift Ø5 x 30	1
9	Kettenradaufnahme	1
10	Einstellschraube M6 x 12	1
11	Kette	2
12	Kettenschraube	4
13	Unterlegscheibe Ø10	4
14	Einstellmutter M10	4
16	Federscheibe M8	4
17	Unterlegscheibe	4
19	Führungsrolle	4
20	Lager	4
21	Schraube	4
22	Gabel	1
23	Plattform	1
24	Halterungsbaugruppe	1
25	Sechskantmutter	4
26	Federscheibe	4
27	Unterlegscheibe	4
28	Sechskantmutter	4
29	Sechskantmutter	2
30	Federscheibe	2
31	Unterlegscheibe	2
32	Schraube	2
33	Sechskant-Handrad	1
34	Gewindestift	4
35	Federabdeckung	1
36	Drehfeder	1
37	Stange	1
38	Abdeckung obere Verbindung	1
39	Abdeckung untere Verbindung	1
40	Fußpedalabdeckung	1
41	Fußpedal	1

Nr.	Beschreibung	Anzahl
42	Ölmund	2
43	C-Ring	1
44	Gelenkblock	1
45	Stahlkugel	1
46	Feder	1
47	Sechskantdübel	1
48	Ölmund	1
49	Fußpedalhalter	1
50	C-Ring	1
51	Druckrad	1
52	Achse	1
53	Sechskantmutter	1
54	Achse	1
55	Zylinder	1
56	Sechskantbolzen	1
57	Sechskantmutter	1
58	Unterlegscheibe	1
59	Feder	1
60	Mutter	4
61	Lager	2
62	Lagerhülse	2
63	Lager	2
64	Achse	1
65	Bremspedal	1
65-1	Lagerhülse	1
66	Gewindestift	1
67	Nocken	1
68	Lenkrollenhalter	2
69	Bremsstange	1
70	C-Ring	4
71	Staubabdeckung	4
72	Rad	2
73	Lager	4
74	Achse	2
75	Rahmensitz	1
76	C-Ring	4
77	Achse	2
78	Kleines Rad	2
79	Lager	4

Nr.	Beschreibung	Anzahl
①	Obere Mutter	1
②	Staubabdeckung	1
③	O-Ring	1
④	Öldichtung	1
⑤	Hubkolben	1
⑥	Zylindergehäuse	1
⑦	Unterlegscheibe	1
⑧	Filter	1
⑨	Unterlegscheibe	1
⑩	Sechskantdübel	1
⑪	O-Ring	1
⑫	Zylindergehäuse	1
⑬	Unterlegscheibe	1
⑭	Sechskantdübel	3
⑮	O-Ring	3
⑯	Feder	1
⑰	Stahlkugel	3
⑱	Feder	1
⑲	Feder	1
⑳	Bolzen	1
㉑	Sechskantdübel	1
㉒	O-Ring	1
㉓	Absenkventil	1
㉔	Ventil	1
㉕	C-Ring	1
㉖	Federsitz	1
㉗	Staubabdeckung	1
㉘	O-Ring	1
㉙	Feder	1
㉚	Hubkolben	1
㉛	Öldichtung	1
㉜	Pumpzylinder	1
㉝	O-Ring	1
㉞	O-Ring	1
㉟	Stopfen	1
㊱	Stahlkugel	1
㊲	Schließschraube	1
㊳	O-Ring	1

MODE D'EMPLOI

A248960 / A248975



■ TRANSPALETTE HYDRAULIQUE

Toute modification non autorisée du transpalette est interdite



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

SOMMAIRE

1. Résumé des instructions	P. 24
I. Utilisation et champ d'application	P. 24
II. Caractéristiques	P. 24
III. Données de base	P. 24
2. Pièces et assemblage	P. 24
I. Assemblage (illustration 1)	P. 24
II. Structure	P. 24
III. Circuit hydraulique (illustration 2)	P. 25
3. Lubrifiez	P. 25
4. Utilisation	P. 25
I. Test du transpalette	P. 25
II. Fonctionnement	P. 25
III. Attention !	P. 26
5. Maintenance et dépannage	P. 26
I. Entretien de l'huile	P. 26
II. Dépannage	P. 26
6. Liste des joints d'étanchéité	P. 26



REMARQUE:

Avant d'utiliser le Transpalette hydraulique, veuillez lire attentivement ce manuel et assurez-vous de bien le comprendre.

1. RÉSUMÉ DES INSTRUCTIONS

I. Utilisation et champ d'application

Il s'agit d'un véhicule convertible utilisé pour le levage et le transport en atelier, entrepôt, quais, etc. Sa puissance nominale est de 400 kg.

II. Caractéristiques :

- I. Utilisez la pompe à piston avec pédale pour lever la table.
- II. Poussez pour faire tourner les quatre roues et déplacer le chariot à la main.

III. Données de base :

Modèle	A248975	A248960
Capacité (kg)	400	400
Hauteur maximale de la table (mm)	1300	1700
Hauteur minimale de la table (mm)	90	90
Dimensions de la fourche (mm) (longueur × largeur)	610 × 550	610 × 550
Pression au pied pour l'ensemble	42	52
Poids net (kg)	90	100

2. PIÈCES ET ASSEMBLAGE

I. Assemblage (illustration 1)

Le transpalette hydraulique manuel est composé de quatre parties : vérin (1), siège de roue (2), fourche (3) et support (4). Le vérin est installé sur le siège de roue. Fixez le support et le siège de roue, puis placez le plateau de rangement sur le support. Vous pouvez soulever et abaisser le plateau avec la chaîne.

II. Structure

a. Vérin

Le système de vérin comprend le vérin, le siège de soupape et le support de pédale. Actionnez la pompe (siège de soupape) avec le pied pour soulever le piston de levage qui pousse la chaîne et soulève la fourche.

b. Assemblage de la tige de commande au clapet anti-retour

La tige de commande qui se fixe d'un côté au clapet anti-retour du vérin (3). Tournez la tige de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le clapet anti-retour se ferme, appuyez doucement sur la pédale pour soulever la table. Tournez la tige de commande dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le clapet anti-retour s'ouvre, ce qui abaisse la table.

c. Roue

Le système de roues (1) est doté de quatre roues, dont une seule est équipée d'un frein qui peut fixer le transpalette.

III. Circuit hydraulique (illustration 2)

Tout d'abord, le circuit hydraulique de ce transpalette ferme le clapet anti-retour (5), puis appuie sur la pédale de la pompe (1) de manière égale à travers le clapet unique (2) qui absorbe l'huile et fournit le débit d'huile sous pression au clapet unique (3) pour pousser le vérin (4), ce qui soulève la table. Une fois la table levée à la hauteur maximale, l'huile sous pression s'écoule dans le carter d'huile par l'orifice de réglage du piston de levage. Surchargez les marchandises, la pression du système supérieure à la pression de débit (pression du clapet de sécurité), ouvrez le clapet anti-retour et déchargez le vérin de travail (4). Le piston de levage s'abaisse, ce qui abaisse la table.

3. LUBRIFIEZ

- I. Le circuit hydraulique utilise l'huile de machine n° 32 et introduit l'huile de lubrification ZG-5 dans l'ouverture pour huile. Veuillez vidanger l'huile tous les trois mois au premier semestre, puis tous les six mois.
- II. L'huile de lubrification ne doit pas contenir de matière solide, d'acidité et d'eau.
- III. Veuillez lubrifier le transpalette au moins une fois tous les deux mois et tester le transpalette déchargé lorsque vous ne l'avez pas utilisé pendant une longue période.

4. UTILISATION

I. Test du transpalette

- a. Vérifiez toutes les pièces du transpalette.
- b. Vérifiez l'élément de levage du transpalette : tournez dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée de la tige de commande, fermez le clapet anti-retour et appuyez sur la pédale de manière égale pour soulever la table à fourche.
- c. Vérifiez l'élément d'abaissement du transpalette : tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la poignée de la tige de commande, ouvrez le clapet anti-retour et abaissez la fourche.

II. Fonctionnement

- (1) Appuyez sur la pédale de frein au niveau de la roue pour verrouiller le chariot du transpalette avant le chargement.
- (2) Fermez le clapet anti-retour et relevez la fourche au niveau requis en appuyant sur le levier de la pédale, puis commencez à charger ou décharger le chariot selon sa puissance nominale.
- (3) Pour abaisser la fourche, ouvrez le clapet anti-retour en tournant le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

III. Attention !

- (1) Respectez scrupuleusement le mode d'emploi.
- (2) N'utilisez pas le chariot dans une pente.
- (3) Ne laissez personne s'asseoir ou monter sur le chariot.
- (4) Gardez les pieds et les mains éloignés du dessous de la table pendant l'abaissement.
Il est suggéré de porter des chaussures de sécurité pendant l'utilisation.
- (5) Ne transportez pas les charges pendant le processus de levage.
- (6) Ne réglez pas le clapet anti-retour de manière aléatoire.
- (7) L'entretien doit être effectué par le personnel professionnel conformément aux informations du manuel d'utilisation.

5. MAINTENANCE ET DÉPANNAGE

I. Entretien de l'huile.

Vérifiez le réservoir d'huile dans le vérin hydraulique avant utilisation et faites l'appoint si l'huile n'atteint pas les 2/3 de sa capacité.

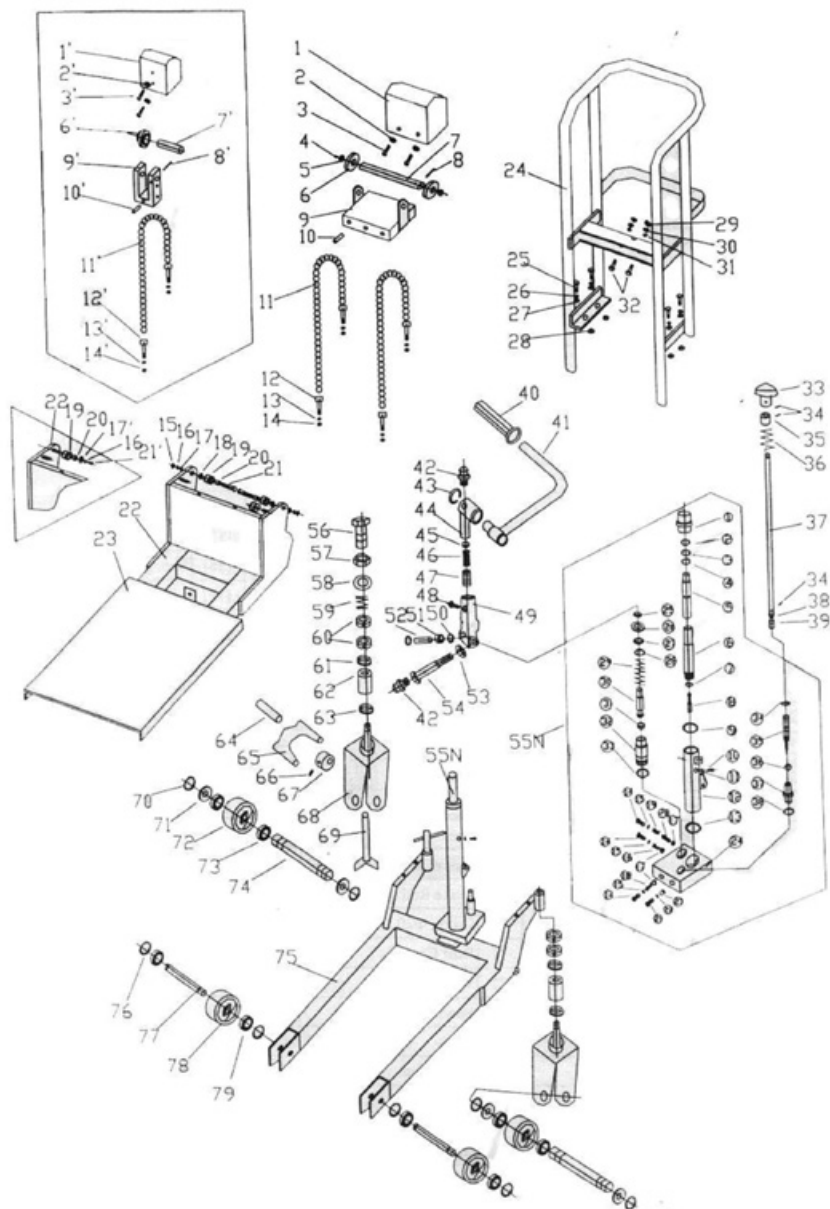
II. Dépannage

Problème	Cause	Action
La fourche ne monte pas	Pas d'huile	Remplir l'huile
	La bille en acier Ø 7 dans le clapet anti-retour n° 5 ou le clapet unidirectionnel n° 2 ne s'insère pas ou ne se ferme pas correctement.	Nettoyez ou remplacez la bille en acier Ø 7 dans le clapet anti-retour n° 5 ou le clapet unidirectionnel n° 2.
	La bille en acier Ø 7 dans le clapet anti-retour n° 3 ne s'insère pas ou ne se ferme pas correctement.	Nettoyez ou remplacez la bille en acier Ø 7 dans le clapet anti-retour n° 3.
La fourche ne descend pas	Le clapet anti-retour n° 5 n'est pas ouvert	Vérifiez le fonctionnement de la transmission du joint universel dans la poignée de commande et réparez ou remplacez la pièce.
Fuites d'huile au niveau du clapet anti-retour	Joint torique Ø 11x1,9 dans le clapet anti-retour usé.	Remplacez le joint torique.
Fuites d'huile au niveau de la pompe et du vérin	Joint torique Ø 26x2,4 au niveau de la pompe ou joint d'étanchéité Yx18 usé ou joint d'étanchéité UHR25 usé.	Remplacez le joint torique et le joint d'étanchéité.

6. LISTE DES JOINTS D'ÉTANCHÉITÉ

Nom	Dimension	Remarques	Quantité	Nombre total de pièces
Joint torique	Ø 11x1,9	GB1235-76	2	Vérin
	Ø 26x2,4		1	
Joint d'étanchéité Yx	18		1	
Joint d'étanchéité UHS	25		1	
Capot antipoussière J	18		1	
Capot antipoussière DH	25		1	

A248960 / A248975



N°	Description	Qté
1	Capot de la roue à chaîne	1
2	Rondelle-ressort Ø5	4
3	Vis demi-cercle M5×10	4
4	Boulon à tête hexagonale M6×20	2
5	Rondelle plate Ø6	2
6	Roue à chaîne	2
7	Timon de la roue à chaîne	1
8	Goupille élastique Ø5×30	1
9	Siège de roue à chaîne	1
10	Vis de pression M6×12	1
11	Chaîne	2
12	Vis de chaîne	4
13	Rondelle plate Ø10	4
14	Écrou de blocage M10	4
16	Rondelle-ressort M8	4
17	Rondelle plate	4
19	Rouleau de guidage	4
20	Palier	4
21	Verrou	4
22	Fourche	1
23	Plateforme	1
24	Crochet	1
25	Écrou à tête hexagonale	4
26	Rondelle-ressort	4
27	Rondelle plate	4
28	Écrou à tête hexagonale	4
29	Écrou à tête hexagonale	2
30	Rondelle-ressort	2
31	Rondelle plate	2
32	Verrou	2
33	Volant hexagonal	1
34	Vis de blocage	4
35	Protège-ressort	1
36	Ressort tournant	1
37	Tige	1
38	Couvre-joint supérieur	1
39	Couvre-joint inférieur	1
40	Couvercle de pédale	1
41	Pédale	1

N°	Description	Qté
42	Ouverture pour huile	2
43	Bague en C	1
44	Bloc de jonction	1
45	Bille en acier	1
46	Ressort	1
47	Bouchon à tête hexagonale	1
48	Ouverture pour huile	1
49	Support de pédale	1
50	Bague en C	1
51	Roue de pression	1
52	Arbre	1
53	Écrou à tête hexagonale	1
54	Arbre	1
55	Cylindre	1
56	Boulon à tête hexagonale	1
57	Écrou à tête hexagonale	1
58	Rondelle plate	1
59	Ressort	1
60	Écrou	4
61	Palier	2
62	Douille	2
63	Palier	2
64	Arbre	1
65	Pédale de frein	1
65-1	Douille	1
66	Vis de blocage	1
67	Came	1
68	Support de roue pivotant	2
69	Tige de frein	1
70	Bague en C	4
71	Capot antipoussière	4
72	Roue	2
73	Palier	4
74	Arbre	2
75	Support du châssis	1
76	Bague en C	4
77	Arbre	2
78	Petite roue	2
79	Palier	4

N°	Description	Qté
①	Écrou supérieur	1
②	Capot antipoussière	1
③	Joint torique	1
④	Joint d'étanchéité	1
⑤	Piston de levage	1
⑥	Vérin du corps	1
⑦	Rondelle	1
⑧	Filtre	1
⑨	Rondelle	1
⑩	Bouchon à tête hexagonale	1
⑪	Joint torique	1
⑫	Vérin du corps	1
⑬	Rondelle	1
⑭	Bouchon à tête hexagonale	3
⑮	Joint torique	3
⑯	Ressort	1
⑰	Bille en acier	3
⑱	Ressort	1
⑲	Ressort	1
⑳	Tige	1
㉑	Bouchon à tête hexagonale	1
㉒	Joint torique	1
㉓	Soupape de descente	1
㉔	Soupape	1
㉕	Bague en C	1
㉖	Support du ressort	1
㉗	Capot antipoussière	1
㉘	Joint torique	1
㉙	Ressort	1
㉚	Piston de levage	1
㉛	Joint d'étanchéité	1
㉜	Cylindre de pompe	1
㉝	Joint torique	1
㉞	Joint torique	1
㉟	Cheville	1
㊱	Bille en acier	1
㊲	Vis	1
㊳	Joint torique	1

MANUAL DE INSTRUÇÕES

A248960 / A248975



■ EMPILHADOR HIDRÁULICO

Não são permitidas modificações não autorizadas do empilhador



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - França
www.manutan.fr

ÍNDICE

1. Instruções breves	P. 31
I. Utilização e âmbito de aplicação	P. 31
II. Características	P. 31
III. Dados básicos	P. 31
2. Peças e montagem	P. 31
I. Montagem (imagem 1)	P. 31
II. Estrutura	P. 31
III. Sistema hidráulico (imagem 2)	P. 32
3. Lubrifique	P. 32
4. Utilização	P. 32
I. Testar o empilhador	P. 32
II. Funcionamento	P. 32
III. Aviso!	P. 33
5. Manutenção e resolução de problemas	P. 33
I. Mantenha o óleo limpo	P. 33
II. Resolução de problemas	P. 33
6. Lista de vedantes de óleo	P. 33



NOTA:

Queira ler, compreender e seguir as seguintes regras de segurança antes de utilizar esta máquina. Esta máquina apenas deverá ser utilizada por pessoal com autorização e formação adequada.

1. INSTRUÇÕES BREVES

I. Utilização e âmbito de aplicação

É um veículo convertível utilizando para elevação e transporte em oficina, armazém e cais, etc. A sua capacidade nominal é de 400 kg.

II. Características:

- I. Utilize o êmbolo da bomba do pedal para elevar a mesa.
- II. Empurre para fazer com que as quatro rodas se desloquem e mova o carro manualmente.

III. Dados básicos:

Modelo	A248975	A248960
Capacidade (kg)	400	400
Altura máxima da mesa (mm)	1300	1700
Altura mínima da mesa (mm)	90	90
Dimensões do garfo (mm) (comprimento x largura)	610 x 550	610 x 550
Dimensão total da estrutura	42	52
Peso líquido (kg)	90	100

2. PEÇAS E MONTAGEM

I. Montagem (imagem 1)

Este é um empilhador hidráulico manual composto por quatro conjuntos de peças: conjunto do cilindro (1), conjunto da sede da roda (2), conjunto do garfo (3) e conjunto do suporte (4). O cilindro é instalado na sede da roda; fixe o suporte e a sede da roda e, em seguida, coloque a placa de armazenamento no suporte. Pode elevar e baixar a placa através da corrente.

II. Estrutura

a. Conjunto do cilindro

O conjunto do cilindro é composto pelo cilindro, pela sede da válvula e pelo suporte do pedal. Pressione a bomba com o pé (sede da válvula) para elevar o pistão de elevação, o que acionará a corrente e elevará o garfo.

b. Conjunto da haste de funcionamento da válvula de bloqueio

É necessário unir a haste de funcionamento à válvula de bloqueio do conjunto do cilindro (3). Rode a haste de funcionamento no sentido dos ponteiros do relógio para fechar a válvula de bloqueio e pressione o pedal lentamente, o que elevará a mesa. Rode a haste de funcionamento no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir a válvula de bloqueio, o que baixará a mesa.

c. Conjunto das rodas

O conjunto das rodas (1) é composto por quatro rodas, sendo que apenas uma tem um travão para fixar o empilhador.

III. Sistema hidráulico (imagem 2)

Em primeiro lugar, o sistema hidráulico do empilhador fecha a válvula de bloqueio (5), em seguida, deve pressionar o pedal da bomba (1) lentamente através da válvula individual (2), o que absorve o óleo e leva o fluxo de óleo de pressão à válvula individual (3), acionando o cilindro (4), o que, por sua vez, elevará a mesa. Quando a mesa atingir a altura de elevação máxima, o óleo de pressão circulará para o interior do reservatório de óleo através de um orifício específico do pistão de elevação. Carregue a mercadoria, sendo que a pressão do sistema não pode ser maior do que a pressão de fluxo (pressão da válvula de segurança), abra a válvula de bloqueio e descarregue o cilindro (4); em seguida, o pistão de elevação começará a baixar, o que, por sua vez, fará com que a mesa baixe.

3. LUBRIFIQUE

- I. O sistema hidráulico utiliza óleo de máquinas #32 e fornece o óleo lubrificante ZG-5 ao bocal de óleo. Substitua o óleo a cada três meses no primeiro semestre e, a partir daí, substitua o óleo a cada seis meses.
- II. O óleo lubrificante não deve acumular materiais sólidos, acidez ou água.
- III. Lubrifique o empilhador, pelo menos, uma vez a cada dois meses e, caso não tenha utilizado o empilhador durante um período prolongado, teste o seu funcionamento sem carga.

4. UTILIZAÇÃO

I. Testar o empilhador

- a. Verifique todas as peças do empilhador.
- b. Verifique os elementos de elevação do empilhador: rode o manípulo da haste de funcionamento no sentido dos ponteiros do relógio, feche a válvula de bloqueio e pressione o pedal lentamente para elevar a mesa do garfo.
- c. Verifique os elementos de descida do empilhador: rode o manípulo da haste de funcionamento no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, abra a válvula de bloqueio e o garfo baixa.

II. Funcionamento

- (1) Pressione o pedal do travão na roda para bloquear o empilhador antes de carregar.
- (2) Feche a válvula de bloqueio e eleve o garfo até ao nível necessário pressionando a alavanca do pedal e, em seguida, comece a carregar ou descarregar o carro tendo em conta a respetiva capacidade nominal.
- (3) Para baixar o garfo, abra a válvula de bloqueio rodando o botão rotativo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

III. Aviso!

- (1) Utilize o empilhador exclusivamente de acordo com o manual de instruções.
- (2) Não utilize o empilhador numa inclinação.
- (3) Não permita que as pessoas se sentem ou circulem sobre o carro.
- (4) Mantenha os pés e as mãos afastadas da parte de baixo da mesa de elevação.
Recomenda-se a utilização de calçado de segurança durante a utilização do empilhador.
- (5) Não transporte as cargas durante o processo de elevação.
- (6) Não regule a válvula de segurança de forma aleatória.
- (7) A manutenção deve ser realizada por profissionais estritamente de acordo com as informações relacionadas do manual de instruções.

5. MANUTENÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

I. Mantenha o óleo limpo.

Verifique o reservatório de óleo no cilindro hidráulico antes da utilização e reabasteça o reservatório se o óleo não atingir 2/3 da capacidade.

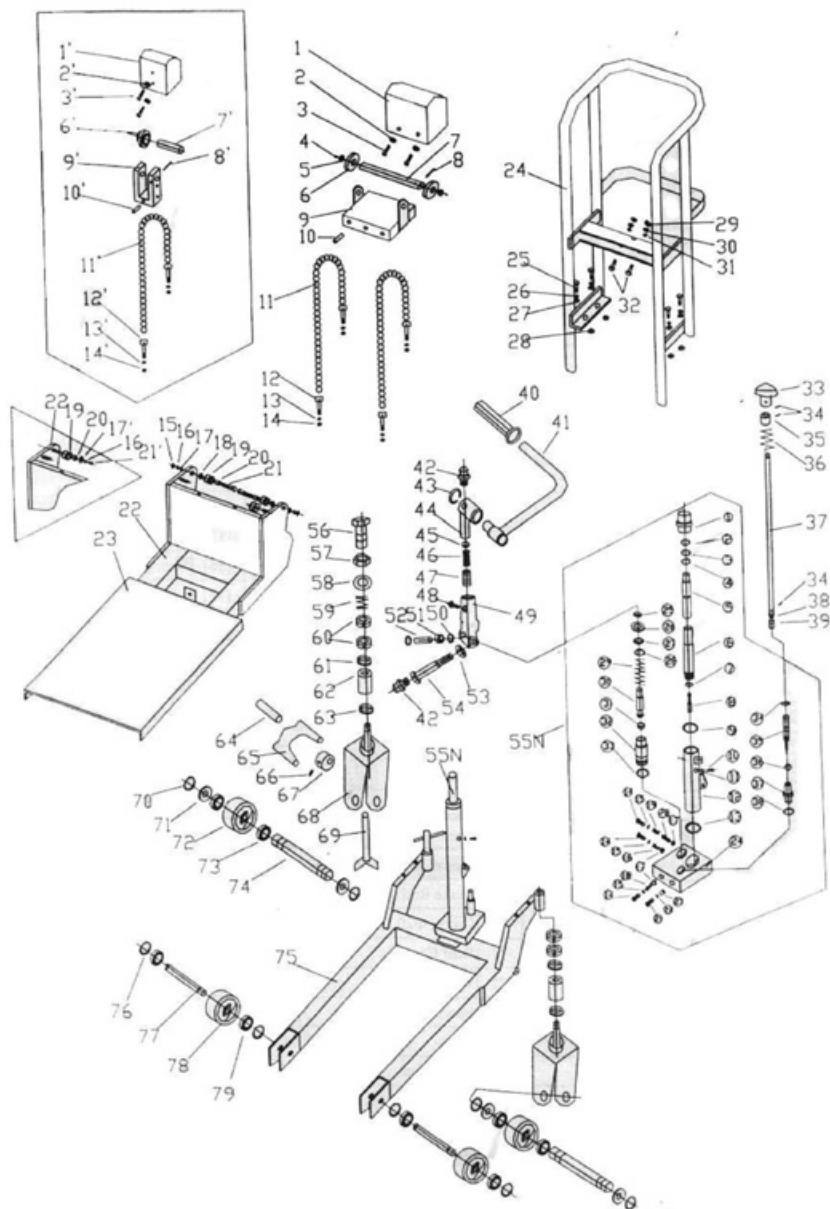
II. Resolução de problemas

Problema	Causa	Ação
O garfo não sobe	Falta de óleo	Reabasteça com óleo
	A esfera de aço de Ø 7 da válvula de bloqueio #5 ou da válvula unidirecional #2 não assenta ou não veda corretamente.	Limpe a esfera de aço Ø 7 da válvula de bloqueio #5 ou da válvula unidirecional #2 ou substitua-a.
	A esfera de aço Ø 7 da válvula de bloqueio #3 não assenta ou não veda corretamente.	Limpe a esfera de aço Ø 7 da válvula de bloqueio #3 ou substitua-a.
O garfo não baixa	A válvula de bloqueio #5 não está aberta	Verifique a função de transmissão da junta universal do manípulo de controlo e repare-a ou substitua-a.
Fugas de óleo na válvula de bloqueio	O-ring de Ø 11x1,9 da válvula de bloqueio desgastado.	Substitua o O-ring.
Fugas de óleo na bomba e no cilindro	O-ring de Ø 26x2,4 da bomba, vedante de óleo Yx18 ou UHR25 desgastados.	Substitua o O-ring e o vedante de óleo.

6. LISTA DE VEDANTES DE ÓLEO

Nome	Dimensões	Observações	Quantidade	Total de peças
O-ring	Ø 11x1,9	GB1235-76	2	Conjunto do cilindro
	Ø 26x2,4		1	
Vedante de óleo Yx	18		1	
Vedante de óleo UHS	25		1	
Proteção contra poeiras J	18		1	
Proteção contra poeiras DH	25		1	

A248960 / A248975



N.º	Descrição	Quantidade	N.º	Descrição	Quantidade	N.º	Descrição	Quantidade
1	Cobertura da roda da corrente	1	42	Bocal de óleo	2	①	Porca superior	1
2	Anilha de mola Ø5	4	43	Anel em C	1	②	Proteção contra poeiras	1
3	Parafuso semicircular M5×10	4	44	Bloco da junta	1	③	Anel de vedação em O	1
4	Parafuso cego sextavado M6×20	2	45	Esfera de aço	1	④	Vedante de óleo	1
5	Anilha plana Ø6	2	46	Mola	1	⑤	Pistão de elevação	1
6	Roda da corrente	2	47	Bujão cego sextavado	1	⑥	Corpo do cilindro	1
7	Eixo da roda da corrente	1	48	Bocal de óleo	1	⑦	Anilha	1
8	Pino de mola Ø5×30	1	49	Suporte do pedal	1	⑧	Filtro	1
9	Sede da roda da corrente	1	50	Anel em C	1	⑨	Anilha	1
10	Parafuso de fixação M6×12	1	51	Roda de pressão	1	⑩	Bujão cego sextavado	1
11	Corrente	2	52	Eixo	1	⑪	Anel de vedação em O	1
12	Parafuso da corrente	4	53	Porca cega sextavada	1	⑫	Corpo do cilindro	1
13	Anilha plana Ø10	4	54	Eixo	1	⑬	Anilha	1
14	Porca de fixação M10	4	55	Cilindro	1	⑭	Bujão cego sextavado	3
16	Anilha de mola M8	4	56	Parafuso cego sextavado	1	⑮	Anel de vedação em O	3
17	Anilha plana	4	57	Porca cega sextavada	1	⑯	Mola	1
19	Rolo de guia	4	58	Anilha plana	1	⑰	Esfera de aço	3
20	Rolamento	4	59	Mola	1	⑱	Mola	1
21	Parafuso	4	60	Porca	4	⑲	Mola	1
22	Garfo	1	61	Rolamento	2	⑳	Pino	1
23	Plataforma	1	62	Casquilho	2	㉑	Bujão cego sextavado	1
24	Conjunto do suporte	1	63	Rolamento	2	㉒	Anel de vedação em O	1
25	Porca cega sextavada	4	64	Eixo	1	㉓	Válvula de abaixamento	1
26	Anilha de mola	4	65	Pedal do travão	1	㉔	Válvula	1
27	Anilha plana	4	65-1	Casquilho	1	㉕	Anel em C	1
28	Porca cega sextavada	4	66	Parafuso de fixação	1	㉖	Sede com mola	1
29	Porca cega sextavada	2	67	Came	1	㉗	Proteção contra poeiras	1
30	Anilha de mola	2	68	Suporte com roda giratória	2	㉘	Anel de vedação em O	1
31	Anilha plana	2	69	Haste do travão	1	㉙	Mola	1
32	Parafuso	2	70	Anel em C	4	㉚	Pistão de elevação	1
33	Roda manual sextavada	1	71	Proteção contra poeiras	4	㉛	Vedante de óleo	1
34	Parafuso de fixação	4	72	Roda	2	㉜	Cilindro da bomba	1
35	Tampa da mola	1	73	Rolamento	4	㉝	Anel de vedação em O	1
36	Mola de direção	1	74	Eixo	2	㉞	Anel de vedação em O	1
37	Haste	1	75	Base da estrutura	1	㉟	Ficha	1
38	Tampa da junta superior	1	76	Anel em C	4	㊱	Esfera de aço	1
39	Tampa da junta inferior	1	77	Eixo	2	㊲	Parafuso de bloqueio	1
40	Tampa do pedal	1	78	Roda pequena	2	㊳	Anel de vedação em O	1
41	Pedal	1	79	Rolamento	4			

MANUAL DE INSTRUCCIONES

A248960 / A248975



■ APILADOR HIDRÁULICO

La modificación no autorizada del apilador no está permitida



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Francia
www.manutan.fr

ÍNDICE

1. Breve introducción	P. 38
I. Uso y ámbito de aplicación	P. 38
II. Características	P. 38
III. Información básica	P. 38
2. Piezas y conjuntos	P. 38
I. Conjunto (imagen 1)	P. 38
II. Estructura	P. 38
III. Sistema hidráulico (imagen 2)	P. 39
3. Lubrique	P. 39
4. Uso	P. 39
I. Probar el apilador	P. 39
II. Funcionamiento	P. 39
III. Advertencia	P. 40
5. Mantenimiento y resolución de problemas	P. 40
I. Mantenga el aceite limpio	P. 40
II. Resolución de problemas	P. 40
6. Lista de retenes de aceite	P. 40



NOTA:

Traduction à nous
fournir

Before use this Hydraulic Stacker truck, operator and owner must read this manual carefully and understand completely.

1. BREVE INTRODUCCIÓN

I. Uso y ámbito de aplicación

Se trata de un vehículo convertible utilizado para la elevación y el transporte en talleres, almacenes, muelles, etc. Su capacidad nominal es de 400 kg.

II. Características:

- I. Utilice la bomba de émbolo de pedal para elevar la plataforma.
- II. Empuje para poner en funcionamiento las cuatro ruedas y desplazar la carretilla manualmente.

III. Información básica:

Modelo	A248975	A248960
Capacidad (kg)	400	400
Altura máxima de la plataforma (mm)	1300	1700
Altura mínima de la plataforma (mm)	90	90
Dimensiones de la horquilla (mm) (longitud × anchura)	610 × 550	610 × 550
Veces que hay que pisar el pedal por completo	42	52
Peso neto (kg)	90	100

2. PIEZAS Y CONJUNTOS

I. Conjunto (imagen 1)

Este apilador hidráulico manual consta de un conjunto de cuatro partes: el conjunto del cilindro (1), el conjunto de la base de las ruedas (2), el conjunto de la horquilla (3) y el conjunto del soporte (4). El cilindro se instala en la base de las ruedas; fije el soporte y la base de las ruedas y, a continuación, coloque la plataforma en el soporte. La elevación y el descenso de la plataforma se realizan mediante la cadena.

II. Estructura

a. Conjunto del cilindro

El conjunto del cilindro incluye el cilindro, el asiento de la válvula y el soporte del pedal. Pise el pedal de la bomba (asiento de la válvula) para elevar el pistón de elevación que empuja la cadena y eleva la horquilla.

b. Conjunto de varilla de accionamiento de la válvula de retención

Uno de los lados de la varilla de accionamiento se une a la válvula de retención del conjunto del cilindro (3). Gire la varilla de accionamiento hacia la derecha para cerrar la válvula de retención; pise el pedal lentamente para elevar la plataforma. Gire la varilla de accionamiento hacia la izquierda para abrir la válvula de retención, lo que hará descender la plataforma.

c. Conjunto de ruedas

El conjunto de ruedas (1) se compone de cuatro ruedas, pero solo una dispone de freno, lo que permite fijar el apilador.

III. Sistema hidráulico (imagen 2)

En primer lugar, el sistema hidráulico del apilador cierra la válvula de retención (5); a continuación, pise el pedal de la bomba (1) lentamente a través de la válvula única (2) que absorbe aceite y proporciona la presión al flujo de aceite de la válvula única (3) para que empuje el cilindro (4), lo que eleva la plataforma. Una vez elevada la plataforma a la altura máxima, el aceite a presión fluirá a la caja de aceite por el orificio del pistón de elevación. Si se produce una sobrecarga de mercancía en la que la presión del sistema supera la tasa de presión (presión de la válvula de seguridad), abra la válvula de retención y descargue el cilindro de funcionamiento (4) para que el pistón de elevación descienda, lo que hará que la plataforma descienda.

3. LUBRIQUE

- I. El sistema hidráulico acepta aceite de maquinaria número 32 e introduce aceite lubricante ZG-5 en la boca de aceite. Cambie el aceite cada tres meses durante el primer semestre. Después, cámbielo cada seis meses.
- II. El aceite de lubricación no debe contener materias sólidas, acidez ni agua.
- III. Lubrique el apilador al menos una vez cada dos meses y pruébelo sin carga cuando no se haya usado durante mucho tiempo.

4. USO

I. Probar el apilador

- a. Compruebe todas las piezas del apilador.
- b. Compruebe la elevación del apilador: gire hacia la derecha la manilla de la varilla de accionamiento, cierre la válvula de retención y pise el pedal lentamente para elevar la plataforma de la horquilla.
- c. Compruebe el descenso del apilador: gire hacia la izquierda la manilla de la varilla de accionamiento y abra la válvula de retención para que la horquilla descienda.

II. Funcionamiento

- (1) Pise el pedal de freno de la rueda para bloquear la carretilla del apilador antes de cargarlo.
- (2) Cierre la válvula de retención y eleve la horquilla hasta el nivel necesario pisando la palanca del pedal; a continuación, empiece a cargar o descargar la carretilla según su capacidad nominal.
- (3) Para bajar la horquilla, abra la válvula de retención girando el pomo hacia la izquierda.

III. Advertencia

- (1) Opere siguiendo estrictamente el manual de instrucciones.
- (2) No utilice la carretilla en superficies con suciedad.
- (3) No permita que nadie se monte o se siente en la carretilla.
- (4) Mantenga los pies y las manos alejados de la plataforma cuando esta descienda.
Se sugiere utilizar calzado de seguridad durante la operación.
- (5) No transporte las cargas durante el proceso de elevación.
- (6) No regule la válvula de seguridad de forma aleatoria.
- (7) El mantenimiento debe realizarlo únicamente el personal profesional siguiendo estrictamente la información relacionada del manual de instrucciones.

5. MANTENIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

I. Mantenga el aceite limpio.

Compruebe el depósito de aceite del cilindro hidráulico antes de ponerlo en funcionamiento y llénelo si el aceite no alcanza los 2/3 de la capacidad.

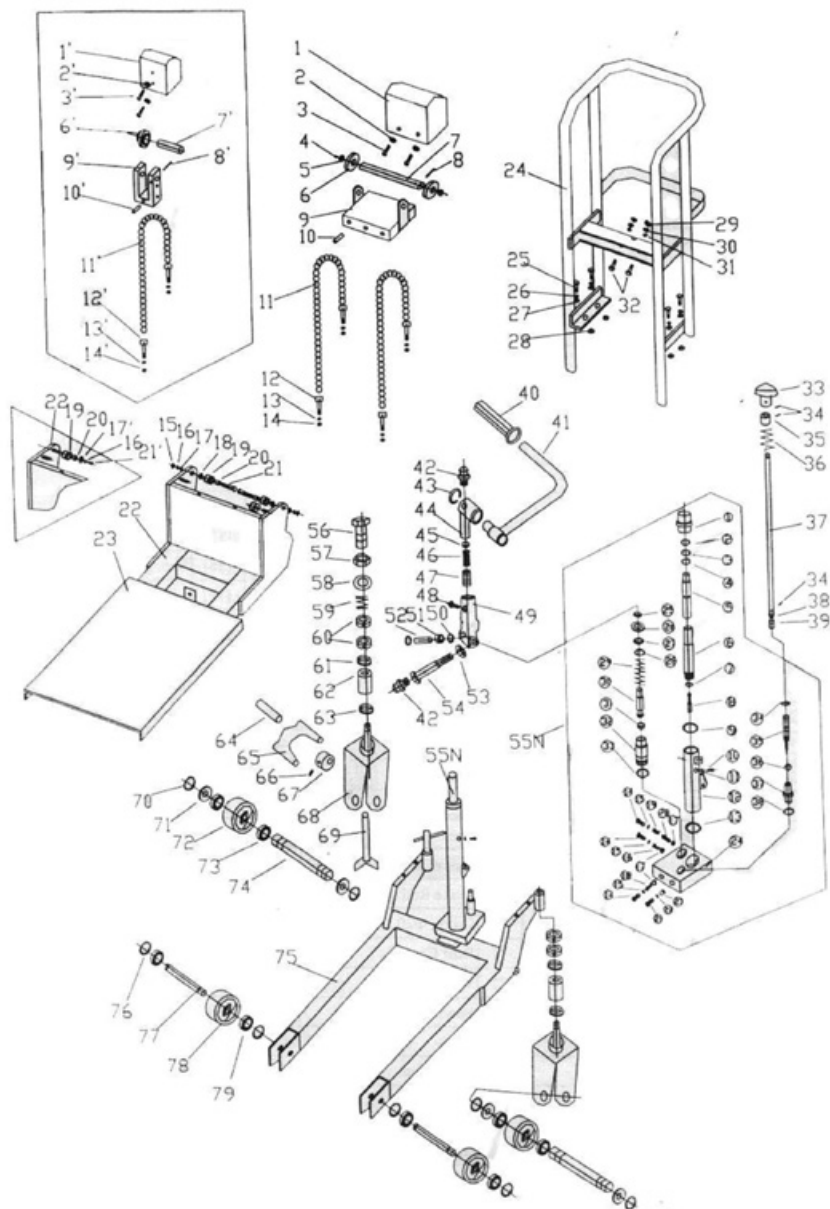
II. Resolución de problemas

Problema	Causa	Acción
La horquilla no se eleva	No hay aceite	Reponga el aceite
	La bola de acero Ø 7 de la válvula de retención n.º 5 o de la válvula unidireccional n.º 2 no se asienta o sella bien.	Limpie la bola de acero Ø 7 de la válvula de retención n.º 5 o de la válvula unidireccional n.º 2, o sustitúyala.
	La bola de acero Ø 7 de la válvula de retención n.º 3 no se asienta o sella bien.	Limpie la bola de acero Ø 7 de la válvula de retención n.º 3 o sustitúyala.
La horquilla no desciende	Compruebe que la válvula n.º 5 no esté abierta	Compruebe la función de transmisión de la junta universal de la palanca de control y repárela o sustitúyala.
Fugas de aceite en la válvula de retención	La junta tórica Ø 11x1,9 de la válvula de retención está desgastada.	Sustituya la junta tórica.
Fugas de aceite en la bomba y el cilindro	La junta tórica Ø 26x2,4 de la bomba o del retén de aceite Yx18 está desgastada o el retén de aceite UHR25 está desgastado.	Sustituya la junta tórica y el retén de aceite.

6. OIL SEAL LIST

Nombre	Dimensiones	Observaciones	Cantidad	Piezas totales
Junta tórica	Ø 11x1,9	GB1235-76	2	Conjunto del cilindro
	Ø 26x2,4		1	
Retén de aceite Yx	18		1	
Retén de aceite UHS	25		1	
Cubierta antipolvo J	18		1	
Cubierta antipolvo DH	25		1	

A248960 / A248975



Nº	Descripción	Cant.
1	Cubierta de la cadena de transmisión	1
2	Arandela elástica Ø5	4
3	Tornillo semiesférico M5x10	4
4	Perno de cabeza hexagonal M6x20	2
5	Arandela plana Ø6	2
6	Cadena de transmisión	2
7	Eje de la cadena de transmisión	1
8	Pasador elástico Ø 5x30	1
9	Base de la cadena de transmisión	1
10	Perno de fijación M6x12	1
11	Cadena	2
12	Tornillo de la cadena	4
13	Arandela plana Ø 10	4
14	Tuerca de fijación M10	4
16	Arandela elástica M8	4
17	Arandela plana	4
19	Rodillo guía	4
20	Cojinete	4
21	Perno	4
22	Horquilla	1
23	Plataforma	1
24	Conjunto de soporte	1
25	Tuerca de cabeza hexagonal	4
26	Arandela elástica	4
27	Arandela plana	4
28	Tuerca de cabeza hexagonal	4
29	Tuerca de cabeza hexagonal	2
30	Arandela elástica	2
31	Arandela plana	2
32	Perno	2
33	Manivela hexagonal	1
34	Conjunto de tornillos	4
35	Cubierta del resorte	1
36	Muelle de giro	1
37	Varilla	1
38	Cubierta de la junta superior	1
39	Cubierta de la junta inferior	1
40	Cubierta de pedal	1
41	Pedal	1

Nº	Descripción	Cant.
42	Boquilla de aceite	2
43	Anillo en C	1
44	Bloque de junta	1
45	Bola de acero	1
46	Muelle	1
47	Tapón de cabeza hexagonal	1
48	Boquilla de aceite	1
49	Soporte de pedal	1
50	Anillo en C	1
51	Rueda de presión	1
52	Eje	1
53	Tuerca de cabeza hexagonal	1
54	Eje	1
55	Cilindro	1
56	Perno de cabeza hexagonal	1
57	Tuerca de cabeza hexagonal	1
58	Arandela plana	1
59	Muelle	1
60	Tuerca	4
61	Cojinete	2
62	Buje	2
63	Cojinete	2
64	Eje	1
65	Pedal de freno	1
65-1	Buje	1
66	Conjunto de tornillos	1
67	Leva	1
68	Soporte de rueda giratoria	2
69	Varilla de freno	1
70	Anillo en C	4
71	Cubierta antipolvo	4
72	Rueda	2
73	Cojinete	4
74	Eje	2
75	Base de estructura	1
76	Anillo en C	4
77	Eje	2
78	Rueda pequeña	2
79	Cojinete	4

Nº	Descripción	Cant.
①	Tuerca superior	1
②	Cubierta antipolvo	1
③	Junta tórica	1
④	Sello de aceite	1
⑤	Pistón de elevación	1
⑥	Cilindro de cuerpo	1
⑦	Arandela	1
⑧	Filtro	1
⑨	Arandela	1
⑩	Tapón de cabeza hexagonal	1
⑪	Junta tórica	1
⑫	Cilindro de cuerpo	1
⑬	Arandela	1
⑭	Tapón de cabeza hexagonal	3
⑮	Junta tórica	3
⑯	Muelle	1
⑰	Bola de acero	3
⑱	Muelle	1
⑲	Muelle	1
⑳	Pasador	1
㉑	Tapón de cabeza hexagonal	1
㉒	Junta tórica	1
㉓	Válvula de descenso	1
㉔	Válvula	1
㉕	Anillo en C	1
㉖	Base de muelle	1
㉗	Cubierta antipolvo	1
㉘	Junta tórica	1
㉙	Muelle	1
㉚	Pistón de elevación	1
㉛	Sello de aceite	1
㉜	Cilindro de bomba	1
㉝	Junta tórica	1
㉞	Junta tórica	1
㉟	Enchufe	1
㊱	Bola de acero	1
㊲	Tornillo de cierre	1
㊳	Junta tórica	1

MANUALE DI ISTRUZIONI

A248960 / A248975



■ STOCCATORE IDRAULICO

Non è consentita alcuna modifica non autorizzata



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Francia
www.manutan.fr

SOMMARIO

1. Istruzioni sintetiche	P. 45
I. Uso e gamma di applicazione	P. 45
II. Caratteristiche	P. 45
III. Dati di base	P. 45
2. Parti e complessivi	P. 45
I. Complessivo (figura 1)	P. 45
II. Struttura	P. 45
III. Impianto idraulico (figura 2)	P. 46
3. Lubrificare	P. 46
4. Utilizzo	P. 46
I. Testare lo stoccatore	P. 46
II. Azionamento	P. 46
III. Avvertenza	P. 47
5. Manutenzione e risoluzione dei problemi	P. 47
I. Mantenere l'olio pulito	P. 47
II. Risoluzione dei problemi	P. 47
6. Elenco paraoli	P. 47



NOTA:

Prima di utilizzare Stoccatore idraulico, leggere attentamente il manuale e accertarsi di averlo compreso in ogni sua parte.

1. ISTRUZIONI SINTETICHE

I. Uso e gamma di applicazione

Si tratta di un veicolo convertibile utilizzato per il sollevamento e il trasporto in officina, in magazzino e su banchina, ecc. La capacità nominale è di 400 kg.

II. Caratteristiche:

- I. Utilizzare la pompa a pedale a stantuffo per sollevare il piano.
- II. Spingere per azionare le quattro ruote e spostare il carrello manualmente.

III. Dati di base:

Modello	A248975	A248960
Capacità (kg)	400	400
Altezza massima del piano (mm)	1300	1700
Altezza minima del piano (mm)	90	90
Dimensioni della forca (mm) (lunghezza x larghezza)	610 × 550	610 × 550
Pressioni del piede totali	42	52
Peso netto (kg)	90	100

2. PARTI E COMPLESSIVI

I. Complessivo (figura 1)

Questo stoccatore idraulico è composto da quattro complessivi: il complessivo cilindro (1), il complessivo sede ruote (2), il complessivo forche (3) e il complessivo supporto (4). Il cilindro è installato sulla sede della ruota, fissare il supporto e la sede della ruota, quindi posizionare il piano di stoccaggio sul supporto. È possibile sollevare e abbassare il piano tramite la catena.

II. Struttura

a. Complessivo cilindro

Il complessivo cilindro comprende il cilindro, la sede della valvola e il supporto pedale. Azionare la pompa (sede valvola) per sollevare il pistone di sollevamento che a sua volta spinge la catena e solleva le forche.

b. Complessivo asta di azionamento valvola di ritegno

Un lato dell'asta di azionamento è unito alla valvola di ritegno del complessivo cilindro (3). Ruotare l'asta di azionamento in senso orario fino a chiudere la valvola di ritegno, premere il pedale uniformemente per sollevare il piano. Ruotare l'asta di azionamento in senso antiorario fino ad aprire la valvola di ritegno per abbassare il piano.

c. Complessivo ruota

Il complessivo ruota (1) ha quattro ruote, solo una dispone di un freno per bloccare lo stoccatore.

III. Impianto idraulico (figura 2)

In primo luogo, l'impianto idraulico dello stoccatore consente di chiudere la valvola di ritegno (5); quindi premere il pedale della pompa (1) uniformemente attraverso la valvola singola (2) che assorbe l'olio e consente al flusso di olio in pressione verso la valvola singola (3) di spingere il cilindro (4), quindi di sollevare il piano. Una volta che il piano è sollevato alla massima altezza, l'olio in pressione fluisce nel serbatoio dell'olio tramite il foro del pistone di sollevamento. In caso di sovraccarico, la pressione dell'impianto aumenta oltre la pressione nominale (pressione della valvola di sicurezza), la valvola di ritegno si apre e il cilindro di lavoro (4) viene scaricato, quindi il pistone di sollevamento si abbassa facendo abbassare a sua volta il piano.

3. LUBRIFICARE

- I. Nell'impianto idraulico si utilizza olio per macchinari n. 32 e viene immesso olio di lubrificazione ZG-5 tramite l'orifizio dell'olio. Cambiare l'olio ogni tre mesi al primo semestre, successivamente ogni sei mesi.
- II. L'olio di lubrificazione non dovrebbe contenere materia solida, acqua o essere acido.
- III. Lubrificare lo stoccatore almeno una volta ogni due mesi e sottoporlo a prova quando è scarico e non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo.

4. UTILIZZO

I. Testare lo stoccatore

- a. Controllare tutti i componenti dello stoccatore.
- b. Controllare il sollevamento dello stoccatore: ruotare in senso orario la maniglia dell'asta di azionamento, chiudere la valvola di ritegno e premere il pedale uniformemente per sollevare il piano delle forche.
- c. Controllare l'abbassamento dello stoccatore: ruotare in senso antiorario la maniglia dell'asta di azionamento, aprire la valvola di ritegno per abbassare la forza.

II. Azionamento

- (1) Premere il pedale del freno sulla ruota per bloccare lo stoccatore prima di caricare la merce.
- (2) Chiudere la valvola di ritegno e sollevare le forche all'altezza desiderata premendo la leva del pedale, quindi caricare o scaricare lo stoccatore in base alla capacità nominale.
- (3) Per abbassare le forche, aprire la valvola di ritegno ruotando la manopola in senso antiorario.

III. Avvertenza

- (1) Attenersi rigorosamente al manuale di istruzioni.
- (2) Non utilizzare lo stoccatore in pendenza.
- (3) Non permettere a nessuno di sedersi o di salire sullo stoccatore.
- (4) Allontanare i piedi e le mani da sotto il piano mentre viene abbassato. Si consiglia di indossare scarpe di sicurezza durante il funzionamento.
- (5) Non trasportare carichi durante la procedura di sollevamento.
- (6) Non regolare casualmente la valvola di sicurezza.
- (7) La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico che deve attenersi rigorosamente alle informazioni del manuale di istruzioni.

5. MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

I. Mantenere l'olio pulito.

Controllare il serbatoio dell'olio nel cilindro idraulico prima dell'azionamento e rifornire il serbatoio se l'olio non raggiunge 2/3 della capacità.

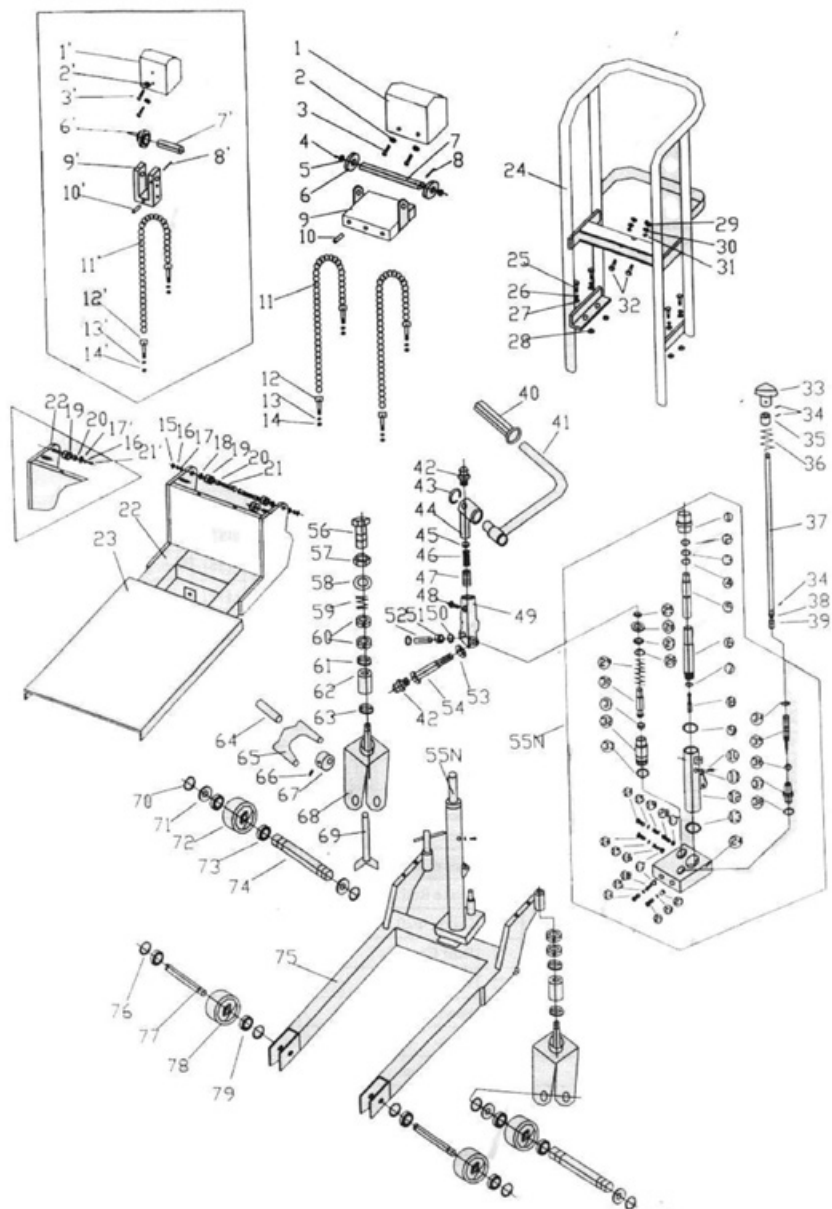
II. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Intervento
La forca non si solleva	Assenza di olio	Rabboccare con olio
	La sfera in acciaio di Ø 7 nella valvola di ritegno n.5 o nella valvola singola n. 2 non è in sede oppure non è ben sigillata.	Pulire la sfera in acciaio di Ø 7 nella valvola di ritegno n.5 o nella valvola singola n.2 oppure sostituirla.
	La sfera in acciaio di Ø 7 nella valvola di ritegno n.3 non è in sede oppure non è ben sigillata.	Pulire la sfera in acciaio di Ø 7 nella valvola di ritegno n.3 oppure sostituirla.
Le forche non si abbassano	La valvola di ritegno 5 non è aperta	Controllare la funzione di trasmissione del giunto cardanico nella maniglia di controllo e riparare o sostituire.
Perdite di olio dalla valvola di ritegno	Anello toroidale Ø 11×1,9 nella valvola di ritegno usurato.	Sostituire l'anello toroidale.
Perdite di olio dalla pompa e dal cilindro	Anello toroidale Ø 26×2,4 sulla pompa o paraolio Yx18 usurato o paraolio UHR25 usurato.	Sostituire l'anello toroidale e il paraolio.

6. ELENCO PARAOLI

Nome	Dimensioni	Osservazioni	Quantità	Ricambi totali
Anello toroidale	Ø 11×1.9	GB1235-76	2	Complessivo cilindro
	Ø 26×2.4		1	
Paraolio Yx	18		1	
Paraolio UHS	25		1	
Parapolvere J	18		1	
Parapolvere DH	25		1	

A248960 / A248975



N.	Descrizione	Q.tà
1	Coperchio pignone della catena	1
2	Rondella elastica Ø5	4
3	Vite bombata M5x10	4
4	Bullone esagonale M6x20	2
5	Rondella piatta Ø6	2
6	Pignone della catena	2
7	Albero del pignone della catena	1
8	Spina elastica Ø5x30	1
9	Sede del pignone della catena	1
10	Bullone di regolazione M6x12	1
11	Catena	2
12	Vite della catena	4
13	Rondella piatta Ø10	4
14	Dado di regolazione M10	4
16	Rondella elastica M8	4
17	Rondella piatta	4
19	Rullo di guida	4
20	Cuscinetto	4
21	Bullone	4
22	Forca	1
23	Pianale	1
24	Complessivo staffa	1
25	Dado a esagono incassato	4
26	Rondella a molla	4
27	Rondella piatta	4
28	Dado a esagono incassato	4
29	Dado a esagono incassato	2
30	Rondella a molla	2
31	Rondella piatta	2
32	Bullone	2
33	Volantino esagonale	1
34	Grano	4
35	Coperchio molla	1
36	Molla a spire	1
37	Asta	1
38	Coperchio di sollevamento	1
39	Coperchio abbassamento	1
40	Coperchio del pedale	1
41	Pedale	1

N.	Descrizione	Q.tà
42	Ingresso olio	2
43	Anello a C	1
44	Blocco giunto	1
45	Sfera in acciaio	1
46	Molla	1
47	Tappo a esagono incassato	1
48	Ingresso olio	1
49	Supporto pedale	1
50	Anello a C	1
51	Ruota a pressione	1
52	Albero	1
53	Dado a esagono incassato	1
54	Albero	1
55	Cilindro	1
56	Bullone a esagono incassato	1
57	Dado a esagono incassato	1
58	Rondella piatta	1
59	Molla	1
60	Dado	4
61	Cuscinetto	2
62	Boccola	2
63	Cuscinetto	2
64	Albero	1
65	Pedale del freno	1
65-1	Boccola	1
66	Grano	1
67	Camma	1
68	Supporto ruota girevole	2
69	Asta del freno	1
70	Anello a C	4
71	Parapolvere	4
72	Ruota	2
73	Cuscinetto	4
74	Albero	2
75	Sede telaio	1
76	Anello a C	4
77	Albero	2
78	Ruota piccola	2
79	Cuscinetto	4

N.	Descrizione	Q.tà
①	Dado superiore	1
②	Parapolvere	1
③	O-ring	1
④	Paraolio	1
⑤	Pistone di sollevamento	1
⑥	Corpo cilindro	1
⑦	Rondella	1
⑧	Filtro	1
⑨	Rondella	1
⑩	Tappo a esagono incassato	1
⑪	O-ring	1
⑫	Corpo cilindro	1
⑬	Rondella	1
⑭	Tappo a esagono incassato	3
⑮	O-ring	3
⑯	Molla	1
⑰	Sfera in acciaio	3
⑱	Molla	1
⑲	Molla	1
⑳	Perno	1
㉑	Tappo a esagono incassato	1
㉒	O-ring	1
㉓	Valvola di abbassamento	1
㉔	Valvola	1
㉕	Anello a C	1
㉖	Sede molla	1
㉗	Parapolvere	1
㉘	O-ring	1
㉙	Molla	1
㉚	Pistone di sollevamento	1
㉛	Paraolio	1
㉜	Cilindro della pompa	1
㉝	O-ring	1
㉞	O-ring	1
㉟	Spina	1
㊱	Sfera in acciaio	1
㊲	Vite di chiusura	1
㊳	O-ring	1

INSTRUKSJONSHÅNDBOK

A248960 / A248975



■ HYDRAULISK STABLETRUCK

Uautorisert truckmodifikasjonen er ikke tillatt



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNHALDSFORTEGNELSE

1. Kort instruksjon	P. 52
I. Bruk og kapasitet	P. 52
II. Egenskaper	P. 52
III. Grunnleggende data	P. 52
2. Deler og montering	P. 52
I. Montering (bilde 1)	P. 52
II. Struktur	P. 52
III. Hydraulisk system (bilde 2)	P. 53
3. Smøring	P. 53
4. Bruk	P. 53
I. Test stableren	P. 53
II. Betjening	P. 53
III. Advarsel!	P. 54
5. Vedlikehold og feilsøking	P. 54
I. Hold oljen ren	P. 54
II. Feilsøking	P. 54
6. Oljetetningsliste	P. 54



Før denne Hydraulisk stabletruck brukes, må operatøren og eieren lese denne bruksanvisningen nøye og forstå den.

1. KORT INSTRUKSJON

I. Bruk og kapasitet

Det er et konvertibelt kjøretøy som brukes til løfting og transport på verksted, lager og havn osv. Det har en nominell kapasitet på 400 kg.

II. Egenskaper:

- I. Bruk pedalstempelpumpen for å heve bordet.
- II. Skyv for å rotere de fire hjulene og flytte vognen for hånd.

III. Grunnleggende data:

Modell	A248975	A248960
Kapasitet (kg)	400	400
Maksimal høyde på bord (mm)	1300	1700
Minimal høyde på bord (mm)	90	90
Mål på gaffelen (mm) (lengde x bredde)	610 x 550	610 x 550
Fottid for hele	42	52
Nettovekt (kg)	90	100

2. DELER OG MONTERING

I. Montering (bilde 1)

Dette er den hydrauliske stableren som kan betjenes for hånd som består av fire monteringsdeler: sylinderenhet (1), hjulseteenhet (2), gaffelenhet (3) og holderenhet (4). Sylinderen monteres på hjulsetet. Fest holderen og hjulsetet, og sett deretter lastebordet på holderen. Du kan løfte opp og senke bordet med kjettingen.

II. Struktur

a. Sylinderenhet

Sylinderenheten sammen med sylinderen, ventilsetet og fotpedalholderen. Tråkk på pumpen (ventilsetet) for å løfte løftestempelet som skyver kjettingen og løfter gaffelen.

b. Betjeningsstangenheten for tilbakeslagsventilen

Betjeningsstangen har én side som kobles til tilbakeslagsventilen på sylinderenheten (3). Drei betjeningsstangen med klokken for å lukke tilbakeslagsventilen, og tråkk pedalen rolig ned for å løfte bordet. Drei betjeningsstangen mot klokken for å åpne tilbakeslagsventilen for å senke bordet.

c. Hjulenhhet

Hjulenhheten (1) har fire hjul, bare ett hjul har brems som kan gjøre stableren stasjonær.

III. Hydraulisk system (bilde 2)

Lukk tilbakeslagsventilen (5), tråkk rolig ned pedalen på pumpen (1) gjennom enkeltventilen (2) som absorberer olje og sender trykkoljestrømmen til enkeltventilen (3). Skyv sylinderenheten (4), og løft bordet. Etter at bordet er løftet opp til makshøyde, strømmer trykkoljen inn i oljeboksen via hullet på løftestempelet. Hvis du har en overbelastning av varer og må senke sikkerhetsventiltrykket, gjør du dette: Åpne tilbakeslagsventilen og løs ut sylinderenheten (4). Deretter senkes løftestempelet som senker bordet.

3. SMØRING

- I. Det hydrauliske systemet bruker motorolje #32, og ZG-5 smøreolje helles inn i oljemunnen. Skift olje hver tredje måned det første halvåret, og skift deretter olje hver sjette måned.
- II. Smøreoljen skal ikke ha fremmedmateriale, være sur eller inneholde vann.
- III. Smør stableren minst én gang hver andre måned, og test stableren uten last når du ikke har brukt stableren på en stund.

4. BRUK

I. Test stableren

- a. Kontroller alle delene til stableren.
- b. Kontroller løftefunksjonen til stableren: Drei betjeningstanghåndtaket med klokken, lukk tilbakeslagsventilen, og tråkk ned pedalen rolig for å løfte gaffelbordet.
- c. Kontroller senkefunksjonen på stableren: Drei betjeningshåndtaket mot klokken, og åpne tilbakeslagsventilen for å senke gaffelen.

II. Betjening

- (1) Tråkk på bremsepedalen på hjulet for å låse på plass stablervognen før lastning.
- (2) Lukk tilbakeslagsventilen, og løft gaffelen til nødvendig nivå ved å trække ned på fotpedalspaken. Deretter begynner du å laste eller avlaste vognen innenfor dens nominelle kapasitet.
- (3) Hvis du vil senke gaffelen, åpner du tilbakeslagsventilen ved å dreie hjulet mot klokken.

III. Advarsel!

- (1) Bruk enheten kun i henhold til instruksjonshåndboken.
- (2) Ikke bruk vognen i en bakke.
- (3) Ikke la folk sitte eller ri på vognen.
- (4) Hold føtter og hender borte fra undersiden av senkebordet. Vi anbefaler å bruke vernesko under betjening.
- (5) Ikke transporter last under løfteprosessen.
- (6) Ikke reguler sikkerhetsventilen til et tilfeldig nivå.
- (7) Vedlikeholdet skal utføres av fagpersonell som følger informasjonen i instruksjonshåndboken.

5. VEDLIKEHOLD OG FEILSØKING

I. Hold oljen ren.

Kontroller at oljebeholderen i den hydrauliske sylindren før bruk, og etterfyll beholderen hvis oljen ikke når 2/3 av kapasiteten.

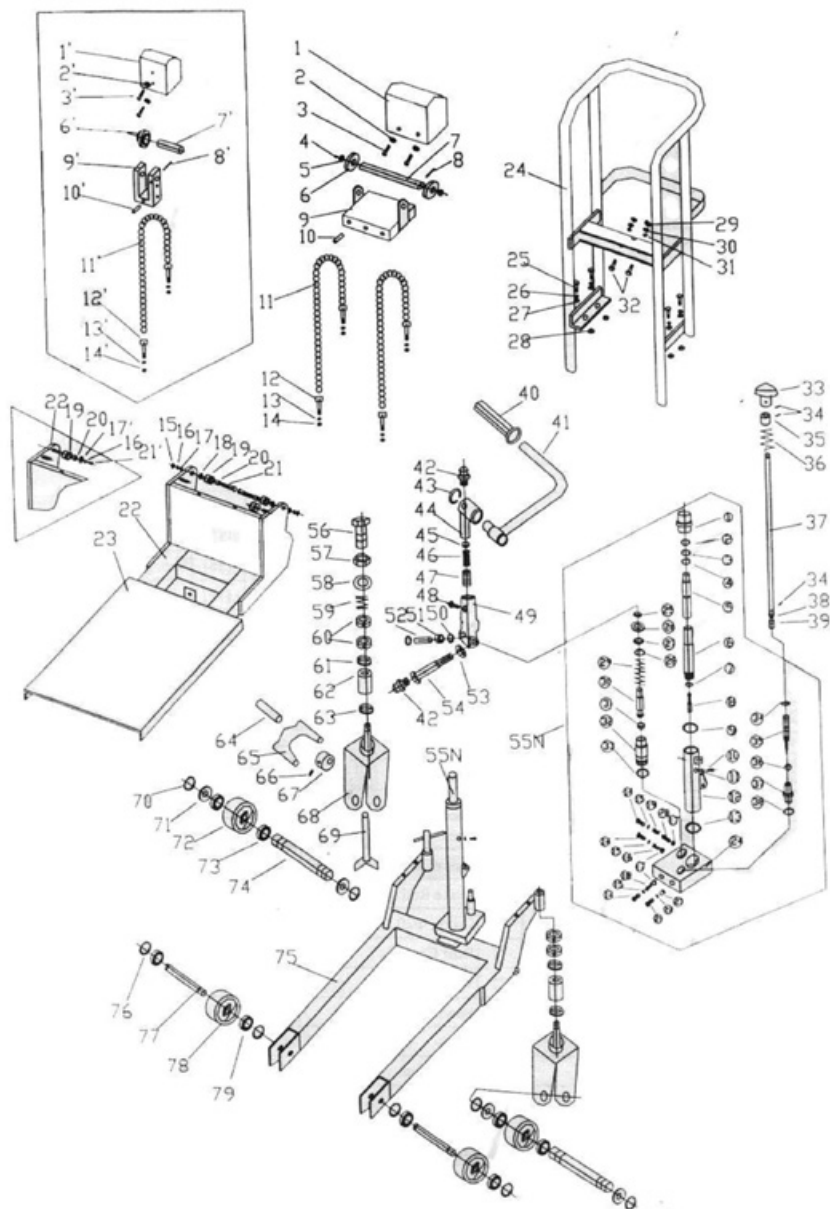
II. Feilsøking

Problem	Årsak	Handling
Gaffelen heves ikke	Ingen olje	Fyll på olje
	Stålkule Ø 7 i tilbakeslagsventilen #5 eller énveisventilen #2 sitter ikke godt nok fast eller forseglar dårlig.	Rengjør stålkulen Ø 7 i tilbakeslagsventilen #5 eller énveisventilen #2 eller bytt ut delen.
	Stålkule Ø 7 i tilbakeslagsventilen #3 sitter ikke godt nok fast eller forseglar dårlig.	Rengjør stålkulen Ø 7 i tilbakeslagsventilen #3 eller bytt ut delen.
Gaffelen senkes ikke	Kontroller at ventil #5 ikke er åpen	Kontroller girkassefunksjonen til universalledet i kontrollhåndtaket, og reparer eller bytt ut delen.
Oljelekkasjer fra tilbakeslagsventilen	O-ringen Ø 11 x 1,9 i tilbakeslagsventilen er slitt ut.	Bytt ut O-ringen.
Oljelekkasjer fra pumpen og sylindren	O-ringen Ø 26 x 2,4 ved pumpen eller oljetetningen Y x 18 er slitt ut, eller oljetetningen UHR25 er slitt ut.	Bytt ut O-ringen og oljetetningen.

6. OLJETETNINGSLISTE

Navn	Mål	Merknader	Antall	Samlet antall deler
O-ring	Ø 11 x 1,9	GB1235-76	2	Sylinderenhet
	Ø 26 x 2,4		1	
Yx-oljetetning	18		1	
UHS-oljetetning	25		1	
J-støvdeksel	18		1	
DH-støvdeksel	25		1	

A248960 / A248975



nr.	Beskrivelse	An-tall
1	Hjulkettingdeksel	1
2	Fjærskive Ø5	4
3	Halvsirkulær skrue M5 x 10	4
4	Sekskantede hodeskruer M6 x 20	2
5	Flat skive Ø6	2
6	Kjettinghjul	2
7	Kjettinghjulaksel	1
8	Fjærpinne Ø5 x 30	1
9	Kjettinghjulsete	1
10	Settbolt M6 x 12	1
11	Kjede	2
12	Kjettingskrue	4
13	Flat skive Ø10	4
14	Settmutter M10	4
16	Fjærskive M8	4
17	Flat skive	4
19	Styrerulle	4
20	Kulelager	4
21	Bolt	4
22	Gaffel	1
23	Plattform	1
24	Brakettenhet	1
25	Sekskantet mutter	4
26	Fjærbrikke	4
27	Flat skive	4
28	Sekskantet mutter	4
29	Sekskantet mutter	2
30	Fjærbrikke	2
31	Flat skive	2
32	Bolt	2
33	Sekskantet håndratt	1
34	Justeringskrue	4
35	Fjærdeksel	1
36	Svingfjær	1
37	Stang	1
38	Deksel for øvre skjøte	1
39	Deksel for nedre skjøte	1
40	Fotpedaldeksel	1
41	Fotpedal	1

nr.	Beskrivelse	An-tall
42	Oljemunn	2
43	C-ring	1
44	Skjøteblokk	1
45	Stålkule	1
46	Fjær	1
47	Sekskantet plugg	1
48	Oljemunn	1
49	Fotpedalholder	1
50	C-ring	1
51	Trykkehjul	1
52	Skaft	1
53	Sekskantet mutter	1
54	Skaft	1
55	sylander	1
56	Sekskantet bolt	1
57	Sekskantet mutter	1
58	Flat skive	1
59	Fjær	1
60	Mutter	4
61	Kulelager	2
62	Bøssing	2
63	Kulelager	2
64	Skaft	1
65	Bremsepedal	1
65-1	Bøssing	1
66	Justeringskrue	1
67	Cam	1
68	Dreiehjulholder	2
69	Bremsestang	1
70	C-ring	4
71	Støvdelsel	4
72	Hjul	2
73	Kulelager	4
74	Skaft	2
75	Rammesete	1
76	C-ring	4
77	Skaft	2
78	Lite hjul	2
79	Kulelager	4

nr.	Beskrivelse	An-tall
①	Øvre mutter	1
②	Støvdelsel	1
③	O-ring	1
④	Oljetetning	1
⑤	Løftestempel	1
⑥	Sylinderkropp	1
⑦	Brikke	1
⑧	Filter	1
⑨	Brikke	1
⑩	Sekskantet plugg	1
⑪	O-ring	1
⑫	Sylinderkropp	1
⑬	Brikke	1
⑭	Sekskantet plugg	3
⑮	O-ring	3
⑯	Fjær	1
⑰	Stålkule	3
⑱	Fjær	1
⑲	Fjær	1
⑳	Pinne	1
㉑	Sekskantet plugg	1
㉒	O-ring	1
㉓	Senkeventil	1
㉔	Ventil	1
㉕	C-ring	1
㉖	Fjærsete	1
㉗	Støvdelsel	1
㉘	O-ring	1
㉙	Fjær	1
㉚	Løftestempel	1
㉛	Oljetetning	1
㉜	Pumpesylander	1
㉝	O-ring	1
㉞	O-ring	1
㉟	Stikkontakt	1
㊱	Stålkule	1
㊲	Stengeskrue	1
㊳	O-ring	1

ANVÄNDARHANDBOK

A248960 / A248975



- **HYDRAULISK LEDSTAPLARE**
Obehörig modifiering av trucken är förbjuden



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Kort instruktion	P. 59
I. Användning och kapacitet	P. 59
II. Egenskaper	P. 59
III. Specifikationer	P. 59
2. Delar och montering	P. 59
I. Enhet (bild 1)	P. 59
II. Struktur	P. 59
III. Hydraulsystem (bild 2)	P. 60
3. Smörj	P. 60
4. Användning	P. 60
I. Testa staplaren	P. 60
II. Användning	P. 60
III. Varning!	P. 60
5. Underhåll och felsökning	P. 61
I. Hålla oljan ren	P. 61
II. Felsökning	P. 61
6. Oljetättningslista	P. 61



Innan du använder denna Hydraulisk ledstaplare måste operatören och ägaren läsa denna manual noggrant och förstå den.

1. KORT INSTRUKTION

I. Användning och kapacitet

Det är ett omvandlingsbart fordon som används för att lyfta och transportera i verkstad, lager och hamn osv. Den nominella kapaciteten är 400 kg.

II. Egenskaper:

I. Använd pumppedalen för att höja bordet.

II. Tryck för att få de fyra hjulen att rulla och flytta vagnen för hand.

III. Specifikationer:

Modell	A248975	A248960
Kapacitet (kg)	400	400
Bordets maxhöjd (mm)	1300	1700
Bordets minimihöjd (mm)	90	90
Gaffelns mått (mm) (längd x bredd)	610 x 550	610 x 550
Pedaltider för hela	42	52
Nettovikt (kg)	90	100

2. DELAR OCH MONTERING

I. Enhet (bild 1)

Den hydrauliska ledstaplaren består av fyra delar: cylinderenhet (1), hjulenheter (2), gaffelenhet (3) och hållare (4). Cylindern är monterad på hjulenheter. Fäst hållaren och hjulenheter och placera sedan bordet på hållaren. Du kan höja och sänka bordet med kedjan.

II. Struktur

a. Cylinderenhet

Cylinderenheten består av cylindern, ventilsåtet och fotpedalshållaren. Trampa på pumpen (ventilsäte) för att lyfta lyftkolven som trycker kedjan och lyfter gaffeln.

b. Enhet med backventil och manöverstång

Manöverstången sitter fast på ena sidan av cylinderenhetens (3) backventil. Vrid manöverstången medurs tills backventilen stängs. När du trampar på fotpedalen höjs bordet. Vrid manöverstången moturs tills backventilen öppnas och då sänks bordet.

c. Hjulenheter

Hjulenheter (1) har fyra hjul. Endast ett har broms som kan låsa staplaren.

III. Hydraulsystem (bild 2)

Staplarens hydraulsystem stänger först backventilen (5). Trampa sedan på pedalen (1) för att föra olja genom ventilen (2) som absorberar den och trycksätter oljan så att den flödar genom ventilen (3) och trycker på cylindern (4) så att bordet höjs. När bordet har lyfts till maxhöjden flödar tryckoljan in i oljebehållaren genom hålet på lyftkolven. Om du överbelastar staplaren kan trycket överstiga det angivna trycket (säkerhetsventilens tryck). Öppna backventilen och töm arbetscylindern (4). Då kommer kolven sänkas vilket leder till att bordet sänks.

3. SMÖRJ

- I. För hydraulsystemet ska du använda maskinolja nr 32 och smörjoljan ZG-5 ska fyllas i oljepåfyllningsöppningen. Byt olja var tredje månad under det första halvåret och byt sedan olja var sjätte månad.
- II. Smörjoljan får inte innehålla fasta ämnen, syra eller vatten.
- III. Smörj staplaren minst en gång varannan månad och testa den utan last när du inte har använt den på länge.

4. ANVÄNDNING

I. Testa staplaren

- a. Kontrollera staplarens alla delar.
- b. Kontrollera ledstaplarens lyftenhet: Vrid manöverstången medurs för att stänga backventilen och trampa på pedalen för att lyfta bordet.
- c. Kontrollera ledstaplarens sänkningsenhet: Vrid manöverstången moturs för att öppna backventilen. Gaffeln sänks ned.

II. Användning

- (1) Trampa på bromspedalen för att låsa staplaren innan lastning.
- (2) Stäng backventilen och höj gaffeln till önskad nivå genom att trampa på fotpedalen. Sedan kan du börja lasta eller lossa vagnen inom den nominella kapaciteten.
- (3) För att sänka gaffeln, öppna backventilen genom att vrida vredet moturs.

III. Varning!

- (1) Följ anvisningarna i bruksanvisningen.
- (2) Använd inte staplaren i lutningar.
- (3) Låt inte personer sitta eller åka på vagnen.
- (4) Håll fötter och händer borta från undersidan av bordet. Vi föreslår att du använder skyddsskor vid drift.

- (5) Transportera inte laster under höjningsprocessen.
- (6) Reglera inte säkerhetsventilen slumpmässigt.
- (7) Underhållet ska utföras av professionell personal i enlighet med informationen i bruksanvisningen.

5. UNDERHÅLL OCH FELSÖKNING

I. Hålla oljan ren.

Kontrollera den hydrauliska cylinderns oljebehållare innan användning och fyll på om oljenivån är lägre än 2/3.

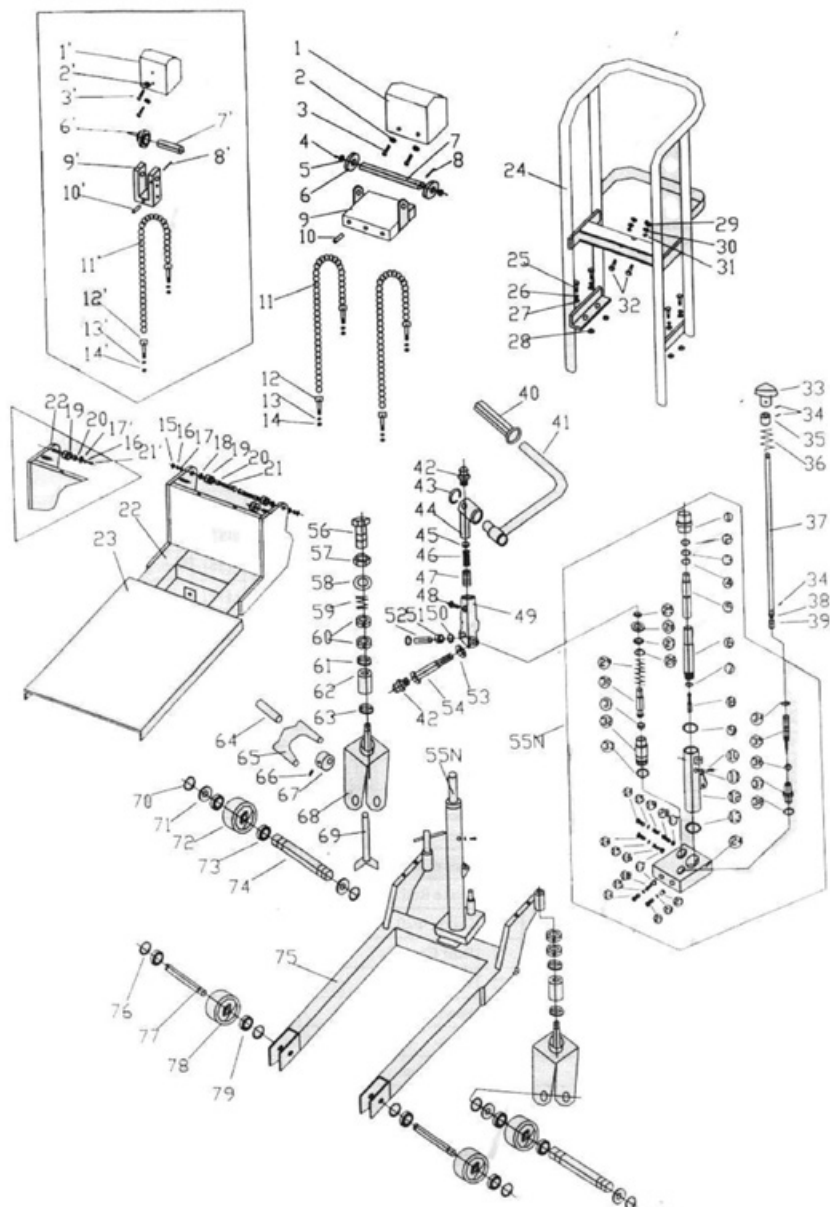
II. Felsökning

Problem	Orsak	Åtgärd
Gaffeln höjs inte	Ingen olja	Fyll på olja
	Stålkulan Ø 7 i backventilen #5 eller envägsventilen #2 tätar inte eller tätar dåligt.	Rengör stålkula Ø 7 i backventilen #5 eller envägsventilen #2 eller byt ut.
	Stålkula Ø 7 i #3 backventilen tätar inte eller tätar dåligt.	Rengör stålkula Ø 7 i backventilen #3 eller byt ut.
Gaffeln sänks inte	Backventil #5 är inte öppen	Kontrollera kardanknutens transmissionsfunktion i styrhandtaget och reparera eller byt ut den.
Oljeläckage från backventilen	O-ring Ø 11×1,9 i backventilen är sliten.	Byt ut O-ringen.
Oljeläckage från pumpen och cylindern	O-ring Ø 26×2,4 i pumpen eller oljetätning Yx18 är sliten eller oljetätning UHR25 är sliten.	Byt ut O-ringen och oljetätningen.

6. OLJETÄTNINGSLISTA

Namn	Mått	Anmärkningar	Kvantitet	Totalt antal delar
O-ring	Ø 11×1,9	GB1235-76	2	Cylinderenhet
	Ø 26×2,4		1	
Yx-oljetätning	18		1	
UHS-oljetätning	25		1	
J dammskydd	18		1	
DH dammskydd	25		1	

A248960 / A248975



Nr	Beskrivning	Antal	Nr	Beskrivning	Antal	Nr	Beskrivning	Antal
1	Kedjehjulsåpa	1	42	Oljeöppning	2	①	Övre mutter	1
2	Fjäderbricka $\Phi 5$	4	43	C-ring	1	②	Dammskydd	1
3	Halvcirkelformad skruv M5x10	4	44	Ledblock	1	③	O-ring	1
4	Sexkantsskruv M6x20	2	45	Stålkula	1	④	Oljetätning	1
5	Planbricka $\Phi 6$	2	46	Fjäder	1	⑤	Lyftkolv	1
6	Kedjehjul	2	47	Sexkantsmutter	1	⑥	Korgcylinder	1
7	Kedjehjulets axel	1	48	Oljeöppning	1	⑦	Bricka	1
8	Fjädersprint $\Phi 5 \times 30$	1	49	Fotpedalshållare	1	⑧	Filter	1
9	Kedjehjul säte	1	50	C-ring	1	⑨	Bricka	1
10	Ställbult M6x12	1	51	Tryckhjul	1	⑩	Sexkantsmutter	1
11	Kedja	2	52	Axel	1	⑪	O-ring	1
12	Kedjeskruv	4	53	Sexkantsmutter	1	⑫	Korgcylinder	1
13	Planbricka $\Phi 10$	4	54	Axel	1	⑬	Bricka	1
14	Ställmutter M10	4	55	Cylinder	1	⑭	Sexkantsmutter	3
16	Fjäderbricka M8	4	56	Sexkantsbult	1	⑮	O-ring	3
17	Planbricka	4	57	Sexkantsmutter	1	⑯	Fjäder	1
19	Styrrulle	4	58	Planbricka	1	⑰	Stålkula	3
20	Lager	4	59	Fjäder	1	⑱	Fjäder	1
21	Bult	4	60	Mutter	4	⑲	Fjäder	1
22	Gaffel	1	61	Lager	2	⑳	Stift	1
23	Plattform	1	62	Bussning	2	㉑	Sexkantsmutter	1
24	Fäste	1	63	Lager	2	㉒	O-ring	1
25	Sexkantsmutter	4	64	Axel	1	㉓	Sänkningsventil	1
26	Fjäderbricka	4	65	Bromspedal	1	㉔	Ventil	1
27	Planbricka	4	65-1	Bussning	1	㉕	C-ring	1
28	Sexkantsmutter	4	66	Stoppskruv	1	㉖	Fjäderände	1
29	Sexkantsmutter	2	67	Kam	1	㉗	Dammskydd	1
30	Fjäderbricka	2	68	Svängshjulshållare	2	㉘	O-ring	1
31	Planbricka	2	69	Bromstag	1	㉙	Fjäder	1
32	Bult	2	70	C-ring	4	㉚	Lyftkolv	1
33	Sexkantig ratt	1	71	Dammskydd	4	㉛	Oljetätning	1
34	Stoppskruv	4	72	Hjul	2	㉜	Pumpcylinder	1
35	Fjäderdamask	1	73	Lager	4	㉝	O-ring	1
36	Vridfjäder	1	74	Axel	2	㉞	O-ring	1
37	Stång	1	75	Ramen	1	㉟	Plugg	1
38	Övre kopplingsskydd	1	76	C-ring	4	㊱	Stålkula	1
39	Nedre kopplingsskydd	1	77	Axel	2	㊲	Stängningsskruv	1
40	Fotpedalens skydd	1	78	Litet hjul	2	㊳	O-ring	1
41	Fotpedal	1	79	Lager	4			

KÄYTTÖOPAS

A248960 / A248975



- HYDRAULINEN PINOAMISTRUKKI
Muutosten tekeminen trukkiin on kielletty



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Ranska
www.manutan.fr

SISÄLLYSLUETTELO

1. Lyhyet ohjeet	P. 66
I. Käyttö ja painoraja	P. 66
II. Ominaisuudet	P. 66
III. Perustiedot	P. 66
2. Osat ja kokoaminen	P. 66
I. Kokoaminen (kuva 1)	P. 66
II. Rakenne	P. 66
III. Hydraulijärjestelmä (kuva 2)	P. 67
3. Voitele	P. 67
4. Käyttö	P. 67
I. Tarkista pinoamistrukin toiminta	P. 67
II. Käyttö	P. 67
III. Varoitus!	P. 67
5. Huolto ja vianmääritys	P. 68
I. Pidä öljy puhtaana	P. 68
II. Vianmääritys	P. 68
6. Öljytiivisteluettelow	P. 68



Käyttäjän ja omistajan on luettava nämä käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen Hydraulinen pinoamistrukki käyttämistä.

1. LYHYET OHJEET

I. Käyttö ja painoraja

Laite on muunneltava ajoneuvo, jota käytetään esimerkiksi nostamiseen ja kuljettamiseen korjaamoissa, varastoissa ja satamalaitureilla. Sen nimelliskapasiteetti on 400 kg.

II. Ominaisuudet:

I. Nosta pöytää poljinmäntäpumpulla.

II. Trukissa on neljä pyörää ja sitä voi siirrellä käsin työntämällä.

III. Perustiedot:

Malli	A248975	A248960
Kapasiteetti (kg)	400	400
Pöydän enimmäiskorkeus (mm)	1300	1700
Pöydän vähimmäiskorkeus (mm)	90	90
Haarukan mitat (mm) (pituus × leveys)	610 × 550	610 × 550
Polkimen painallukset enimmäiskorkeuteen	42	52
Nettopaino (kg)	90	100

2. OSAT JA KOKOAMINEN

I. Kokoaminen (kuva 1)

Tämä on käsikäyttöinen hydraulinen pinoamistrukki, jossa on neljä osaa: sylinterikokoonpano (1), pyörän istukkakokoonpano (2), haarukkakokoonpano (3) ja pidikekokoonpano (4). Sylinteri asennetaan pyörän istukkaan. Kiinnitä pidike ja pyörän istukka, ja aseta sitten liukulevy pidikkeeseen. Levyä nostetaan ja lasketaan ketjulla.

II. Rakenne

a. Sylinterikokoonpano

Sylinterikokoonpano, joka sisältää sylinterin, venttiilin istukan ja polkimen pidikkeen. Kun haluat nostaa haarukkaa, polje (venttiilin istukassa olevaa) pumppua.

b. Sulkuventtiilin käyttötanko

Käyttötangon toinen pää on kiinnitetty sylinterikokoonpanon sulkuventtiiliin (3). Kun haluat nostaa pöytää, sulje sulkuventtiili kääntämällä käyttötankoa myötäpäivään ja pumppaa poljinta tasaisesti. Kun haluat laskea pöytää, avaa sulkuventtiili kääntämällä käyttötankoa vastapäivään.

c. Pyöräkokoonpano

Pyöräkokoonpanossa (1) on neljä pyörää. Vain yhdessä pyörässä on jarru, joka pysäyttää pinoamistrukin paikalleen.

III. Hydraulijärjestelmä (kuva 2)

Sulje ensin pinoamistrukin sulkuventtiili (5). Pumpkaa sitten pumpun poljinta (1) tasaisesti. Tällöin yksitieventtiili (2) imee öljyä ja tuottaa paineöljyvirtauksen yksitieventtiiliin (3). Tällöin sylinterin (4) mäntä ja pöytä nousevat. Kun pöytä on nostettu enimmäiskorkeuteen, paineöljy virtaa öljykuppiin nostomännän aukon kautta. Jos kuorma on liian suuri, järjestelmän paine on sen nimellispainetta (varoventtiilin aukeamispaine) suurempi. Tällöin sulkuventtiili avautuu, työsylinterin paine (4) purkautuu ja nostomäntä ja pöytä laskeutuvat.

3. VOITELE

I. Hydraulijärjestelmä käyttää koneöljyä nro 32. Öljyaukkoon laitetaan ZG-5-voiteluöljyä. Vaihda öljy kolmen kuukauden välein ensimmäisen puolen vuoden aikana ja sitten puolen vuoden välein.

II. Voiteluöljy ei saa sisältää kiinteitä aineita, happeja eikä vettä.

III. Voitele pinoamistrukki vähintään kahden kuukauden välein. Tarkista pinoamistrukin toiminta ilman kuormaa, kun pinoamistrukkia ei ole käytetty pitkään aikaan.

4. KÄYTTÖ

I. Tarkista pinoamistrukin toiminta

a. Tarkista koko pinoamistrukki.

b. Tarkista pinoamistrukin nostotoiminto: käännä käyttötangon kahvaa myötöpäivään, sulje sulkuventtiili ja nosta pöytää polkimella.

c. Tarkista pinoamistrukin laskutoiminto: käännä käyttötangon kahvaa vastapäivään, avaa sulkuventtiili ja laske haarukka alas.

II. Käyttö

(1) Lukitse pinoamistrukki paikalleen ennen kuormaamista painamalla jarrupoljinta.

(2) Sulje sulkuventtiili ja nosta haarukka halutulle tasolle polkimella. Aloita sitten kuorman lastaus tai purkaminen varoen ylittämästä nimelliskapasiteettia.

(3) Laske haarukka kääntämällä kahvaa vastapäivään, jolloin sulkuventtiili avautuu.

III. Varoitus!

(1) Noudata tarkasti käyttöoppaan ohjeita.

(2) Älä käytä trukkia kaltevalla alustalla.

- (3) Trukin päällä ei saa istua eikä kuljettaa ihmisiä.
- (4) Älä laita jalkoja ja käsiä laskeutuvan pöydän alle. Käytä turvajalkineita käytön aikana.
- (5) Älä kuljeta kuormia noston aikana.
- (6) Älä säädä varoventtiiliä sattumanvaraisesti.
- (7) Huollon saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilö käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

5. HUOLTO JA VIANMÄÄRITYS

I. Pidä öljy puhtaana.

Tarkista hydraulisylinterin öljysäiliö ennen käyttöä ja lisää öljyä, jos säiliön täyttötaso on alle 2/3 säiliön tilavuudesta.

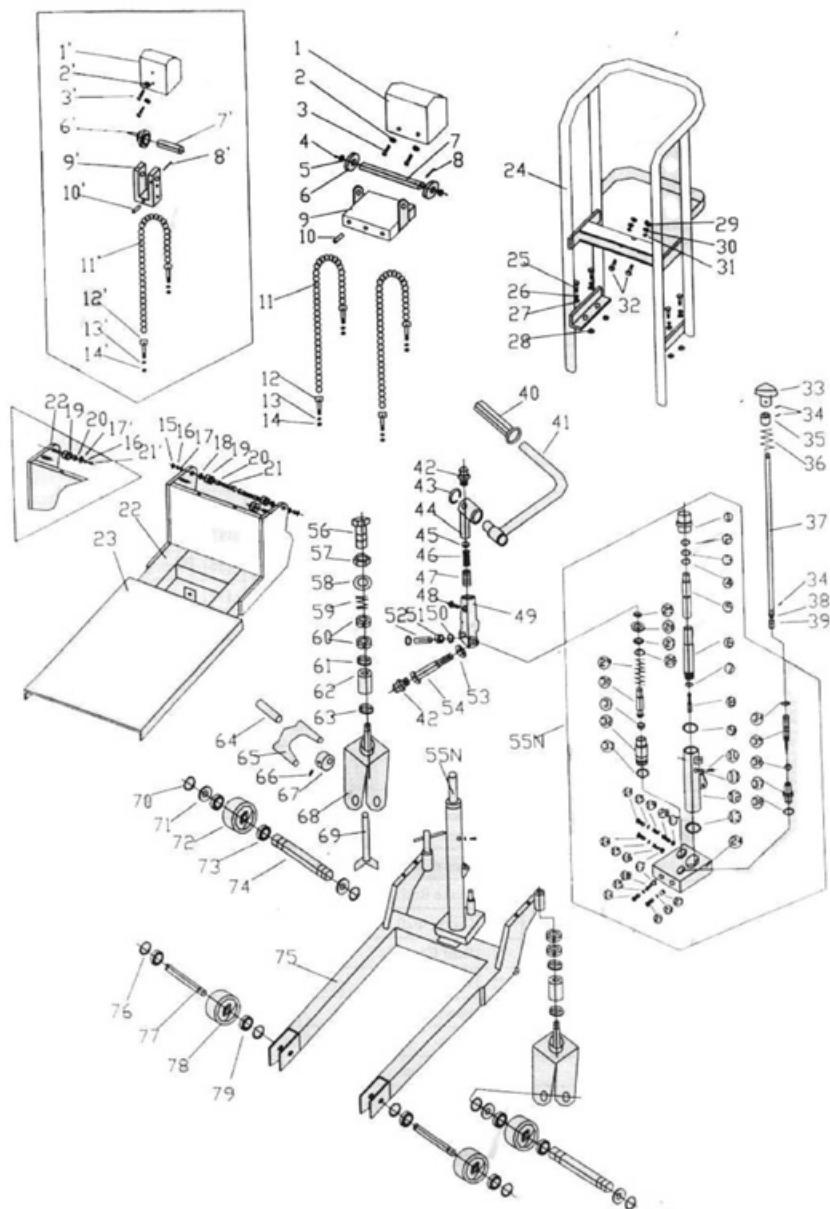
II. Vianmääritys

Vika	Syy	Toimenpide
	Ei öljyä	Lisää öljyä
Haarukka ei nouse	Sulkuventtiilissä 5 tai yksitievventtiilissä 2 oleva teräskuula (halkaisija 7 mm) ei asetu tiiviisti paikalleen.	Puhdista sulkuventtiilissä 5 tai yksitievventtiilissä 2 oleva teräskuula (halkaisija 7 mm) tai vaihda se.
	Sulkuventtiilissä 3 oleva teräskuula (halkaisija 7 mm) ei asetu tiiviisti paikalleen.	Puhdista sulkuventtiilissä 3 oleva teräskuula (halkaisija 7 mm) tai vaihda se.
Haarukka ei laskeudu	Sulkuventtiili 5 ei ole auki	Tarkista ohjauskahvan ristinivelen toiminta ja korjaa tai vaihda nivel.
Sulkuventtiilistä vuotaa öljyä	Sulkuventtiilissä oleva O-rengas (halkaisija 11 × 1,9 mm) on kulunut.	Vaihda O-rengas.
Pumpusta ja sylinteristä vuotaa öljyä	O-rengas (halkaisija 26 × 2,4 mm) pumpussa tai öljytiiviste YX18 on kulunut tai öljytiiviste UHR25 on kulunut.	Vaihda O-rengas ja öljytiiviste.

6. ÖLJYTIIVISTELUETTELO

Nimi	Mitat	Huomautuksia	Määrä	Kokonaisuus
O-rengas	Ø 11×1,9 mm	GB1235-76	2	Sylinterikokoonpano
	Ø 26×2,4 mm		1	
Yx-öljytiiviste	18		1	
UHS-öljytiiviste	25		1	
J-pölysuojus	18		1	
DH-pölysuojus	25		1	

A248960 / A248975



Nro	Kuvaus	Kpl	Nro	Kuvaus	Kpl	Nro	Kuvaus	Kpl
1	Ketjupyörän suojus	1	42	Öljyaukko	2	①	Ylämutteri	1
2	Jousialuslevy Φ 5	4	43	C-rengas	1	②	Pölysuojus	1
3	Puoliympyräruuvi M5 $\times$ 10	4	44	Liitäntäpala	1	③	O-rengas	1
4	Kuusiokantapultti M6 $\times$ 20	2	45	Teräskuula	1	④	Öljytiiviste	1
5	Litteä aluslevy Φ 6	2	46	Jousi	1	⑤	Nostomäntä	1
6	Ketjupyörä	2	47	Kuusiokantatulppa	1	⑥	Sylinterin runko	1
7	Ketjupyörän akseli	1	48	Öljyaukko	1	⑦	Aluslevy	1
8	Jositappi Φ 5 $\times$ 30	1	49	Jalkapolkimen pidike	1	⑧	Suodatin	1
9	Ketjupyörän istukka	1	50	C-rengas	1	⑨	Aluslevy	1
10	Kiristyspultti M6 $\times$ 12	1	51	Painepyörä	1	⑩	Kuusiokantatulppa	1
11	Ketju	2	52	Akseli	1	⑪	O-rengas	1
12	Ketjuruuvi	4	53	Kuusiokantamutteri	1	⑫	Sylinterin runko	1
13	Litteä aluslevy Φ 10	4	54	Akseli	1	⑬	Aluslevy	1
14	Vastamutteri M10	4	55	Sylinteri	1	⑭	Kuusiokantatulppa	3
16	Jousialuslevy M8	4	56	Kuusiokantapultti	1	⑮	O-rengas	3
17	Litteä aluslevy	4	57	Kuusiokantamutteri	1	⑯	Jousi	1
19	Ohjainrulla	4	58	Litteä aluslevy	1	⑰	Teräskuula	3
20	Laakeri	4	59	Jousi	1	⑱	Jousi	1
21	Pultti	4	60	Mutteri	4	⑲	Jousi	1
22	Haarukka	1	61	Laakeri	2	⑳	Tappi	1
23	Alusta	1	62	Holkki	2	㉑	Kuusiokantatulppa	1
24	Telinekokoontapano	1	63	Laakeri	2	㉒	O-rengas	1
25	Kuusiokantamutteri	4	64	Akseli	1	㉓	Laskuventtiili	1
26	Jousialuslevy	4	65	Jarrupoljin	1	㉔	Venttiili	1
27	Litteä aluslevy	4	65-1	Holkki	1	㉕	C-rengas	1
28	Kuusiokantamutteri	4	66	Asetusruuvi	1	㉖	Jousen istukka	1
29	Kuusiokantamutteri	2	67	Nokka	1	㉗	Pölysuojus	1
30	Jousialuslevy	2	68	Kääntyvän pyörän pidike	2	㉘	O-rengas	1
31	Litteä aluslevy	2	69	Jarrutanko	1	㉙	Jousi	1
32	Pultti	2	70	C-rengas	4	㉚	Nostomäntä	1
33	Kuusiokäsipyörä	1	71	Pölysuojus	4	㉛	Öljytiiviste	1
34	Asetusruuvi	4	72	Pyörä	2	㉜	Pumpun sylinteri	1
35	Jousen suojus	1	73	Laakeri	4	㉝	O-rengas	1
36	Kääntöjousi	1	74	Akseli	2	㉞	O-rengas	1
37	Tanko	1	75	Rungon alusta	1	㉟	Pistoke	1
38	Nivelen yläsuojus	1	76	C-rengas	4	㊱	Teräskuula	1
39	Nivelen alasuojus	1	77	Akseli	2	㊲	Sulkuruuvi	1
40	Jalkapolkimen suojus	1	78	Pieni pyörä	2	㊳	O-rengas	1
41	Poljin	1	79	Laakeri	4			

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

A248960 / A248975



- **HIDRAULIKUS RAKODÓTARGONCA**
A targonca jogosulatlan módosítása tilos



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Franciaország
www.manutan.fr

TARTALOM

1. Rövid útmutató	P. 73
I. Használat és alkalmazandó tartomány	P. 73
II. Jellemzők	P. 73
III. Alapvető adatok	P. 73
2. Alkatrészek és összeszerelés	P. 73
I. Összeszerelés (1. kép)	P. 73
II. Felépítés	P. 73
III. Hidraulikus rendszer (2. kép)	P. 74
3. Olaj és kenés	P. 74
4. Használat	P. 74
I. A rakodó ellenőrzése és tesztelése	P. 74
II. Üzemeltetés	P. 74
III. Figyelmeztetés!	P. 75
5. Karbantartás és hibaelhárítás	P. 75
I. Tartsa tisztán az olajat!	P. 75
II. Hibaelhárítás	P. 75
6. Olajtömítés-lista	P. 75



MEGJEGYZÉS:

Az félelektromos emelőkocsi használata előtt az üzemeltetőnek és a tulajdonosnak el kell olvasnia a Hidraulikus rakodótargonca, és teljesen megértenie az ebben foglaltakat.

1. RÖVID ÚTMUTATÓ

I. Használat és alkalmazandó tartomány

Ez az átalakítható jármű műhelyben, raktárban, rakpartokon stb. történő emelőmunkákhoz és szállításra használatos. Névleges kapacitása 400 kg.

II. Jellemzők:

- I. Az asztalt a dugattyús szivattyút vezérlő pedál lenyomásával emelheti fel.
- II. A négy kerékkel ellátott állványt kézzel tolvá mozgathatja.

III. Alapvető adatok:

Típus	A248975	A248960
Kapacitás (kg)	400	400
Asztal maximális magassága (mm)	1300	1700
Asztal minimális magassága (mm)	90	90
A villa méretei (mm) (hosszúság x szélesség)	610 × 550	610 × 550
Teljes rakodómennyiség	42	52
Nettó tömeg (kg)	90	100

2. ALKATRÉSZEK ÉS ÖSSZESZERELÉS

I. Összeszerelés (1. kép)

Ez a kézi hidraulikus rakodó négy szerelvényből áll: hengersizelvény (1), kerékfészek-szerelvény (2), villaszserelvény (3) és tartószerelvény (4). A hengert szerelje a kerékfészerekre, rögzítse a tartót és a kerékfészket, majd helyezze a raklapot a tartóra. A lánc segítségével felemelheti és leengedheti a lapot.

II. Felépítés

a. Hengersizelvény

A hengersizelvényt a henger, a szelepfészek és a lábpedáltartó alkotja. Lábbal nyomja le a szivattyút (szelepfészek) az emelődugattyú megemeléshöz, melynek során a lánc megemeli a villát.

b. A visszacsapó szelepet működtető rúdszerelvény

A működtetőrúd a visszacsapó szelephez csatlakozik a hengersizelvény egyik oldalán (3). Fordítsa el a működtetőrudat az óramutató járásával megegyező irányba addig, amíg el nem zárja a visszacsapó szelepet, nyomja le egyenletesen a pedált, így megemeli az asztalt. Fordítsa el a működtetőrudat az óramutató járásával ellentétes irányba addig, amíg meg nem nyitja a visszacsapó szelepet, így leengedi az asztalt.

c. Kerékszerelvény

A kerékszerelvény (1) négy kerékből áll, és csak az egyik rendelkezik fékkel, amellyel rögzíthető a rakodó.

III. Hidraulikus rendszer (2. kép)

A rakodó hidraulikus rendszerének működtetéséhez először zárja le a visszacsapó szelepet (5), nyomja le egyenletesen a szivattyúpedált (1), így a szelepen (2) keresztül áramló olaj által létrehozott nyomás (3) hatására a henger elmozdul (4), és az asztal felemelkedik. Miután az asztal elérte a maximális magasságot, a nyomást létrehozó olaj az emelődugattyú furatán keresztül az olajgyűjtőbe áramlik. Túlrakodás esetén a rendszernyomás magasabb a névleges nyomásnál (biztonságos szelepnymomás), ilyenkor nyissa ki a visszacsapó szelepet, nyomástalanítsa a munkahengert (4), így az emelődugattyú lesüllyed, ami az asztal leengedését eredményezi.

3. OLAJ ÉS KENÉS

- I. A hidraulikus rendszerhez #32-es gépolaj használandó, az olajnyílásokba ZG-5 kenőolajat kell tölteni. Az első hat hónapban háromhavonta, majd félévente cserélje ki az olajat.
- II. A kenőolaj nem tartalmazhat szilárd anyagot, savas vegyületeket vagy vizet.
- III. A rakodót legalább kéthavonta kenje meg, és hosszabb állásidő után tehermentesítve tesztelje.

4. HASZNÁLAT

I. A rakodó ellenőrzése és tesztelése

- a. Ellenőrizze a rakodó minden alkatrészét.
- b. Ellenőrizze a rakodó emelőfunkcióját: a villa felemeléséhez fordítsa el a működtetőrúd fogantyúját az óramutató járásával megegyező irányba, zárja el a visszacsapó szelepet, majd egyenletesen nyomja le a pedált.
- c. Ellenőrizze a rakodó leengedő funkcióját: a villa leengedéséhez fordítsa el a működtetőrúd fogantyúját az óramutató járásával ellentétes irányba, majd nyissa ki a visszacsapó szelepet.

II. Üzemeltetés

- (1) A rakodás előtt a keréknél lévő fékpedált lenyomva rögzítse a rakodóállványt.
- (2) Zárja el a visszacsapó szelepet, a pedál fokozatos lenyomásával emelje meg a villát a megfelelő magasságig, majd kezdje meg az állvány névleges súlykapacitásán belüli áru fel- vagy lerakodását.
- (3) A villa leengedéséhez fordítsa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba, így kinyitja a visszacsapó szelepet.

III. Figyelmeztetés!

- (1) Szigorúan a kezelési útmutató szerint járjon el.
- (2) Emelkedőn ne használja az állványt!
- (3) Személyek nem ülhetnek az állványon.
- (4) Ne tartózkodjon az emelőasztal alatt! Üzemeltetés közben viseljen védőcipőt.
- (5) Az emelési folyamat közben ne szállítsa a rakományt!
- (6) Ne állítson rendszertelenül a biztonsági szelepen!
- (7) A karbantartást szakképzett személyzetnek kell végeznie, szigorúan a kezelési útmutatóban leírtak alapján.

5. KARBANTARTÁS ÉS HIBAEHÁRÍTÁS

I. Tartsa tisztán az olajat!

Üzemeltetés előtt ellenőrizze a hidraulikahenger olajtartályát, és végezzen utántöltést, ha az olajsint alacsonyabb, mint a tartály 2/3-a.

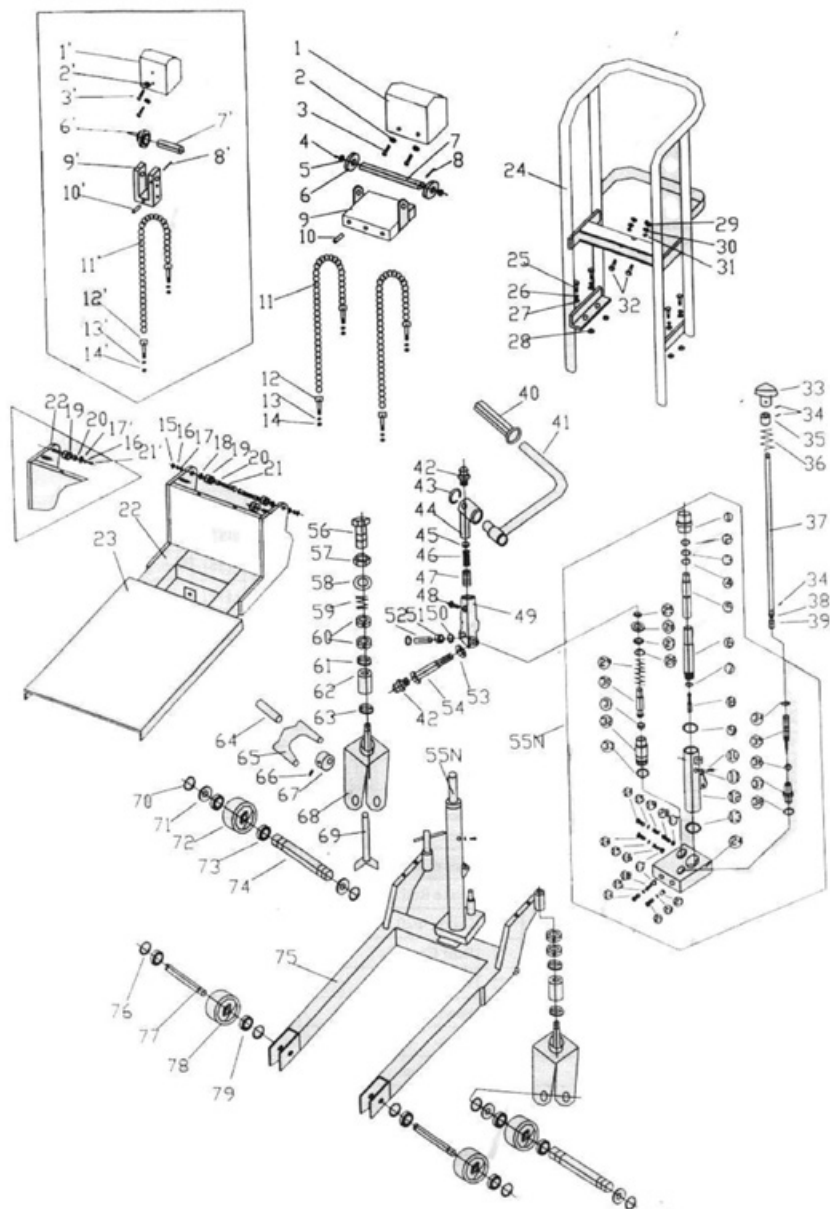
II. Hibaelhárítás

Hiba	Ok	Művelet
A villát nem lehet megemelni	Nincs olaj	Töltse újra az olajat
	Az 5-ös visszacsapó szelepből vagy a 2-es egyutas szelepből lévő 7-es átmérőjű acélgolyó nem illeszkedik, vagy nem tömít megfelelően.	Tisztítsa meg az 5-ös visszacsapó szelepből vagy a 2-es egyutas szelepből lévő 7-es átmérőjű acélgolyót, vagy cserélje ki.
	A 3-as visszacsapó szelepből lévő 7-es átmérőjű acélgolyó nem illeszkedik, vagy nem tömít megfelelően.	Tisztítsa meg a 3-as visszacsapó szelepből lévő 7-es átmérőjű acélgolyót, vagy cserélje ki.
A villát nem lehet leengedni	Ellenőrizze, hogy az 5-ös szelep nincs-e nyitva	Ellenőrizze az irányítógigantyú kardáncsuklójának átviteli funkcióját, és szükség esetén végezzen rajta javítást, vagy cserélje ki.
Olajszivárgás a visszacsapó szelepnél	A visszacsapó szelepből lévő 11x1,9-es átmérőjű O-gyűrű elkopott.	Cserélje ki az O-gyűrűt.
A szivattyú és a munkahenger olajszivárgása	A szivattyúnál lévő 26x2,4-es átmérőjű O-gyűrű, az Yx18 olajtömítés, vagy az UHR25 olajtömítés elkopott.	Cserélje ki az O-gyűrűt és az olajtömítést.

6.OLAJTÖMÍTÉS-LISTA

Név	Méretek	Megjegyzések	Mennyiség	Összes alkatrész
O-gyűrű	Ø 11x1,9	GB1235-76	2	Hengszerezervény
	Ø 26x2,4		1	
Yx olajtömítés	18		1	
UHS olajtömítés	25		1	
J porvédő	18		1	
DH porvédő	25		1	

A248960 / A248975



szám	Leírás	Menny
1	Lánckerékborítás	1
2	Rugós alátét Ø5	4
3	M5×10 félkör alakú csavar	4
4	Hatlapfejű csavar M6×20	2
5	Lapos alátét Ø6	2
6	Lánckerék	2
7	Lánckeréktengely	1
8	Rugós csap Ø5×30	1
9	Lánckerékfészek	1
10	Rögzítőcsavar M6×12	1
11	Lánc	2
12	Lánc csavar	4
13	Lapos alátét Ø10	4
14	Rögzítőanya M10	4
16	Rugós alátét M8	4
17	Lapos alátét	4
19	Vezetőgörgő	4
20	Csapág	4
21	Csavar	4
22	Villa	1
23	Platform	1
24	Keret egység	1
25	Hatlapfejű anya	4
26	Rugós alátét	4
27	Lapos alátét	4
28	Hatlapfejű anya	4
29	Hatlapfejű anya	2
30	Rugós alátét	2
31	Lapos alátét	2
32	Csavar	2
33	Hatlapú kézikerek	1
34	Állítócsavar	4
35	Rugós fedél	1
36	Forgórugó	1
37	Rúd	1
38	Felső illesztőfedél	1
39	Alsó illesztőfedél	1
40	Lámpedál-burkolat	1
41	Lámpedál	1

szám	Leírás	Menny
42	Olajnyílás	2
43	C-gyűrű	1
44	Csatlakozó egység	1
45	Acélgolyó	1
46	Rugó	1
47	Hatlapfejű csatlakozó	1
48	Olajnyílás	1
49	Lámpedáltartó	1
50	C-gyűrű	1
51	Nyomásszabályozó kerék	1
52	Rúd	1
53	Hatlapfejű anya	1
54	Rúd	1
55	Munkahenger	1
56	Hatlapfejű csavar	1
57	Hatlapfejű anya	1
58	Lapos alátét	1
59	Rugó	1
60	Any	4
61	Csapág	2
62	Csapág	2
63	Csapág	2
64	Rúd	1
65	Fékpédál	1
65-1	Csapág	1
66	Állítócsavar	1
67	Bütyök	1
68	Görgőkeréktartó	2
69	Fékrúd	1
70	C-gyűrű	4
71	Porvédő	4
72	Kerék	2
73	Csapág	4
74	Rúd	2
75	Tartókeret	1
76	C-gyűrű	4
77	Rúd	2
78	Kis kerék	2
79	Csapág	4

No.	Leírás	Menny
①	Felső anya	1
②	Porvédő	1
③	O-gyűrű	1
④	Olajtömítés	1
⑤	Emelődagattyú	1
⑥	Hengertest	1
⑦	Csavaralátét	1
⑧	Szűrő	1
⑨	Csavaralátét	1
⑩	Hatlapfejű csatlakozó	1
⑪	O-gyűrű	1
⑫	Hengertest	1
⑬	Csavaralátét	1
⑭	Hatlapfejű csatlakozó	3
⑮	O-gyűrű	3
⑯	Rugó	1
⑰	Acélgolyó	3
⑱	Rugó	1
⑲	Rugó	1
⑳	Csap	1
㉑	Hatlapfejű csatlakozó	1
㉒	O-gyűrű	1
㉓	Süllyesztőszelep	1
㉔	Szelep	1
㉕	C-gyűrű	1
㉖	Rugótányér	1
㉗	Porvédő	1
㉘	O-gyűrű	1
㉙	Rugó	1
㉚	Emelődagattyú	1
㉛	Olajtömítés	1
㉜	Szivattyúhenger	1
㉝	O-gyűrű	1
㉞	O-gyűrű	1
㉟	Csatlakozó	1
㊱	Acélgolyó	1
㊲	Zárócsavar	1
㊳	O-gyűrű	1

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

A248960 / A248975



- **HYDRAULICKÝ STOHOVACÍ VOZÍK**
Úpravy vozíka bez oprávnenia nie sú povolené



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Francúzsko
www.manutan.fr

OBSAH

1. Stručný úvod	P. 80
I. Používanie a rozsah použitia	P. 80
II. Charakteristika	P. 80
III. Základné údaje	P. 80
2. Súčasti a montáž	P. 80
I. Montáž (obr. 1)	P. 80
II. Konštrukcia	P. 80
III. Hydraulický systém (obr. 2)	P. 81
3. Mazanie	P. 81
4. Používanie	P. 81
I. Vyskúšanie stohovacieho vozíka	P. 81
II. Prevádzka	P. 81
III. Výstraha!	P. 82
5. Údržba a riešenie problémov	P. 82
I. Udržiavajte olej čistý	P. 82
II. Riešenie problémov	P. 82
6. Zoznam olejových tesnení	P. 82



POZNÁMKA:

Pred použitím tohto hydraulický stohovací vozík si musí jeho majiteľ a pracovník obsluhy pozorne prečítať túto príručku a dobre jej porozumieť.

1. STRUČNÝ ÚVOD

I. Používanie a rozsah použitia

Ide o rozkladací vozík určený na zdvíhanie a prepravu v dielni, sklade, prístavisku a pod. Menovitá nosnosť vozíka je 400 kg.

II. Charakteristika:

- I. Stôl sa zdvíha pomocou piestovej pumpy s pedálom.
- II. Zatlačením rozhybete všetky kolesá a vozíkom môžete ručne pohybovať.

III. Základné údaje:

Model	A248975	A248960
Nosnosť (kg)	400	400
Maximálna výška stola (mm)	1300	1700
Minimálna výška stola (mm)	90	90
Rozmery vidlice (mm) (dĺžka × šírka)	610 × 550	610 × 550
Počet stlačení na dosiahnutie celkovej výšky	42	52
Čistá hmotnosť (kg)	90	100

2. SÚČASTI A MONTÁŽ

I. Montáž (obr. 1)

Tento ručný hydraulický stohovací vozík je zložený zo 4 zostáv: zostava valca (1), zostava uloženia kolies (2), zostava vidlice (3) a zostava držiaka (4). Valec sa namontuje na zostavu uloženia kolies. Upevníte držiak a zostavu uloženia kolies a potom položte na držiak nosnú dosku. Dosku môžete zdvíhať a spúšťať pomocou reťaze.

II. Konštrukcia

a. Zostava valca

Zostava valca obsahuje valec, sedlo ventilu a držiak pedála. Stláčaním pumpy (sedla ventilu) sa zdvíha zdvíhací piest, ktorý tlačí na reťaz a zdvíha vidlicu.

b. Zostava ovládacej tyče spätného ventilu

Jeden koniec ovládacej tyče sa pripája na spätný ventil zostavy valca (3). Otáčajte ovládacou tyčou v smere hodinových ručičiek, kým neuzavriete spätný ventil. Rovnomerným stláčaním pedála zdvíhajte stôl. Otáčaním ovládacej tyče proti smeru hodinových ručičiek až do otvorenia spätného ventilu spustíte stôl nadol.

c. Zostava kolies

Zostavu kolies (1) tvoria štyri kolesá, pričom len jedno z nich je vybavené brzdou na zaistenie stohovacieho vozíka.

III. Hydraulický systém (obr. 2)

Najprv hydraulický systém tohto stohovacieho vozíka uzavrie spätný ventil (5), potom pri rovnomernom stláčaní pedála pumpy (1) smeruje tok jednoduchým ventilom (2), ktorý nasáva olej a zaistí tok oleja pod tlakom jednoduchým ventilom (3), čím tlačí na valec (4) a v dôsledku toho sa stôl zdvihne. Po zdvihnutí stola do maximálnej výšky bude olej pod tlakom tiecť do olejovej skrine príslušným otvorom zdvíhacieho piestu. V prípade preťaženia nákladom bude tlak v systéme vyšší než menovitý tlak (tlak poistného ventilu). Otvorte spätný ventil a vyprázdňte pracovný valec (4). Zdvíhací piest potom klesne, v dôsledku čoho sa stôl spustí nadol.

3. MAZANIE

I. Hydraulický systém využíva strojný olej č. 32 a do plniaceho otvoru oleja sa dopĺňa mazací olej ZG-5. Vymieňajte olej každé tri mesiace v prvom polroku a potom ho vymieňajte každých šesť mesiacov.

II. Mazací olej nesmie obsahovať pevné látky, kyseliny a vodu.

III. Mazanie stohovacieho vozíka vykonávajte najmenej raz za dva mesiace a v prípade dlhodobého nepoužívania stohovací vozík vyskúšajte bez nákladu.

4. POUŽÍVANIE

I. Vyskúšanie stohovacieho vozíka

a. Skontrolujte všetky súčasti stohovacieho vozíka.

b. Skontrolujte zdvíhací mechanizmus stohovacieho vozíka: otáčajte rukoväťou ovládacej tyče v smere hodinových ručičiek, zatvorte jednosmerný ventil a rovnomerným stláčaním pedála zdvíhajte stôl s vidlicou.

c. Skontrolujte spúšťací mechanizmus stohovacieho vozíka: otáčajte rukoväťou ovládacej tyče proti smeru hodinových ručičiek a otvorte jednosmerný ventil, čím spustíte vidlicu nadol.

II. Prevádzka

(1) Pred naložením stúpte na brzdový pedál na kolese a zaistíte stohovací vozík.

(2) Zatvorte spätný ventil a stúpaním na páku nožného pedála zdvíhajte vidlicu na požadovanú úroveň. Potom vozík začnite nakladať alebo vykladať s prihliadnutím na jeho menovitú nosnosť.

(3) Ak chcete vidlicu spustiť, otvorte spätný ventil otáčaním ovládača proti smeru hodinových ručičiek.

III. Výstraha!

- (1) Vozík prevádzkujte prísne v súlade s návodom na používanie.
- (2) Vozík nepoužívajte na ploche so sklonom.
- (3) Nedovoľte osobám sedieť ani jazdiť na vozíku.
- (4) Pod vozík, ktorý sa spúšťa nadol, nedávajte nohy ani ruky. Počas prevádzky sa odporúča používať bezpečnostnú obuv.
- (5) Počas zdvíhania neprepravujte náklad.
- (6) Náhodne nemanipulujte s poistným ventilom.
- (7) Údržbu musí vykonávať odborný personál prísne podľa príslušných informácií v návode na používanie.

5. ÚDRŽBA A RIEŠENIE PROBLÉMOV

I. Udržiavajte olej čistý.

Pred prevádzkou skontrolujte nádržku na olej v hydraulickom valci a nádržku doplňte, ak olej nedosahuje 2/3 jej objemu.

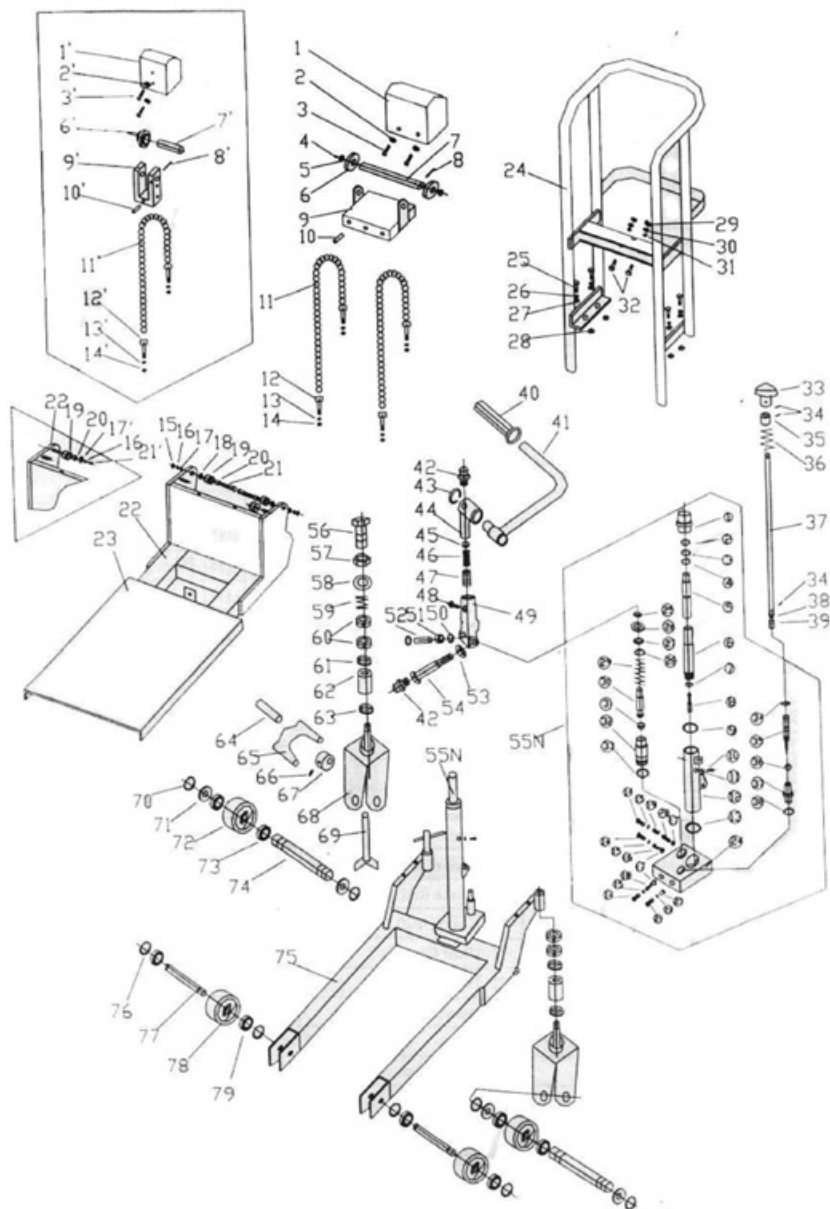
II. Riešenie problémov

Problém	Príčina	Opatrenie
Vidlica sa nedvíha	Chýba olej	Doplňte olej
	Oceľová guľôčka Ø 7 v spätnom ventile č. 5 alebo v jednosmernom ventile č. 2 nesedí alebo dobre netesní.	Vyčistite alebo vymeňte oceľovú guľôčku Ø 7 v spätnom ventile č. 5 alebo v jednosmernom ventile č. 2.
	Oceľová guľôčka Ø 7 v spätnom ventile č. 3 nesedí alebo dobre netesní.	Vyčistite alebo vymeňte oceľovú guľôčku Ø 7 v spätnom ventile č. 3.
Vidlica sa nespúšťa nadol	Spätný ventil č. 5 sa neotvára	Skontrolujte prevodovú funkciu univerzálneho spoja v ovládacej rukoväti a vykonajte opravu alebo výmenu.
Zo spätného ventilu uniká olej	Opotreboval sa tesniaci krúžok Ø 11 × 1,9 v spätnom ventile.	Vymeňte tesniaci krúžok.
Z pumpy a valca uniká olej	Opotreboval sa tesniaci krúžok Ø 26 × 2,4 v pumpe alebo sa opotrebovalo olejové tesnenie Y x 18 či olejové tesnenie UHR25.	Vymeňte tesniaci krúžok a olejové tesnenie.

6. ZOZNAM OLEJOVÝCH TESNENÍ

Názov	Rozmery	Poznámky	Množstvo	Celkový počet dielov
Tesniaci krúžok	Ø 11×1.9	GB1235-76	2	Zostava valca
	Ø 26×2.4		1	
Olejové tesnenie Y x	18		1	
Olejové tesnenie UHS	25		1	
Kryt proti prachu J	18		1	
Kryt proti prachu DH	25		1	

A248960 / A248975



Č.	Opis	Množstvo
1	Kryt reťazového kolesa	1
2	Pružná podložka Ø5	4
3	Polkruhovú skrutku M5×10	4
4	Skrutka so šesťhrannou hlavou M6×20	2
5	Plochá podložka Ø6	2
6	Reťazové koleso	2
7	Hriadeľ reťazového kolesa	1
8	Pružinový čap Ø5 × 30	1
9	Osadenie reťazového kolesa	1
10	Nastavovacia skrutka M6×12	1
11	Reťaz	2
12	Skrutka reťaze	4
13	Plochá podložka Ø10	4
14	Nastavovacia matica M10	4
16	Pružná podložka M8	4
17	Plochá podložka	4
19	Vodiaci valček	4
20	Ložisko	4
21	Skrutka	4
22	Vidlica	1
23	Podstavec	1
24	Konzolová zostava	1
25	Šesťhranná uzavretá matica	4
26	Pružná podložka	4
27	Plochá podložka	4
28	Šesťhranná uzavretá matica	4
29	Šesťhranná uzavretá matica	2
30	Pružná podložka	2
31	Plochá podložka	2
32	Skrutka	2
33	Šesťhranné ručné koliesko	1
34	Nastavovacia skrutka	4
35	Kryt pružiny	1
36	Otočná pružina	1
37	Tyč	1
38	Kryt horného spoja	1
39	Kryt spodného spoja	1
40	Kryt nožného pedálu	1
41	Nožný pedál	1

Č.	Opis	Množstvo
42	Ústie oleja	2
43	C-kružok	1
44	Spojový blok	1
45	Oceľová guľôčka	1
46	Pružina	1
47	Šesťhranný uzavretý čap	1
48	Ústie oleja	1
49	Držiak nožného pedálu	1
50	C-kružok	1
51	Prítlačné koleso	1
52	Hriadeľ	1
53	Šesťhranná uzavretá matica	1
54	Hriadeľ	1
55	Valec	1
56	Skrutka so šesťhrannou hlavou	1
57	Šesťhranná uzavretá matica	1
58	Plochá podložka	1
59	Pružina	1
60	Matica	4
61	Ložisko	2
62	Puzdro	2
63	Ložisko	2
64	Hriadeľ	1
65	Brzdový pedál	1
65-1	Puzdro	1
66	Nastavovacia skrutka	1
67	Vačka	1
68	Otočný držiak kolesa	2
69	Brzdová tyč	1
70	C-kružok	4
71	Kryt proti prachu	4
72	Koliesko	2
73	Ložisko	4
74	Hriadeľ	2
75	Podstavec rámu	1
76	C-kružok	4
77	Hriadeľ	2
78	Malé koliesko	2
79	Ložisko	4

Č.	Opis	Množstvo
①	Vrchná matica	1
②	Kryt proti prachu	1
③	O-kružok	1
④	Olejšové tesnenie	1
⑤	Zdvíhací piest	1
⑥	Teleso valca	1
⑦	Podložka	1
⑧	Filter	1
⑨	Podložka	1
⑩	Šesťhranný uzavretý čap	1
⑪	O-kružok	1
⑫	Teleso valca	1
⑬	Podložka	1
⑭	Šesťhranný uzavretý čap	3
⑮	O-kružok	3
⑯	Pružina	1
⑰	Oceľová guľôčka	3
⑱	Pružina	1
⑲	Pružina	1
⑳	Čap	1
㉑	Šesťhranný uzavretý čap	1
㉒	O-kružok	1
㉓	Spúšťací ventil	1
㉔	Ventil	1
㉕	C-kružok	1
㉖	Podložka pružiny	1
㉗	Kryt proti prachu	1
㉘	O-kružok	1
㉙	Pružina	1
㉚	Zdvíhací piest	1
㉛	Olejšové tesnenie	1
㉜	Valec čerpadla	1
㉝	O-kružok	1
㉞	O-kružok	1
㉟	Konektor	1
㊱	Oceľová guľôčka	1
㊲	Uzatváracia skrutka	1
㊳	O-kružok	1

INSTRUKCJA OBSŁUGI

A248960 / A248975



- WÓZEK HYDRAULICZNY PODNOŚNIKOWY
Nieupoważnione modyfikacje wózka są niedozwolone



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Francja
www.manutan.fr

SPIS TREŚCI

1. Skrócona instrukcja obsługi	P. 3
I. Użycie i zastosowanie	P. 3
II. Charakterystyka	P. 3
III. Dane podstawowe	P. 3
2. Części i montaż	P. 3
I. Montaż (rysunek 1)	P. 3
II. Budowa	P. 3
III. Układ hydrauliczny (rysunek 2)	P. 4
3. Nasmarować	P. 4
4. Użytkowanie	P. 4
I. Testowanie wózka	P. 4
II. Obsługa	P. 4
III. Ostrzeżenie!	P. 4
5. Konserwacja i rozwiązywanie problemów	P. 5
I. Olej nie może być zanieczyszczony	P. 5
II. Rozwiązywanie problemów	P. 5
6. Lista uszczelek olejowych	P. 5



UWAGA:

Przed przystąpieniem do użytkowania wózek hydrauliczny podnośnikowy operator i właściciel urządzenia powinni uważnie przeczytać i zrozumieć całość niniejszego podręcznika.

1. Skrócona instrukcja obsługi

I. Użycie i zastosowanie

Jest to składany pojazd wykorzystywany do podnoszenia i transportu materiałów w warsztatach, magazynach, przystaniach itd. Udźwig nominalny wynosi 400 kg.

II. Charakterystyka:

I. Użyć pompy popychacza pedału, aby podnieść stół.

II. Nacisnąć, aby uruchomić cztery koła i przestawić wózek ręcznie.

III. Dane podstawowe:

Model	A248975	A248960
Udźwig (kg)	400	400
Maksymalna wysokość platformy (mm)	1300	1700
Minimalna wysokość platformy (mm)	90	90
Wymiary wideł (mm) (długość × szerokość)	610 × 550	610 × 550
Liczba naciśnień odpowiadająca pełnemu ruchowi	42	52
Masa netto (kg)	90	100

2. CZĘŚCI I MONTAŻ

I. Montaż (rysunek 1)

Jest to wózek hydrauliczny podnośnikowy, składający się z czterech części: zespołu siłownika (1), zespołu gniazda koła (2), zespołu wideł (3) oraz zespołu uchwytu (4). Siłownik jest zamontowany w gnieździe koła, połączyć uchwyt i gniazdo koła, a następnie przymocować płytę składaną do uchwytu. Płytę można podnosić i opuszczać za pomocą łańcucha.

II. Budowa

a. Zespół siłownika

Zespół siłownika składa się z siłownika, gniazda zaworowego, gniazdo zaworu i uchwytu pedału nożnego. Nacisnąć pompę stopą (gniazdo zaworowe), aby podnieść tłok podnośnika, który przesuwa łańcuch i podnosi widły.

b. Zespół drążka obsługowego zaworu zwrotnego

Drążek obsługowy, którego jedna strona łączy się z zaworem zwrotnym zespołu siłownika (3). Obrócić drążek obsługowy w prawo, aż do zamknięcia zaworu zwrotnego, a następnie łagodnie wcisnąć stopą pedał, co doprowadzi do podniesienia stołu. Obrócić drążek obsługowy w lewo, aż do otwarcia zaworu kontrolnego, co doprowadzi do opuszczenia stołu.

c. Zespół kół

Zespół kół (1) ma cztery koła, z czego jedno wyposażono w hamulec służący do zatrzymania wózka.

III. Układ hydrauliczny (rysunek 2)

Najpierw układ hydrauliczny tego wózka zamyka zawór zwrotny (5), następnie należy łagodnie nacisnąć stopą pedał pompy (1) obsługujący zawór jednostronny (2), który pochłania olej i pozwala na przepływ oleju pod ciśnieniem do zaworu jednostronnego (3), a tym samym wciskając siłownik (4) i podnosząc stół. Po podniesieniu stołu na maksymalną wysokość przepływ oleju pod ciśnieniem następuje do skrzynki olejowej poprzez ustalony otwór tłoka podnośnika. Załadować towar; ciśnienie układu wynosi więcej niż ciśnienie znamionowe (ciśnienie zaworu bezpieczeństwa). Otworzyć zawór zawór zwrotny i wypuścić powietrze z siłownika roboczego (4), co spowoduje obniżenie tłoka podnośnika, a w konsekwencji obniżenie stołu.

3. NASMAROWAĆ

- I. Układ hydrauliczny wykorzystuje olej maszynowy #32 i przekazuje olej smarowniczy ZG-5 do otworu wlotowego do oleju. Należy wymieniać olej co trzy miesiące przez pierwsze pół roku, a później co sześć miesięcy.
- II. Olej do smarowania nie może zawierać cząsteczek stałych, kwasów ani wody.
- III. Jeżeli wózek nie jest używany przez długi czas należy nasmarować go przynajmniej raz na dwa miesiące i przetestować bez ładunku.

4. UŻYTKOWANIE

I. Testowanie wózka

- a. Sprawdzić wszystkie elementy wózka.
- b. Sprawdzić stół podnoszący wózka: obrócić uchwyt drążka obsługowego w prawo, zamknąć zawór zwrotny i lekko wcisnąć pedał stopą, aby podnieść stół podnoszący.
- c. Sprawdzić system opuszczania wózka: obrócić uchwyt drążka obsługowego w lewo, otworzyć zawór zwrotny. Widły zostaną opuszczone.

II. Obsługa

- (1) Wcisnąć pedał hamulca znajdujący się na kole, aby zablokować wózek przed załadowaniem.
- (2) Zamknąć zawór zwrotny i podnieść widły do wymaganej wysokości poprzez wciskanie pedału podnoszenia, a następnie zacząć załadowywać lub rozładowywać wózek w ramach udźwigu nominalnego.
- (3) Aby opuścić widły, należy otworzyć zawór kontrolny poprzez obrót gałki w lewo.

III. Ostrzeżenie!

- (1) Należy obsługiwać wózek wyłącznie zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcja obsługi.
- (2) Nie wolno używać wózka na pochyłościach.
- (3) Nie wolno pozwalać ludziom siadać lub jeździć na wózku.
- (4) Nie wolno wkładać rąk lub nóg pod stół podnoszący. Podczas pracy zalecane jest noszenie obuwia ochronnego.
- (5) Nie wolno transportować ładunków podczas trwania procesu podnoszenia.
- (6) Nie wolno samodzielnie regulować zaworu bezpieczeństwa.
- (7) Czynności konserwacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez profesjonalny personel, zgodnie z informacjami załączonymi w instrukcja obsługi.

5. KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

I. Olej nie może być zanieczyszczony.

Sprawdzić zbiornik oleju w siłowniku hydraulicznym przed uruchomieniem. Olej musi wypełniać 2/3 zbiornika, jeśli tak nie jest, należy go uzupełnić.

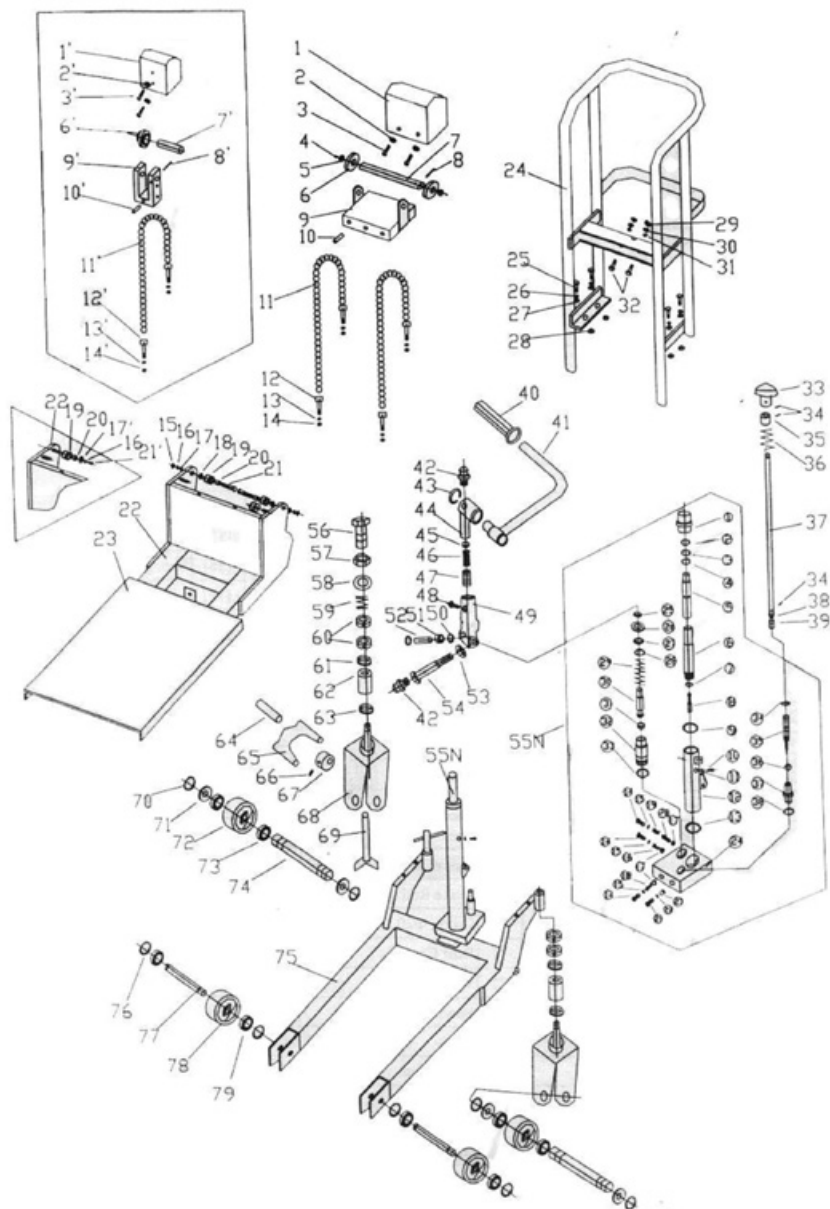
II. Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Działanie
Widły nie podnoszą się	Brak oleju	Uzupełnić olej
	Kulka stalowa Ø 7 w zaworze zwrotnym #5 lub zaworze jednostronnym #2 nie jest odpowiednio umieszczona lub jest nieszczelna.	Oczyścić kulkę stalową Ø 7 w zaworze zwrotnym #5 lub zaworze jednostronnym #2 lub wymienić ją.
	Kulka stalowa Ø 7 w zaworze zwrotnym #3 nie jest odpowiednio umieszczona lub jest nieszczelna.	Oczyścić kulkę stalową Ø 7 w zaworze zwrotnym #3 lub wymienić ją.
Widły nie opuszczają się	Zawór zwrotny #5 jest zamknięty	Sprawdzić działanie przekładni złącza uniwersalnego, znajdującego się w uchwycie sterującym i naprawić lub wymienić ją.
Wyciek oleju z zaworu kontrolnego	Pierścień O-ring Ø 11 × 1,9 zaworu zwrotnego zużył się.	Wymienić pierścień O-ring.
Wycieki oleju z pompy i siłownika	Pierścień O-ring Ø 26 2,4 pompy lub uszczelka olejowa Y × 18 lub uszczelka olejowa UHR25 zużyły się.	Wymienić pierścień O-ring i uszczelkę olejową.

6. LISTA USZCZELEK OLEJOWYCH

Nazwa	Wymiary	Uwagi	Ilość	Łączna liczba części
Pierścień O-ring	Ø 11 × 1,9	GB1235-76	2	Zespół siłownika
	Ø 26 × 2,4		1	
Yx uszczelka olejowa	18		1	
UHS uszczelka olejowa	25		1	
J osłona przeciwpylowa	18		1	
DH osłona przeciwpylowa	25		1	

A248960 / A248975



Nr	Opis	Ilość	Nr	Opis	Ilość	Nr	Opis	Ilość
1	Oslona koła łańcuchowego	1	42	Otwór wlotowy do oleju	2	①	Nakrętka górna	1
2	Podkładka sprężysta Φ5	4	43	C-ring	1	②	Oslona przeciwpływowa	1
3	Śruba z łbem półkolistym M5×10	4	44	Blok połączeniowy	1	③	O-ring	1
4	Śruba z łbem sześciokątnym M6×20	2	45	Kulka stalowa	1	④	Uszczelka olejowa	1
5	Podkładka płaska Φ6	2	46	Sprężyna	1	⑤	Tłok podnośnika	1
6	Koło łańcuchowe	2	47	Korek z łbem sześciokątnym	1	⑥	Siłownik korpusu	1
7	Walek koła łańcuchowego	1	48	Otwór wlotowy do oleju	1	⑦	Podkładka	1
8	Kolek sprężysty Φ 5 × 30	1	49	Uchwyt pedału nożnego	1	⑧	Filtr	1
9	Łańcuch gniazda koła	1	50	C-ring	1	⑨	Podkładka	1
10	Śruba ustalająca M6×12	1	51	Koło dociskowe	1	⑩	Korek z łbem sześciokątnym	1
11	Łańcuch	2	52	Walek	1	⑪	O-ring	1
12	Śruba łańcucha	4	53	Nakrętka z łbem sześciokątnym	1	⑫	Siłownik korpusu	1
13	Podkładka płaska Φ10	4	54	Walek	1	⑬	Podkładka	1
14	Nakrętka nastawna M10	4	55	Siłownik	1	⑭	Korek z łbem sześciokątnym	3
16	Podkładka sprężysta M8	4	56	Śruba z łbem sześciokątnym	1	⑮	O-ring	3
17	Podkładka płaska	4	57	Nakrętka z łbem sześciokątnym	1	⑯	Sprężyna	1
19	Rolka prowadząca	4	58	Podkładka płaska	1	⑰	Kulka stalowa	3
20	Łożysko	4	59	Sprężyna	1	⑱	Sprężyna	1
21	Śruba	4	60	Nakrętka	4	⑲	Sprężyna	1
22	Widły	1	61	Łożysko	2	⑳	Sworzeń	1
23	Platforma	1	62	Tulejka	2	㉑	Korek z łbem sześciokątnym	1
24	Zespół wspornika	1	63	Łożysko	2	㉒	O-ring	1
25	Nakrętka z łbem sześciokątnym	4	64	Walek	1	㉓	Zawór obniżający	1
26	Podkładka sprężysta	4	65	Pedał hamulca	1	㉔	Zawór	1
27	Podkładka płaska	4	65-1	Tulejka	1	㉕	C-ring	1
28	Nakrętka z łbem sześciokątnym	4	66	Śruba ustalająca	1	㉖	Gniazdo sprężyny	1
29	Nakrętka z łbem sześciokątnym	2	67	Krzywka	1	㉗	Oslona przeciwpływowa	1
30	Podkładka sprężysta	2	68	Uchwyt koła obrotowego	2	㉘	O-ring	1
31	Podkładka płaska	2	69	Drażek hamulcowy	1	㉙	Sprężyna	1
32	Śruba	2	70	Pierścień C-ring	4	㉚	Tłok podnośnika	1
33	Zawór sześciokątny	1	71	Oslona przeciwpływowa	4	㉛	Uszczelka olejowa	1
34	Śruba ustalająca	4	72	Koło	2	㉜	Cylinder pompy	1
35	Pokrywa sprężyny	1	73	Łożysko	4	㉝	O-ring	1
36	Sprężyna obrotowa	1	74	Walek	2	㉞	O-ring	1
37	Drażek	1	75	Rama nośna	1	㉟	Wtyczka	1
38	Oslona przegubu górnego	1	76	C-ring	4	㊱	Kulka stalowa	1
39	Oslona przegubu dolnego	1	77	Walek	2	㊲	Śruba zamykająca	1
40	Oslona pedału nożnego	1	78	Małe koło	2	㊳	O-ring	1
41	Pedał nożny	1	79	Łożysko	4			

BETJENINGSVEJLEDNING

A248960 / A248975



■ HYDRAULISK PALLELØFTER

Uautoriserede ændringer på palleløfteren er ikke tilladt



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrig
www.manutan.fr

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Kort vejledning	P. 94
I. Brug- og anvendelsesomfang	P. 94
II. Egenskaber	P. 94
III. Grunddata	P. 94
2. Reservedele og montering	P. 94
I. Montering (billede 1)	P. 94
II. Struktur	P. 94
III. Hydrauliksystem (billede 2)	P. 95
3. Smøring	P. 95
4. Brug	P. 95
I. Afprøv paralleløfteren	P. 95
II. Betjening	P. 95
III. Advarsel!	P. 95
5. Vedligeholdelse og fejlfinding	P. 96
I. Hold olien ren	P. 96
II. Fejlfinding	P. 96
6. Oversigt over oliepakninger	P. 96



BEMÆRK:

Operatøren og ejeren skal læse denne manual grundigt og have forstået den, inden hydraulisk paralleløfter tages i brug.

1. Kort vejledning

I. Brug- og anvendelsesomfang

Dette er en konvertibel paralleløfter, der kan anvendes til løft og transport på værksteder, i lagerbygninger, på havnekaje osv. Dens nominelle kapacitet er 400 kg.

II. Egenskaber:

- I. Brug pedalens stempelpumpe til at løfte bordet.
- II. Skub for at få de fire hjul til at køre rundt, og flyt bordet med håndkraft.

III. Grunddata:

Model	A248975	A248960
Kapacitet (kg)	400	400
Maks. bordhøjde (mm)	1300	1700
Min. bordhøjde (mm)	90	90
Gaffelmål (mm) (længde x bredde)	610 × 550	610 × 550
Antal gange, der skal trædes på pedalen for at løfte bordet helt	42	52
Nettovægt (kg)	90	100

2. RESERVEDELE OG MONTERING

I. Montering (billede 1)

Dette er den håndbetjente, hydrauliske paralleløfter, som består af fire dele: cylinderenhed (1), hjulsæde (2), gafler (3) og holder (4). Monter cylinderen på hjulsædet, fastgør holderen og hjulsædet, og placér derefter bordet på holderen. Du kan løfte og sænke bordet vha. kæden.

II. Struktur

a. Cylinderenhed

Cylinderenheden omfatter cylinderen, ventil sædet og fodpedalholderen. Træd på pumpen (ventilsæde) for at hæve løftestemplet, som skubber kæden og løfter gaflerne.

b. Stangbetjent kontraventil

Betjeningsstangen er forbundet med cylinderens kontraventil i den ene ende (3). Drej betjeningsstangen med uret, indtil kontraventilen lukkes. Træd forsigtigt på fodpedalen, så bordet løftes. Drej betjeningsstangen mod uret, indtil kontraventilen åbnes, så bordet sænkes.

c. Hjulenhed

Hjulenheden (1) har fire hjul, hvoraf kun ét er udstyret med en bremse, som kan fastlåse palleløfteren.

III. Hydrauliksystem (billede 2)

Først skal du lukke kontraventilen (5) vha. palleløfterens hydrauliksystem. Træd derefter forsigtigt på pumpens fodpedal (1), så den vha. 1-vejsventilen (2), der optager olien og sender den videre til 1-vejsventilen (3), kan aktivere cylinderen (4), så bordet løftes. Når bordet er løftet til den maksimale højde, vil hydraulikolien strømme ind i oliekommeret via hullet i løftestemplet. Hvis systemtrykket er højere end det nominelle tryk (sikkerhedsventilens tryk), overbelastes palleløfteren. Åbn kontraventilen, og aflast cylinderen (4), hvorefter løftestemplet og dermed bordet sænkes.

3. SMØRING

I. Hydrauliksystemet benytter maskinolie nr. 32 og leder ZG-5-smøreolie ind i olieåbningen. Skift olien hver tredje måned det første halve år, og skift derefter olien hver sjette måned.

II. Smøreolien må ikke indeholde faste stoffer, syrer og vand.

III. Smør palleløfteren mindst én gang hver anden måned, og efterprøv den uden last, når du ikke har anvendt den i længere tid.

4. BRUG

I. Afprøv palleløfteren

a. Kontrollér alle palleløfterens dele.

b. Kontrollér palleløfterens løftefunktion: Drej betjeningsstangens håndtag med uret, luk kontraventilen, og træd forsigtigt på fodpedalen for at løfte gaffelbordet.

c. Kontrollér palleløfterens sænkefunktion: Drej betjeningsstangens håndtag mod uret, åbn kontraventilen, og træd forsigtigt på fodpedalen for at sænke gaffelbordet.

II. Betjening

(1) Træd på bremsepedalen ved hjulet for at fastlåse palleløfteren før læsning.

(2) Luk kontraventilen, og løft gaflerne til den ønskede højde ved at træde på fodpedalen. Du kan derefter begynde at læsse eller aflæsse palleløfteren i henhold til dens nominelle kapacitet.

(3) For at sænke gaflerne skal du åbne kontraventilen ved at dreje knappen mod uret.

III. Advarsel!

(1) Må udelukkende betjenes i overensstemmelse med betjeningsvejledningen.

(2) Anvend ikke palleløfteren på skråninger.

- (3) Lad ikke personer sidde eller køre på palleløfteren.
- (4) Hold fødder og hænder væk fra bordet, når det sænkes. Det anbefales at anvende sikkerhedssko, når palleløfteren betjenes.
- (5) Undlad at transportere last på palleløfteren, mens gaflerne løftes.
- (6) Foretag ikke tilfældige reguleringer af sikkerhedsventilen.
- (7) Vedligeholdelsen skal udføres af fagfolk i overensstemmelse med de relevante oplysninger i betjeningsvejledningen.

5. VEDLIGEHOLDELSE OG FEJLFINDING

I. Hold olien ren.

Kontrollér hydraulikcylinderens oliereservoir, før du betjener palleløfteren, og påfyld olie, hvis reservoiret ikke er 2/3 fyldt op.

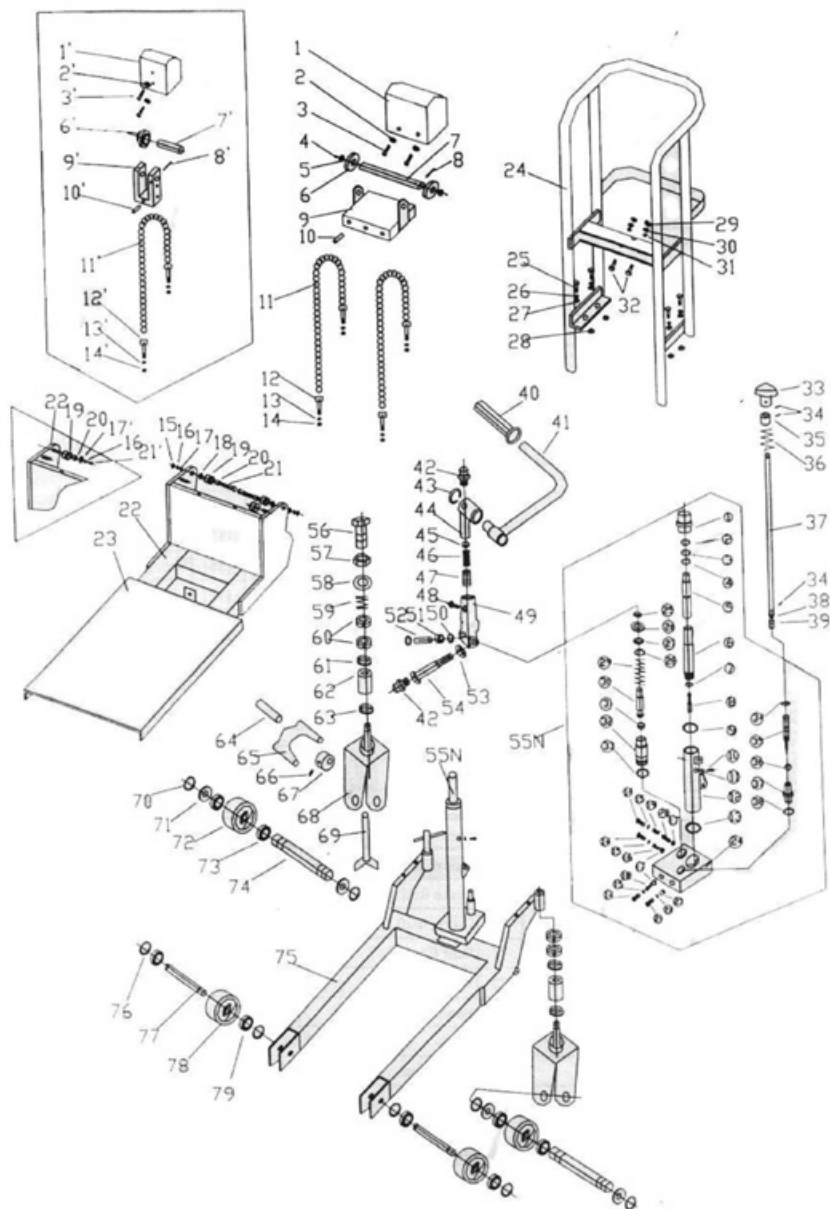
II. Fejlfinding

Problem	Årsag	Aktivitet
Gaflerne løftes ikke	Ingen olie	Efterfyld med olie
	Stålkuglen Ø 7 i kontraventil nr. 5 eller 1-vejsventil nr. 2 sidder ikke korrekt eller lukker ikke tæt.	Rengør stålkuglen Ø 7 i kontraventil nr. 5 eller 1-vejsventil nr. 2, eller udskift den.
	Stålkuglen Ø 7 i kontraventil nr. 3 sidder ikke korrekt eller lukker ikke tæt.	Rengør stålkuglen Ø 7 i kontraventil nr. 3, eller udskift den.
Gaflerne sænkes ikke	Kontraventil nr. 5 er ikke åben	Kontrollér universalledets transmissionsfunktion i styrhåndtaget, og reparér eller udskift efter behov.
Olielækage fra kontraventilen	O-ringen Ø 11×1,9 i kontraventilen er slidt.	Udskift O-ringen.
Olielækage fra pumpen og cylinderen	O-ringen Ø 26×2,4 ved pumpen eller oliepakningen Yx18 er slidt, eller oliepakningen UHR25 er slidt.	Udskift O-ringen og oliepakningen.

6. OVERSIGHT OVER OLIEPAKNINGER

Navn	Mål	Bemærkninger	Antal	Samlet
O-ring	Ø 11×1,9	GB1235-76	2	Cylinderenhed
	Ø 26×2,4		1	
Yx-oliepakning	18		1	
UHS-oliepakning	25		1	
J-støvdæksel	18		1	
DH-støvdæksel	25		1	

A248960 / A248975



Nr.	Beskrivelse	Antal
1	Kædehjulsdæksel	1
2	Fjederkive Ø5	4
3	Halvcirkelskrue M5x10	4
4	Sekskanthovedbolt M6x20	2
5	Fladskive Ø6	2
6	Kædehjul	2
7	Kædehjulssæksel	1
8	Fjederbolt Ø5x30	1
9	Kædehjulssæde	1
10	Justeringsbolt M6x12	1
11	Kæde	2
12	Kædeskrue	4
13	Fladskive Ø10	4
14	Justeringsmøtrik M10	4
16	Fjederkive M8	4
17	Fladskive	4
19	Styrerulle	4
20	Leje	4
21	Bolt	4
22	Gaffel	1
23	Platform	1
24	Beslag	1
25	Sekskanthættemøtrik	4
26	Fjederkive	4
27	Fladskive	4
28	Sekskanthættemøtrik	4
29	Sekskanthættemøtrik	2
30	Fjederkive	2
31	Fladskive	2
32	Bolt	2
33	Sekskantet håndhjul	1
34	Sætskrue	4
35	Fjederdæksel	1
36	Drejefjeder	1
37	Stang	1
38	Øverste samlemuffe	1
39	Nederste samlemuffe	1
40	Fodpedaldæksel	1
41	Fodpedal	1

Nr.	Beskrivelse	Antal
42	Olieåbning	2
43	C-ring	1
44	Samleklods	1
45	Stålkugle	1
46	Fjeder	1
47	Sekskanthoved-prop	1
48	Olieåbning	1
49	Fodpedalholder	1
50	C-ring	1
51	Trykhjul	1
52	Aksel	1
53	Sekskanthættemøtrik	1
54	Aksel	1
55	Cylinder	1
56	Sekskanthoved-bolt	1
57	Sekskanthættemøtrik	1
58	Fladskive	1
59	Fjeder	1
60	Møtrik	4
61	Leje	2
62	Bøsning	2
63	Leje	2
64	Aksel	1
65	Bremsepedal	1
65-1	Bøsning	1
66	Sætskrue	1
67	Knast	1
68	Drejehjulsholder	2
69	Bremsestang	1
70	C-ring	4
71	Støvdæksel	4
72	Hjul	2
73	Leje	4
74	Aksel	2
75	Rammesæde	1
76	C-ring	4
77	Aksel	2
78	Lille hjul	2
79	Leje	4

Nr.	Beskrivelse	Antal
①	Topmøtrik	1
②	Støvdæksel	1
③	O-ring	1
④	Oliepakning	1
⑤	Løftestempel	1
⑥	Cylinderhus	1
⑦	Skive	1
⑧	Filter	1
⑨	Skive	1
⑩	Sekskanthoved-prop	1
⑪	O-ring	1
⑫	Cylinderhus	1
⑬	Skive	1
⑭	Sekskanthoved-prop	3
⑮	O-ring	3
⑯	Fjeder	1
⑰	Stålkugle	3
⑱	Fjeder	1
⑲	Fjeder	1
⑳	Stift	1
㉑	Sekskanthoved-prop	1
㉒	O-ring	1
㉓	Sænkeventil	1
㉔	Ventil	1
㉕	C-ring	1
㉖	Fjederæde	1
㉗	Støvdæksel	1
㉘	O-ring	1
㉙	Fjeder	1
㉚	Løftestempel	1
㉛	Oliepakning	1
㉜	Pumpecylinder	1
㉝	O-ring	1
㉞	O-ring	1
㉟	Stik	1
㊱	Stålkugle	1
㊲	Låseskrue	1
㊳	O-ring	1

NÁVOD K OBSLUZE

A248960 / A248975



■ HYDRAULICKÝ STOHOVACÍ VOZÍK

Provádění úprav vozíku bez předchozího schválení není povoleno



ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Francuska
www.manutan.fr

OBSAH

1. Stručné pokyny	P. 101
I. Rozsah použití	P. 101
II. Vlastnosti	P. 101
III. Základní údaje	P. 101
2. Díly a sestavení	P. 101
I. Sestavení (obrázek 1)	P. 101
II. Konstrukce	P. 101
III. Hydraulický systém (obrázek 2)	P. 102
3. Tělo	P. 102
4. Používání	P. 102
I. Zkouška vozíku	P. 102
II. Ovládání	P. 102
III. Výstraha!	P. 102
5. Údržba a odstraňování poruch	P. 103
I. Udržujte olej čistý	P. 103
II. Odstraňování poruch	P. 103
6. Seznam olejových těsnění	P. 103



POZNÁMKA:

Před použitím tohoto hydraulický stohovací vozík si musí jeho majitel a pracovník obsluhy pečlivě přečíst tuto příručku a dobře jí porozumět.

1. Stručné pokyny

I. Rozsah použití

Víceúčelový vozík pro zvedání a přepravu břemen v dílnách, skladech, přístavech apod. Jmenovitá nosnost 400 kg.

II. Vlastnosti:

- I. Pro zvedání plošiny slouží nožní pedál.
- II. Po stlačení se roztočí kola, vozík se rozjede a lze jej řídit rukama.

III. Základní údaje:

Model	A248975	A248960
Nosnost (kg)	400	400
Maximální výška plošiny (mm)	1300	1700
Minimální výška plošiny (mm)	90	90
Rozměry vidlice (mm) (délka × šířka)	610 × 550	610 × 550
Počet sešlápnutí na celý	42	52
Hmotnost (kg)	90	100

2. DÍLY A SESTAVENÍ

I. Sestavení (obrázek 1)

Ruční hydraulický stohovací vozík se skládá ze čtyř částí: sestava válce (1), sestava držáku kola (2), sestava vidlice (3) a sestava držáku (4). Válec nainstalujte na držák kola, připevněte držák a držák kola, a poté na držák umístěte stohovací desku. Desku můžete zvedat a spouštět řetězem.

II. Konstrukce

a. Sestava válce

Sestava válce zahrnuje válec, sedlo ventilu a držák nožního pedálu. Sešlapováním pedálu čerpadla (ventilu) se zvedá píst, který tlačí na řetěz a zvedá vidlici.

b. Sestava táhla zpětného ventilu

Táhlo je na jedné straně připojeno ke zpětnému ventilu sestavy válce (3). Otočením táhla ve směru pohybu hodinových ručiček se pojistný ventil zavře a sešlápnutím pedálu se plošina zvedá. Otočením táhla proti směru pohybu hodinových ručiček se pojistný ventil otevře a plošina se spouští

c. Sestava kola

Sestava kol (1) má čtyři kola, z nichž jen jedno je brzděné.

III. Hydraulický systém (obrázek 2)

Hydraulický systém vozíku nejprve uzavře pojistný ventil (5), poté po sešlápnutí pedálu (1) proudí tlakový olej přes ventil (2), který převádí olej do ventilu (3), tlačí na válec (4), a tím zvedá plošinu. Po zvednutí plošiny do maximální výšky proudí tlakový olej do zásobníku přes otvor v pístu. V případě přetížení vyšším než jmenovitým tlakem se otevře pojistný ventil a vypustí pracovní válec (4), takže se píst spustí dolů, čímž se spustí i plošina.

3. TĚLO

- I. Hydraulický systém používá strojní olej #32 a mazací olej ZG-5. Olej měňte během prvního půl roku každé tři měsíce, a poté každých šest měsíců.
- II. V mazacím oleji nesmí být pevné částice, kyseliny ani voda.
- III. Pokud vozík nepoužíváte, promažte jej nejméně jednou za dva měsíce a přezkoušejte jeho funkci bez nákladu.

4. POUŽÍVÁNÍ

I. Zkouška vozíku

- a. Zkontrolujte všechny díly vozíku.
- b. Zkontrolujte zvedání: otočte rukojeť táhla ve směru pohybu hodinových ručiček, zavřete pojistný ventil a šlapáním na pedál zvedněte plošinu.
- c. Zkontrolujte spouštění: otočte rukojeť táhla proti směru pohybu hodinových ručiček, otevřete pojistný ventil a spustíte plošinu.

II. Ovládání

- (1) Před naložením vozíku sešlápnutím brzdového pedálu na kolečku vozík zabrzdíte.
- (2) Zavřete pojistný ventil a zvedněte vidlici do požadované výšky šlapáním na pedál. Vozík nepřetěžujte.
- (3) Chcete-li vidlici spustit dolů, otevřete pojistný ventil otočením knoflíku proti směru hodinových ručiček.

III. Výstraha!

- (1) Používejte výhradně v souladu s návodem k obsluze.
- (2) Nepoužívejte vozík na nakloněné rovině.
- (3) Jízda osob na vozíku je zakázána.
- (4) Nedávejte nohy a ruce pod plošinu. Při používání vozíku noste bezpečnostní obuv.
- (5) Během zvedání s vozíkem nejezděte.

(6) Nemanipulujte náhodně s bezpečnostním ventilem.

(7) Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný technik, a to v souladu s návodem k obsluze.

5. ÚDRŽBA A ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

I. Udržujte olej čistý

Před použitím zkontrolujte hladinu oleje v zásobníku hydraulického válce a pokud nedosahuje 2/3 objemu, olej doplňte.

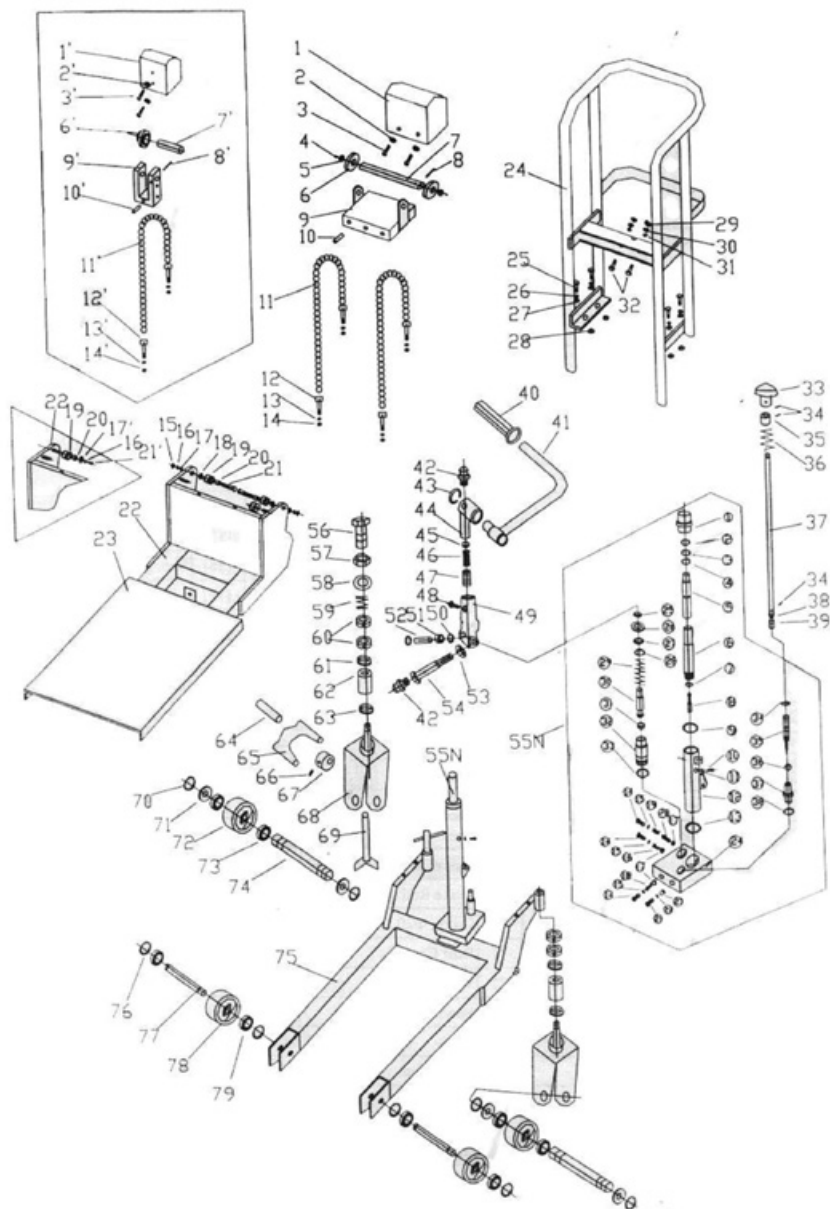
II. Odstraňování poruch

Problém	Příčina	Opatření
Vidlice se nezdvihá	Chybí olej	Doplňte olej
	Ocelová kulička Ø 7 pojistného ventilu #5 nebo ventilu #2 nesedí nebo netěsní.	Očistěte ocelovou kuličku Ø 7 pojistného ventilu #5 nebo ventilu #2 nebo ji vyměňte.
	Ocelová kulička Ø 7 pojistného ventilu #3 nesedí nebo netěsní.	Očistěte ocelovou kuličku Ø 7 pojistného ventilu #3 nebo ji vyměňte.
Vidlice se nespouští	Pojistný ventil #5 není otevřený	Zkontrolujte funkci kloubu ovládací rukojeti a opravte nebo vyměňte.
Únik oleje z pojistného ventilu	Opotřebovaný O-kroužek Ø 11×1,9 v pojistném ventilu.	Vyměňte O-kroužek
Únik oleje z čerpadla a válce	Opotřebovaný O-kroužek Ø 26×2,4 čerpadla nebo olejové těsnění Yx18 nebo olejové těsnění UHR25.	Vyměňte O-kroužek a olejové těsnění.

6. SEZNAM OLEJOVÝCH TĚSNĚNÍ

Název	Rozměry	Poznámky	Počet	Celkem dílů
O-kroužek	Ø 11×1,9	GB1235-76	2	Sestava válce
	Ø 26×2,4		1	
Olejové těsnění Yx	18		1	
Olejové těsnění UHS	25		1	
Prachovka J	18		1	
Prachovka DH	25		1	

A248960 / A248975



Č.	Popis	Mn.
1	Kryt řetězového kola	1
2	Pružinová podložka Φ5	4
3	Šroub s půlkulatou hlavou M5×10	4
4	Šestihranný kloboučkový šroub M6×20	2
5	Plochá podložka Φ6	2
6	Řetězové kolo	2
7	Hřídel řetězového kola	1
8	Pružinový čep Φ5×30	1
9	Sedlo řetězového kola	1
10	Stavěcí šroub M6×12	1
11	Řetěz	2
12	Šroub řetězu	4
13	Plochá podložka Φ10	4
14	Stavěcí matice M10	4
16	Plochá podložka M8	4
17	Plochá podložka	4
19	Vodící váleček	4
20	Ložisko	4
21	Šroub	4
22	Vidlice	1
23	Plošina	1
24	Sestava držáku	1
25	Šestihranná kloboučková matice	4
26	Pružinová podložka	4
27	Plochá podložka	4
28	Šestihranná kloboučková matice	4
29	Šestihranná kloboučková matice	2
30	Pružinová podložka	2
31	Plochá podložka	2
32	Šroub	2
33	Šestihranné ruční kolečko	1
34	Nastavovací šroub	4
35	Kryt pružiny	1
36	Otočná pružina	1
37	Tyč	1
38	Horní kryt kloubu	1
39	Dolní kryt kloubu	1
40	Kryt pedálu	1
41	Nožní pedál	1

Č.	Popis	Mn.
42	Olejoyé ústí	2
43	C-kroužek	1
44	Spojovací blok	1
45	Ocelová kulička	1
46	Pružina	1
47	Šestihranná zátka	1
48	Olejoyé ústí	1
49	Držák pedálu	1
50	C-kroužek	1
51	Tlačné kolo	1
52	Hřídel	1
53	Šestihranná kloboučková matice	1
54	Hřídel	1
55	Válec	1
56	Šestihranný kloboučkový šroub	1
57	Šestihranná kloboučková matice	1
58	Plochá podložka	1
59	Pružina	1
60	Matice	4
61	Ložisko	2
62	Objímka	2
63	Ložisko	2
64	Hřídel	1
65	Brzdový pedál	1
65-1	Objímka	1
66	Stavěcí šroub	1
67	Vačka	1
68	Držák opěrného kolečka	2
69	Táhlo brzdy	1
70	C-kroužek	4
71	Prachovka	4
72	Kolečko	2
73	Ložisko	4
74	Hřídel	2
75	Rám sedadla	1
76	C-kroužek	4
77	Hřídel	2
78	Malé kolo	2
79	Ložisko	4

Č.	Popis	Mn.
①	Horní matice	1
②	Prachovka	1
③	O-kroužek	1
④	Olejoyé těsnění	1
⑤	Píst zdvihu	1
⑥	Válec tělesa	1
⑦	Podložka	1
⑧	Filtr	1
⑨	Podložka	1
⑩	Šestihranná zátka	1
⑪	O-kroužek	1
⑫	Válec tělesa	1
⑬	Podložka	1
⑭	Šestihranná zátka	3
⑮	O-kroužek	3
⑯	Pružina	1
⑰	Ocelová kulička	3
⑱	Pružina	1
⑲	Pružina	1
⑳	Čep	1
㉑	Šestihranná zátka	1
㉒	O-kroužek	1
㉓	Ventil spouštění	1
㉔	Ventil	1
㉕	C-kroužek	1
㉖	Sedlo pružiny	1
㉗	Prachovka	1
㉘	O-kroužek	1
㉙	Pružina	1
㉚	Píst zdvihu	1
㉛	Olejoyé těsnění	1
㉜	Válec čerpadla	1
㉝	O-kroužek	1
㉞	O-kroužek	1
㉟	Zástrčka	1
㊱	Ocelová kulička	1
㊲	Závěrný šroub	1
㊳	O-kroužek	1

- EN Please consider our environmental responsibility and dispose of this product and its packaging at a designated recycling point.
- NL Houd rekening met onze verantwoordelijkheid voor het milieu en gooi dit product en zijn verpakking weg op een aangesteld recyclagepunt.
- DE Bitte beachten Sie Ihre Umweltverantwortung und entsorgen Sie dieses Produkt und seine Verpackung an einem dafür vorgesehenen Recyclingpunkt.
- FR Soyez environnementalement responsable. Apportez ce produit et son emballage dans un endroit spécifiquement prévu pour leur recyclage.
- PT Por favor tenha em consideração a nossa responsabilidade ambiental e descarte este produto e a sua embalagem no ponto de reciclagem indicado.
- ES Tengamos en cuenta nuestra responsabilidad medioambiental y elimine este producto y su embalaje en un punto de reciclaje designado.
- IT Per il rispetto dell'ambiente, smaltire il prodotto e l'imballaggio relativo in un punto di riciclaggio appropriato.
- SV Tänk på miljön och skaffa undan den här produkten och dess emballage vid en för detta avsedd anläggning för återvinning.
- NO Tenk på miljøet og deponer dette produktet og dets emballasje på godkjent gjenvinningsanlegg.
- FI Ajattele ympäristöä ja hävitä tämä tuote ja sen pakkausmateriaalit asianmukaisen kierrätyslaitoksen kautta.
- HU Kérjük, óvja a természetet! A leselejtezett terméket és a csomagoló anyagot adja le a kijelölt szemétyűjtő helyen újrahasznosításra.
- SK Vezmite, prosím, do úvahy našu zodpovednosť za životné prostredie a tento výrobok a jeho obal zlikvidujte v príslušnom recyklačnom stredisku.
- PL Proszę pamiętać o odpowiedzialności producenta za środowisko naturalne i przekazać produkt oraz jego opakowanie do odpowiedniego punktu recyklingu.
- DA Tænk på miljøet, og bortskaf dette produkt og dets emballage på et anlæg, der modtager affald til genvinding.
- CS Vezměte prosím v úvahu naši zodpovědnost za životní prostředí a tento výrobek a jeho obal zlikvidujte v příslušném recyklačním středisku.



All you need. With love.

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr



EN	Last updated on 13/12/2019	NO	Päivitetty viimeksi 13/12/2019
NL	Voor het laatst bijgewerkt op 13/12/2019	FI	Päivitetty viimeksi 13/12/2019
DE	Zuletzt aktualisiert am 13/12/2019	HU	Utolsó frissítés 13/12/2019
FR	Dernière mise à jour 13/12/2019	SK	Dátum poslednej aktualizácie: 13/12/2019
PT	Última atualização em 13/12/2019	PL	Ostatnia aktualizacja 13/12/2019
ES	Última actualización el 13/12/2019	DA	Senest opdateret 13/12/2019
IT	Ultimo aggiornamento 13/12/2019	CS	Datum poslední aktualizace: 13/12/2019
SV	Senast uppdaterad 13/12/2019		